DÉCORMAG

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

Décormag 181 est, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8 Courrier de 2e classe Enregistrement numéro 2911. Port de retour garanti.

vol. 4 no 7
mars 76
$2.00

PER
D-15



la rénovation

- plus de 30 photos
- un budget détaillé
- des conseils techniques
- rénovation urbaine à Montréal

Fraser Bros . . . une atmosphère très particulière.



Une autre exclusivité Fraser

Venez admirer cette collection prestigieuse chez Fraser, où plus de 125 pièces viennent d'être complètement renovées et redécorées professionnellement afin de faciliter votre choix de mobilier de haute qualité. De plus, nous mettons à votre disposition notre équipe de décorateurs-ensembliers chevronnés, et sommes en mesure de vous offrir une gamme complète de services, même après la vente.

"Treasury" — pour un décor traditionnel et de bon goût. Cette collection superbe en bois de pacanier fini brun tabac comprend des meubles élégants et raffinés pour salle à manger et chambre à coucher.

Donnez à votre "home" l'élégance Fraser!

FRASER BROS. DEPUIS 1850
MEUBLES REPUTES

Fraser Bros

4950, rue de la Savane et 5025, rue Paré
Tél. 342-0050
Grand terrain de stationnement aux deux entrées.

PER
D-15

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

Mars 76
vol. 4 no 7

Notre couverture:
Une chambre qui invite à la détente, une réalisation Pierrette Claude (voir notre article p. 30)

Photo de Daniel Fyen



propos du mois **6**

ce mois-ci

LA RÉNOVATION

30 **Un secret de Polichinelle**
le budget détaillé d'une rénovation

38 **Transformation d'un vieux logement**

60 **Petit annuaire des artisans-réparateurs**

62 **Petites et grandes rénovations**
salle de jeux, salle de bains, cuisine, solarium, etc.

nos chroniques

trésors d'autrefois **4** **Les moules à sucre**

artisanat-Québec **14** **Textiles imprimés à la main**

architecture vivante **16** **Rénovation des Portugais au quartier Saint-Louis**

21 **La rénovation des logements et le Service de l'Habitation**

25 **Les Jardins Prince-Arthur**

bâtiments anciens **36** **La mansarde — première époque**

fiche technique **41** **Conseils pratiques pour vos rénovations**

nos artistes **45** **Le fléché**

magasinage **48** *quelques articles de bon goût, choisis dans nos boutiques*

quoi de neuf? **96** *un coup d'oeil sur les produits les plus récents des fabricants*

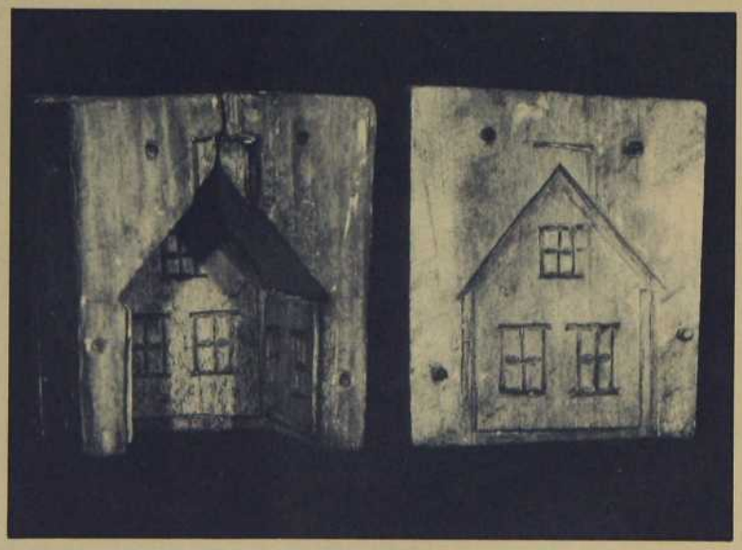
nouvelles/courrier **97**

164 37

TRÉSORS D'AUTREFOIS

par Francyne Lord





Au moment où les dernières offensives de l'hiver se font de plus en plus rares et où le printemps manifeste déjà sa présence, DÉCORMAG vous amène "aux sucres".

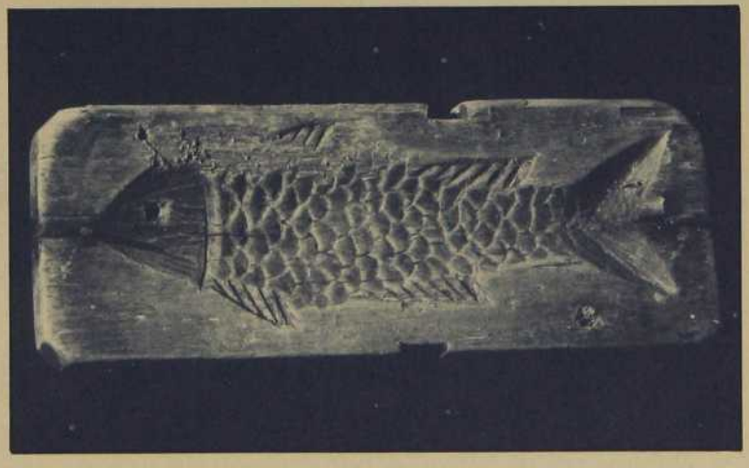
Cet usage de recueillir l'eau d'érable nous vient des Indiens qui extrayaient la sève de l'arbre longtemps avant la venue des Blancs en Amérique. Il est d'ailleurs possible de retracer dans la cuisine indienne certaines recettes où le sucre d'érable joue un rôle important. La "petite histoire" nous apprend que c'est l'Indien qui a appris au Français comment extraire l'eau d'érable et en faire du sucre. Au début, on entaillait l'arbre à l'aide d'une hache et on y introduisait une lame de couteau servant de chalumeau; ce n'est que beaucoup plus tard au XVIIIe siècle que l'on commence à utiliser le vilebrequin et le chalumeau comme tel.

Au milieu du XVIIIe siècle, la fabrication du sucre d'érable connaît un développement important. On le façonne en petits pains que les voyageurs n'oublient jamais d'apporter dans leurs bagages lorsqu'ils partent pour de longs mois. Il est aussi servi pour accompagner les fruits sauvages. De plus, on l'exporte en France où il est considéré comme une denrée très rare.

L'emploi du moule à sucre reste cependant un usage récent par rapport à la cueillette de l'eau d'érable. Avant l'apparition de celui-ci, on utilise la "jatte", qui sert parfois également de récipient pour la conservation; on l'emplit jusqu'au bord du liquide chaud et lorsque refroidi, on y gratte le sucre à l'aide d'un couteau.

Les premiers moules ont un caractère éphémère et provisoire; ils ne peuvent être employés qu'une seule fois. Fabriqués en écorce de bouleau, ils sont de forme conique; on les pique dans la neige, et une fois le sucre durci, on le retire du moule pour ensuite jeter l'écorce.





Longueur totale 1.22 m, largeur 5.8 cm.





Le moule permanent n'apparaît vraiment qu'au XIXe siècle. Le plus souvent on le fabrique en pin mais il en existe en frêne et en merisier. Le modèle le plus ancien ne comporte qu'une seule pièce de bois, creusée sans beaucoup de recherche esthétique, où le caractère fonctionnel domine.

Par la suite, le moule adopte un caractère plus raffiné et prend l'aspect d'une sculpture; les détails se précisent et s'accentuent. Puis il évolue et se présente en deux pièces séparées que l'on réunit à l'aide de chevilles ou de clés. Ce type de moule peut offrir plusieurs compartiments. Il existe d'autres types de moules qui sont constitués de multiples parties distinctes clouées ou chevillées.

Ceux que nous présentons ici offrent un éventail de motifs empruntés à l'imagerie populaire. Oeuvres de l'"habitant" ou du paysan, ils témoignent de sa dextérité et de son besoin de créer un objet pratique doublé d'une valeur esthétique. Dans son choix des thèmes, l'artisan demeure très influencé par son milieu; il a tendance à reproduire ce qui l'entoure et ce qu'il connaît.

Les thèmes religieux ont connu jadis une grande popularité: croix, ciboire, missel, ostensoir même; le plus populaire reste cependant le "coeur saignant". Si l'"habitant" se plaît à représenter des animaux, il choisit d'abord ceux qui ont un caractère noble, par exemple, le cheval et le coq. Il n'est pas rare non plus de le voir fabriquer un moule à l'image de la maison familiale. Beaucoup de thèmes sont puisés dans la flore québécoise: sapins, feuilles d'érable, épis de blé. D'autres moules encore offrent des motifs géométriques plus ou moins naïfs.

Toutes ces oeuvres de créateurs populaires renferment un contenu symbolique transmis par la tradition mais dont l'exécutant n'est pas toujours conscient. S'il est une tradition dans l'art populaire québécois, la fabrication des moules à sucre apparaît comme l'une des plus authentiques. De nos jours, on ne peut que déplorer le fait que ces "sculptures" soient remplacées par des moules de fer blanc fabriqués industriellement.

Photos de Patrick Altman,
Musée du Québec.



propos du mois

par ginette gadoury

La rénovation urbaine

La mode est, depuis quelques années, à la rénovation poussée des vieilles maisons. On a de plus en plus la fierté de sa demeure; on la repeint, on la rajeunit, on la met belle.

Chacun projette, pour la saison qui vient, la réparation d'un toit, l'addition d'une pièce, le décapage des boiseries ou des planchers. Chacun échafaude dans sa tête tout un programme de travaux, échelonnés sur plusieurs années. Chacun veut remettre à neuf sa propriété.

Tout cela vient s'intégrer dans un courant qui s'est, lui aussi, amplifié rapidement ces dernières années, surtout dans une ville comme Montréal. Ce mouvement vise à la préservation des biens culturels et à la rénovation des quartiers vétustes dans le cadre de vastes projets de réaménagement urbain.

C'est dans ce même courant que nous avons voulu situer notre numéro sur la rénovation en y présentant à la fois des projets de quartier comme les Jardins Prince Arthur et la rénovation des Portugais du quartier Saint-Louis, qui sont des initiatives l'une privée et l'autre communautaire, et le travail soutenu d'un organisme public comme le Service de l'Habitation et d'Urbanisme de la Ville de Montréal. Nos petites — et grandes — rénovations individuelles y trouveront, sans doute, leur sens.

D'autres projets d'envergure mériteraient tout autant d'être présents ici mais le manque d'espace nous oblige à nous limiter. L'avenir nous permettra sans doute de combler un jour cette lacune... Je pense surtout à Joseph Baker, à Serge Carreau, à Robert Stanley du Centre communautaire Saint-Urbain. De même, le travail de différents comités sur la préservation des biens historiques et plusieurs comités de citoyens ont fini par sensibiliser les gens aux différents problèmes de l'environnement et commencent à porter fruit sur la scène politique. Il y a lieu d'être fiers, nous dit l'architecte Michael Fish, des nombreux mouvements qui existent au Québec: le Québec est très avancé sur ce point.

Le projet Concordia a marqué à Montréal un point tournant dans les vagues de démolition massive, et la reprise des travaux, pour le deuxième tronçon de l'autoroute, semble dans un état de stagnation qui ressemble fort à de l'hésitation et qui nous force à songer à l'autoroute Spadina, à Toronto.

Désormais, on essaie de ne plus démolir ou raser des quartiers complets: on les rénove, on les entretient, on les planifie et on les réaménage soigneusement. Il faut espérer que de plus en plus d'organismes privés et d'individus seront sensibilisés au problème et emboîteront le pas.

Le cas des Portugais spécialement, qui est le fait de simples citoyens soucieux de la qualité et de la réhabilitation de leur quartier, est exemplaire et mérite d'être considérée attentivement et chacun doit se sentir relié à un même mouvement lorsqu'il entreprend isolément la rénovation soignée de sa demeure. Cela concerne aussi l'avenir des villes.

DÉCORMAG®

Les publications décormag inc.
181 est, rue saint-paul
Vieux-Montréal (514) 866-9894

le directeur de la publication
Ginette Gadoury

production

directeur
Jean Lessard

rédaction

rédactrice en chef
Marcelle Paré
adjointe à la rédaction
Lyse Cartier
styliste
Danielle Denis

comité de consultation à la rédaction

Jacques Corriveau s.d.e., président de Jacques Corriveau et Associés (designers)
Normand Lemieux s.d.e., (Société des décorateurs-ensembliers)
Jacques Daoust a.d.i.c., président de Jacques Daoust (designers)
Laurentin Lévesque inspecteur de l'Ordre des architectes du Québec
Benoît Ducharme (designer)
Gilles Martin directeur général de l'Association des fabricants de meubles du Québec
Anne-Marie Filteau conseillère en décoration
Anselme Lapointe président de la Société des décorateurs ensembliers du Québec
André Morin président de l'Association des designers industriels du Canada (Québec)
Claude Latour conseiller industriel ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec (division meubles et ameublement)
Paul-André Têtreault président de l'Ordre des architectes du Québec
Georges Beaupré président de la Société des Graphistes du Québec

consultant pour projets spéciaux:
Marcel Tremblay, Institut québécois des revêtements de sols

réalisation graphique

Raymond Laguë
François Delaney
collaboration:
Pierre Dostie

photographie

directeur:
Jean Lessard
photographes:
Daniel Fyen
Richard Poissant

administration

contrôleur
Denise Mayrand
comptabilité:
Marie Vanier
service d'abonnement:
Francine Boisvert
représentante du tirage:
Nicole Benoît

publicité

directeur commercial:
Rhéal Brabant
publicité directe:
Françoise Demay
Claude P. Martin
Alain Roger
assistante à la publicité:
Sylvie Bayard
publicité nationale:
Normand Madore
publicité nationale et directe pour l'Ontario:
directeur:
Donald A. McIntosh
Décormag
6900 Airport Road,
Mississauga, Ont.
L4V 1E8
Tél. (416) 678-6132

services techniques

photo-composition:
Typographie Compoplus Inc.
laboratoire de photographie:
Professional Color Services
séparation de couleurs:
Prolith Inc.
collaboration:
A&L Graphic Emulsion Stripping
imprimerie:
Métropole Litho inc.
assemblage de films, plaques offset
distribution:
Les Messageries Dynamiques inc.
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5
Tél. (514) 332-0680

Magazine mensuel.
Le numéro: $2.00
Abonnement 6 numéros: $9.75
11 numéros (1 an): $16.00
22 numéros (2 ans): $29.75
À l'étranger: $21.00. Par avion: $26.00
Courrier de deuxième classe.
Numéro de permis: 2911.
Pour tous renseignements concernant abonnements, changements d'adresse, publicité locale, écrire ou téléphoner à Décormag selon les indications suivantes:
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal, tél. (514) 866-9894

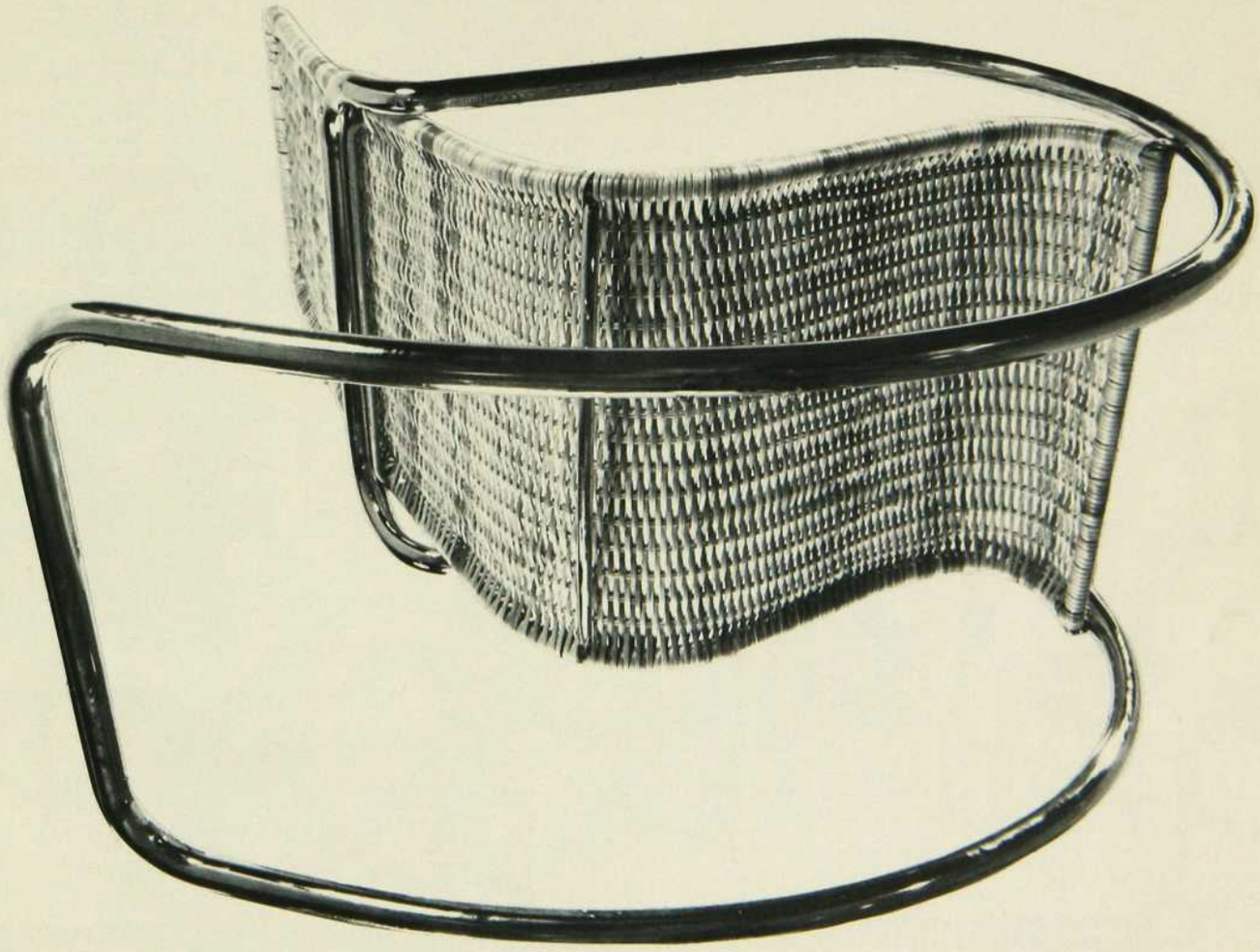
Les textes publiés dans Décormag sont originaux et exclusifs au magazine. Tous droits de traduction et de reproduction réservés. Le magazine ne s'engage pas à retourner les textes non sollicités et les prix indiqués dans les différents articles sont sujets à changements.

Décormag a été fondé en 1972
Dépôt légal: 3e semestre 1972
Bibliothèque Nationale du Québec
Bibliothèque Nationale du Canada

Tous les articles parus dans Décormag sont indexés dans RADAR.



L'UNIVERS DECOR... L'UNIVERS QUI GAGNE À ÊTRE CONNU.



UNIVERS DECOR INC.

3070 chemin st-louis, ste-foy, tél: 658-0664
563 rte trans-canada, st-david, lévis, tél: 837-3604

mobilia

le choix d'être différent



westmount square 932-2101
galeries d'anjou 353-5710
k-mart pointe claire 695-2701
carrefour laval 687-1447

katch designs



Avis : Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler. • Goudrons 18 mg Nic. 1.2 mg

RUBRIQUE IMMOBILIÈRE DES LAURENTIDES



Ste-Adèle: Le Village du Sommet Bleu situé au sommet de la plus belle montagne des Laurentides, avec orientation plein sud et panorama incomparable. Choix allant de 3 chambres à coucher et plus, foyer, playroom. En plus d'un service complet d'entretien, la piscine, les tennis, les terrasses, les terrains de jeux sont à votre disposition. Visite samedi et dimanche de 1 à 5 heures — Prix à partir de $46,500.00 — facilité de financement.



St-Faustin: À 60 minutes de Montréal et quelques minutes seulement du Mont-Tremblant, cette belle résidence d'aspect rustique est merveilleusement située en bordure d'un des plus beaux golfs des Laurentides avec accès à deux lacs non pollués. 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, grand salon, salle à dîner, foyer, terrain boisé de plus de 30,000 p.c. Prix $45,000.00



Ste-Adèle Sun Valley: À quelques pas des pentes de ski dans une ambiance "Alpine" et un cadre enchanteur, ce magnifique chalet suisse domine la vallée et le Lac Millette.

Son emplacement, son architecture et la dimension de ses pièces se prêtent magnifiquement bien aux réceptions ou aux familles nombreuses.

Avec ses quatre chambres, deux salles de bains complètes, espaces de rangement, salon, salle à dîner, salle de jeu, ses deux foyers, galeries et balcons extérieurs, cette belle résidence a de quoi faire rêver! une visite s'impose. Prix: $69,500.00

LA SEIGNEURIE DES LAURENTIDES:

La Seigneurie des Laurentides: Située à Ste-Adèle sur un vaste domaine de 600 acres avec pistes de ski de fond et d'équitation, nous vous offrons un choix de luxueuses résidences érigées sur des terrains de plus de 50,000 p.c. Choix de grande villa rustique, ranch type ou maison canadienne. Prix à partir de $85,000.00

La Seigneurie vous donne aussi l'opportunité d'acheter le terrain de votre choix et nos experts se feront un plaisir de vous conseiller sur le style de maison pouvant s'adapter au terrain. Nous attendons votre visite sur rendez-vous.

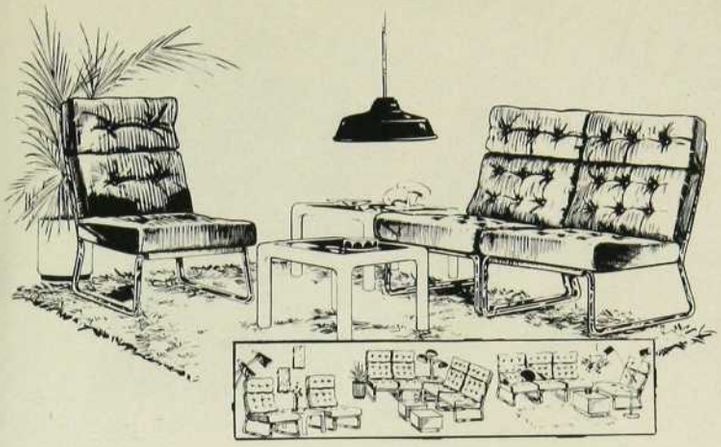




STE-AGATHE: Un domaine sur mesure pour les amateurs d'équitation! Cette propriété merveilleusement située à moins de 3,000 pieds du Lac des Sables s'étend sur près de trois acres. Composée d'une résidence principale avec tout le confort moderne, grand foyer de pierres, 3 chambres à coucher — salle de jeu — sauna — garage à bateau.
— d'une maison d'invités de construction récente avec 2 chambres à coucher, salon, cuisine, garage double.
— d'une écurie rustique chauffée électriquement, 5 stalles, sellerie, toilette avec manège attenant.
— d'une très belle piscine Valmar chauffée. En bref, en dehors du cadre enchanteur et de sa proximité des principaux centres de loisir, ce domaine a de quoi faire rêver. Prix: $145,000.00

LES IMMEUBLES
Mainville — Poirier inc.

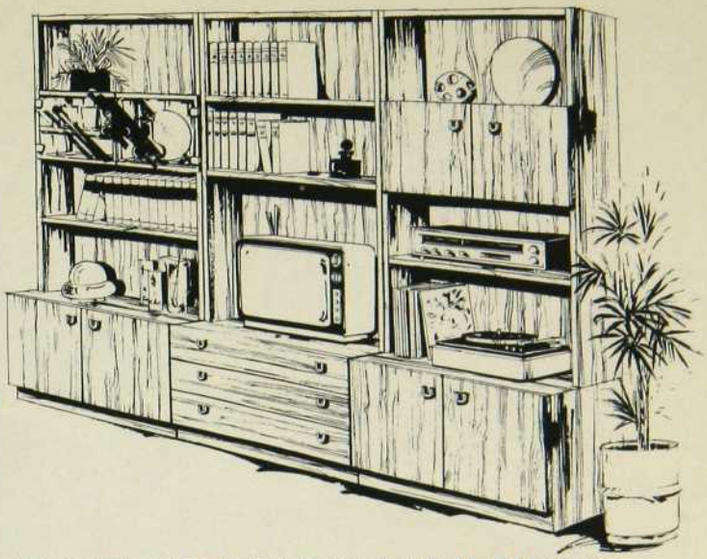
Pour renseignements:
325 Boul. Ste-Adèle, Ste-Adèle, P.Q.
• Tél: 229-3186 • ligne directe 430-3516



NOUVEAU • CONFORTABLE • PRATIQUE

1 Très modernes chaises en chrome recouvertes d'un tissu résistant couleur brun foncé

ord: $108.50 en vente: $78.00

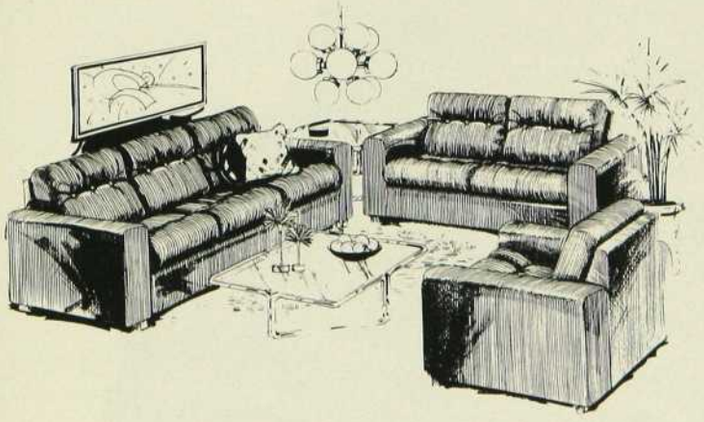


IMPORTATION DIRECTE DU DANEMARK

2 élégant système mural en teck ou bois de rose, dont les 6 différents modules peuvent être achetés séparément.

Dimensions: largeur 96", hauteur 71", profondeur: base 19", haut 11½"

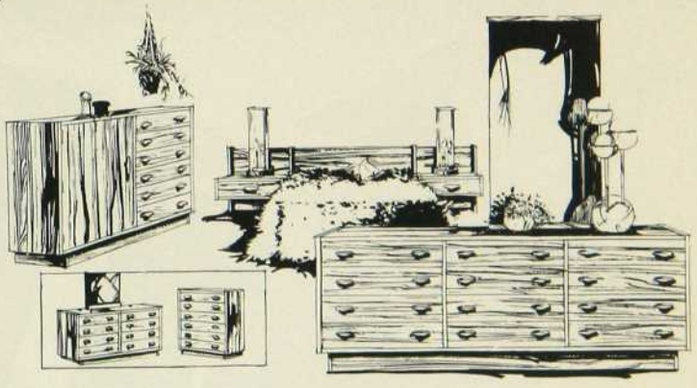
système complet en teck: ord: $998.95 en vente $799.00
système complet en bois de rose: ord: $1168.00 en vente $934.00



CONFORTABLE ET PRESTIGIEUSE . . . importation directe du Danemark.

3 Ensemble de salon de haute qualité recouvert de velours côtelé brun

sofa • causeuse • fauteuil
ord: $944.00 en vente: $798.50



CHAMBRE À COUCHER EN TECK

4 Qualité et lignes modernes, plus un choix de commodes pour organiser votre chambre à coucher à votre goût.
commode double ord: $219.95 en vente $175.95
commode à 6 tiroirs ord: $184.95 en vente: $147.95
commode à 12 tiroirs ord: $307.95 en vente: $246.95
commode à porte et tiroirs ord: $285.95 en vente: $228.95

lit complet avec tête de lit, cadre et 2 tables de nuit
ord: $315.95 en vente: $252.95
(matelas et miroirs en sus)

(livraison et installation sans charge)

Mirage Modes

MIRAGE la plus grande chaîne à Montréal de magasins de meubles de styles moderne et scandinave. L'importation directe et l'important volume de vente des magasins Mirage leur ont permis d'adopter la politique des prix raisonnables pour du mobilier de qualité. Nous vous convions à venir en juger par vous-mêmes...

- DOLLARD DES ORMEAUX: 4690 BOUL. DES SOURCES 683-6031
- WESTMOUNT: 4823 OUEST SHERBROOKE 932-0240
- LAVAL: CENTRE 2000, 3195 BOUL. SAINT-MARTIN 687-1250
- LACHINE: 2250 46e AVE. 636-8635
- SAINT-LAURENT: PLACE VERTU, 3131 CÔTE VERTU 336-1606

il faut bien choisir ceux avec qui l'on veut vivre





La nouvelle collection "CORSO" veut satisfaire les aspirations de ceux qui apprécient le confort et le raffinement des objets qui les entourent.

Dans cette optique, le designer Eric Naor a agencé avec intelligence les cuirs, les bois, la faïence et les métaux. Il a su redonner au mobilier contemporain le charme et la chaleur qu'on aime retrouver chez soi.

Filez en douce.
Venez vous rincer l'oeil.

EN EXCLUSIVITÉ CHEZ

BONDI

5610 PARÉ, MONTRÉAL
735-6122

Le foyer de vos rêves...



Venez admirer notre vaste salle de montre.

- Installation complète du foyer et de la cheminée
- Garantie de bon fonctionnement.
- Plus de 100 modèles différents.

Modèle "Nantua"

CHEMINÉES RICHARD LE DROFF MAÎTRE ÂTRIER

Une réalité chez **Les maîtres de l'âtre ltée**

1400 ouest, Sauvé
(Centre d'achats l'Acadie Sauvé, Montréal)

Des spécialistes vous accueilleront et sauront vous conseiller dans le choix judicieux de votre foyer.

Téléphone: (514) 331-6783/86

franchise disponible

artisanat-Québec

Textiles imprimés à la main

par Cyril Simard

contribution au développement

Dans le Vieux-Montréal, au 2e étage d'un entrepôt, Robert Lamarre et Monique Beauregard dessinent et impriment à la main des tissus de décoration. Le nom de l'atelier: Séri +.

Le nom "SÉRI +" vient de l'abréviation du mot sérigraphie, qui est l'art d'imprimer à la main sur tissu ou sur toute autre matière. Cette orientation arrive à point devant l'engouement actuel pour tant de produits étrangers de ce genre qu'on utilise comme draperies, tentures, coussins, panneaux décoratifs et même sacs à main. Dans ce dernier cas, Gaudeline Sauriol-Gélinas en assure la réalisation.

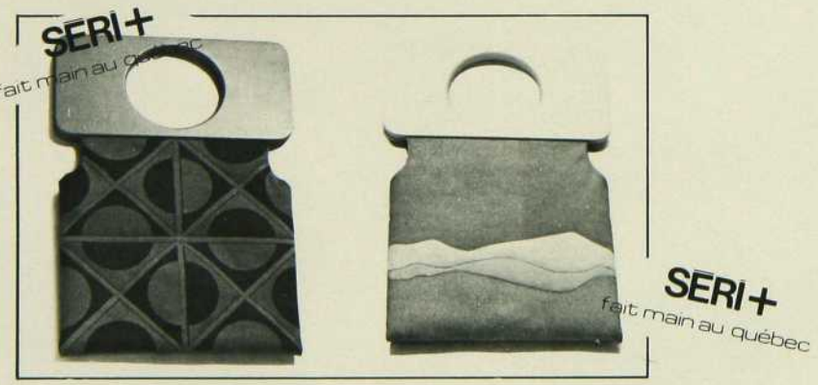


L'équipe de SÉRI + nous présente ses nouvelles productions: le panneau de tissu intitulé "Paysage" est disponible en trois harmonies de couleurs et se vend $21.50/vge. Le couvre-lit "Fleur" peut être commandé au prix de $250.00. Les coussins "fleurs et paysages" sont aussi disponibles au prix de $16.00 chacun et la petite étagère en pin a été réalisée par Pierre Gélinas; elle se vend $22.00 à la Centrale d'Artisanat du Québec.

Photo Paul Michaud

critères d'authenticité et de qualité

Pour que le tissu soit "grand teint", il faut qu'il soit chauffé dans un four muni de rouleaux pendant trois minutes à 300°F (148°C). Les manivelles du four sont tournées manuellement. L'étiquette est votre garantie.



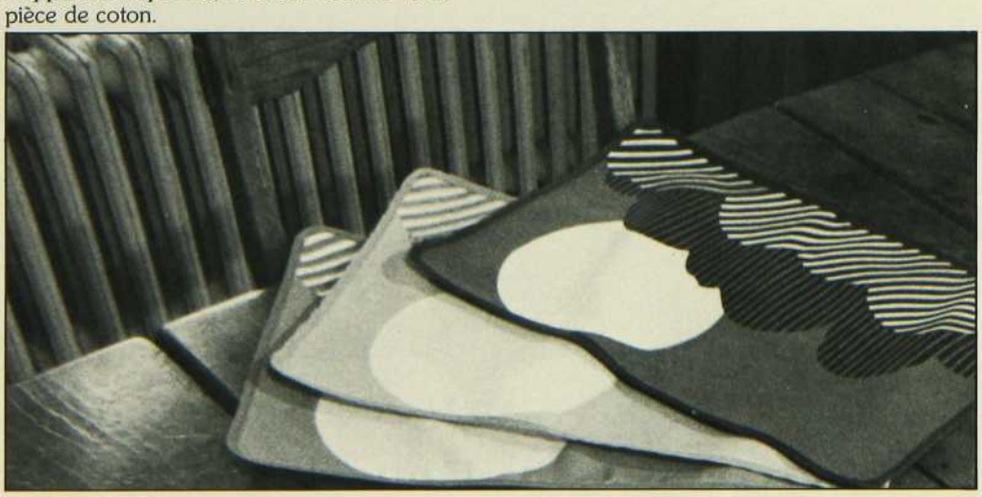
Napperons imprimés, lavables comme toute pièce de coton.

entretien et conservation

Les tissus imprimés à la main SÉRI + peuvent servir de panneaux décoratifs, tentures, rideaux, nappes, coussins. Pour l'entretien de coussins ou des revêtements de meubles, un fixatif à l'épreuve des taches peut y être appliqué sans altérer la couleur ou la texture du tissu.

On lave les petits objets, comme les napperons, à la main ou à la machine (cycle léger).

Les grandes surfaces (tentures, panneaux, etc.) nécessitent un nettoyage à sec.

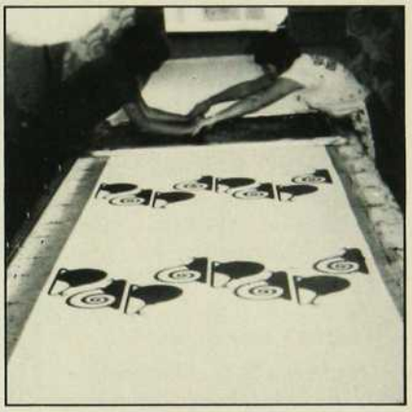


technique

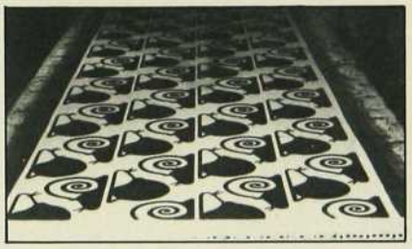
SÉRI + imprime surtout des fibres naturelles comme le coton et le lin ainsi que des fibres composées: coton/polyester et coton/viscose.

Les principales opérations sont les suivantes: le tracé du dessin pleine grandeur est d'abord réalisé avec maquette de couleurs; puis, on calcule les répétitions, le découpage des films ou le tracé photographique sur acétate, le montage des cadres et le mélange des teintures.

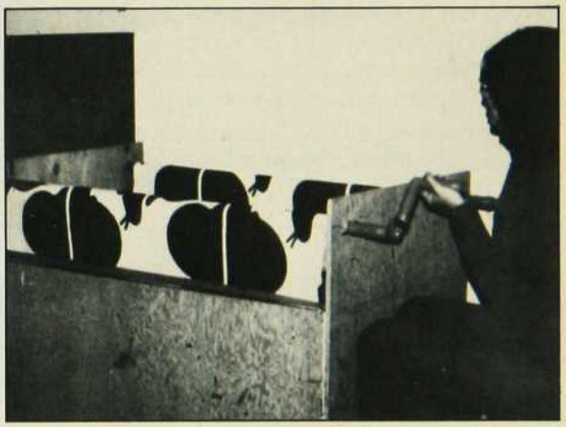
Pour l'impression proprement dite, il faut tendre le tissu et le fixer à la table, imprimer successivement les différentes couleurs, sécher le tissu et le fixer à la chaleur pour lui permettre de résister au lavage et à la lumière du soleil;



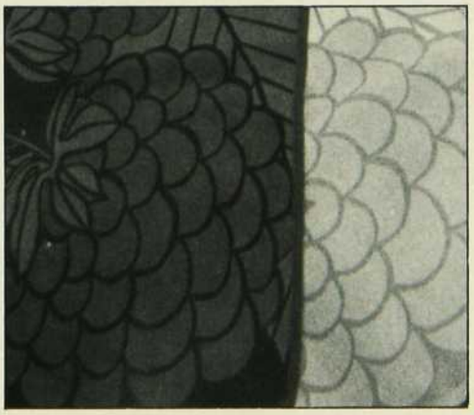
Impression du motif en alternance. Cette opération a pour but de permettre le séchage individuel des motifs.



L'impression en deux couleurs terminée.



Le tissu doit être fixé à la chaleur (on "cuit" la couleur ainsi) pendant trois minutes afin d'être lavable, résistant à la lumière. Il peut alors porter l'étiquette "grand teint".



On peut acheter les produits aux endroits suivants: Aux Multiples, 69, rue Sainte-Anne à Québec; Au Centre des Arts visuels, 350 avenue Victoria à Montréal ou à la Centrale d'Artisanat du Québec, 1450 rue St-Denis, Montréal, où une présentation spéciale a été réalisée par l'équipe de designers.

On peut visiter l'atelier au 130 est, rue Saint-Paul, du lundi au vendredi de 9h. à 12h. et de 13h. à 17h. Tél.: 866-0572.

lectures suggérées

Ahlbeig, G. et Jarneyd, O.
Peindre et imprimer sur étoffe
Éditions Sélection, J. Jacobs, Paris 1969

Albeck, P.
Printed Textile
Oxford University Press, New-York 1969.
Pour les designers surtout.

Clarke, W.
An Introduction to Textile Printing
Butterwork & Co., 1971.
Ouvrage très savant pour l'industriel.

Daniels, Harvey
Print Making
The Viking Press, New-York 1971.

Desaulniers, Louis
L'Art de la sérigraphie
Les Presses de l'Université du Québec, 1973.

Hein, Gisela
Impressions faciles sur tissu
Dessain et Tolra, Paris 1972.
Très facile à consulter à condition de connaître déjà la teinture.

Monk, Kathleen
The Craft of Fabric Printing
Ballantine Books, New-York 1972.
Cours avancé.

Simard, Cyril
Artisanat québécois
1: Bois et Textiles.
Éditions de l'Homme, 1975.

Rénovations des Portugais au quartier Saint-Louis

par Pierre Beaupré, architecte

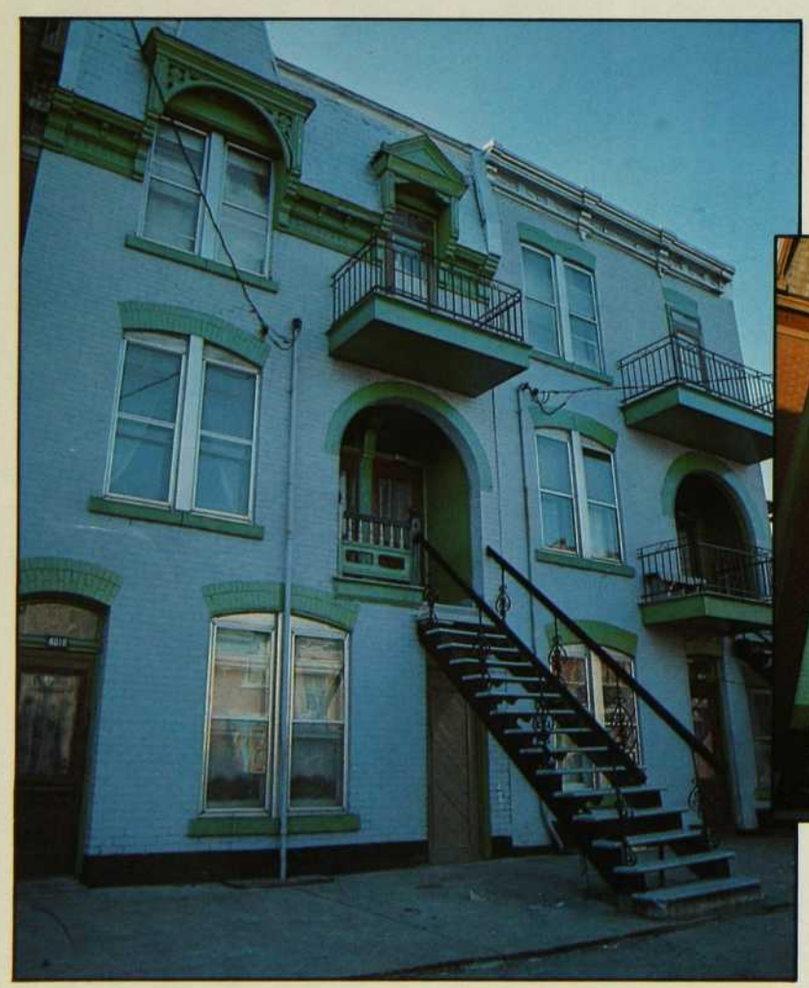
ARCHITECTURE VIVANTE

En 1975, la Société d'architecture de Montréal décernait son prix annuel aux résidents de la communauté portugaise du quartier Saint-Louis, responsables de plusieurs rénovations dans ce secteur.

En accordant ce prix, la S.A.M. a voulu souligner la valeur du travail de rénovation mené par les Portugais sans recourir à l'appui des corps publics, et l'impact de ce travail sur un quartier qui, autrement, se serait détérioré à un rythme accéléré. On retrouvera peu de manifestations spectaculaires de ce processus de rénovation, mais, ici et là le long des rues, divers indices: des couleurs vives, des façades rajeunies, des ex-votos insolites, une vie de quartier qui s'organise, des commerces qui s'animent... L'observateur perspicace sentira la détermination et la réussite d'un groupe de citoyens qui ont non seulement amélioré leur habitat, mais tout leur quartier.

Que quelques architectes aient été de ces observateurs perspicaces nous semble être un signe encourageant d'une nouvelle sensibilité aux qualités de notre environnement urbain.

La rénovation d'une maison est, le plus souvent, un geste à portée individuelle; les efforts consentis pour améliorer un intérieur ont pour but immédiat d'améliorer les conditions de vie de l'occupant. On ne peut en général percevoir les incidences sociales ou urbaines de ce geste qu'à long terme; la conservation d'un logement en bon état, les améliorations qu'on y apporte, évitent en définitive le gaspillage qu'entraînerait sa disparition prématurée. Il existe cependant des cas où l'impact de la rénovation domiciliaire sur l'organisation sociale et la trame urbaine se révèle rapidement et très nettement et c'est en ce sens que l'effort de quelques membres de la communauté portugaise est intéressant.



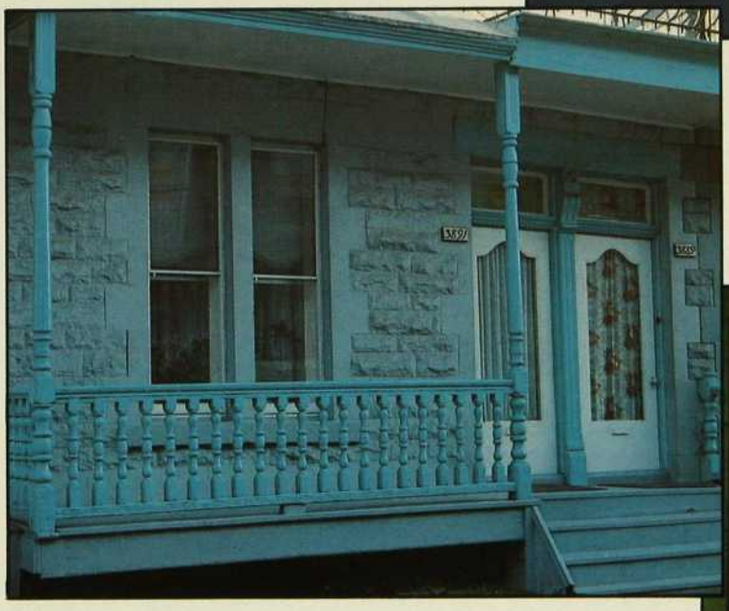


Des couleurs qui évoquent des cieux plus cléments et qui témoignent de l'effort entrepris.

le quartier Saint-Louis: caractéristiques socio-économiques

Avant d'examiner plus en détails les éléments de ce processus assez particulier, il serait utile d'illustrer en quelques mots les caractéristiques socio-économiques du quartier Saint-Louis où se sont installés il y a une dizaine d'années les Portugais. Tout d'abord les limites approximatives: rue Sherbrooke au sud, rue Laval à l'est, avenue du Mont-Royal au nord et boulevard Saint-Laurent à l'ouest. C'est en fait le secteur le plus cosmopolite de la ville et tous ceux qui apprécient un certain dépaysement connaissent les saveurs exotiques des rues de ce quartier où se sont succédées, en y imprimant leur marque, les diverses vagues d'immigrants.



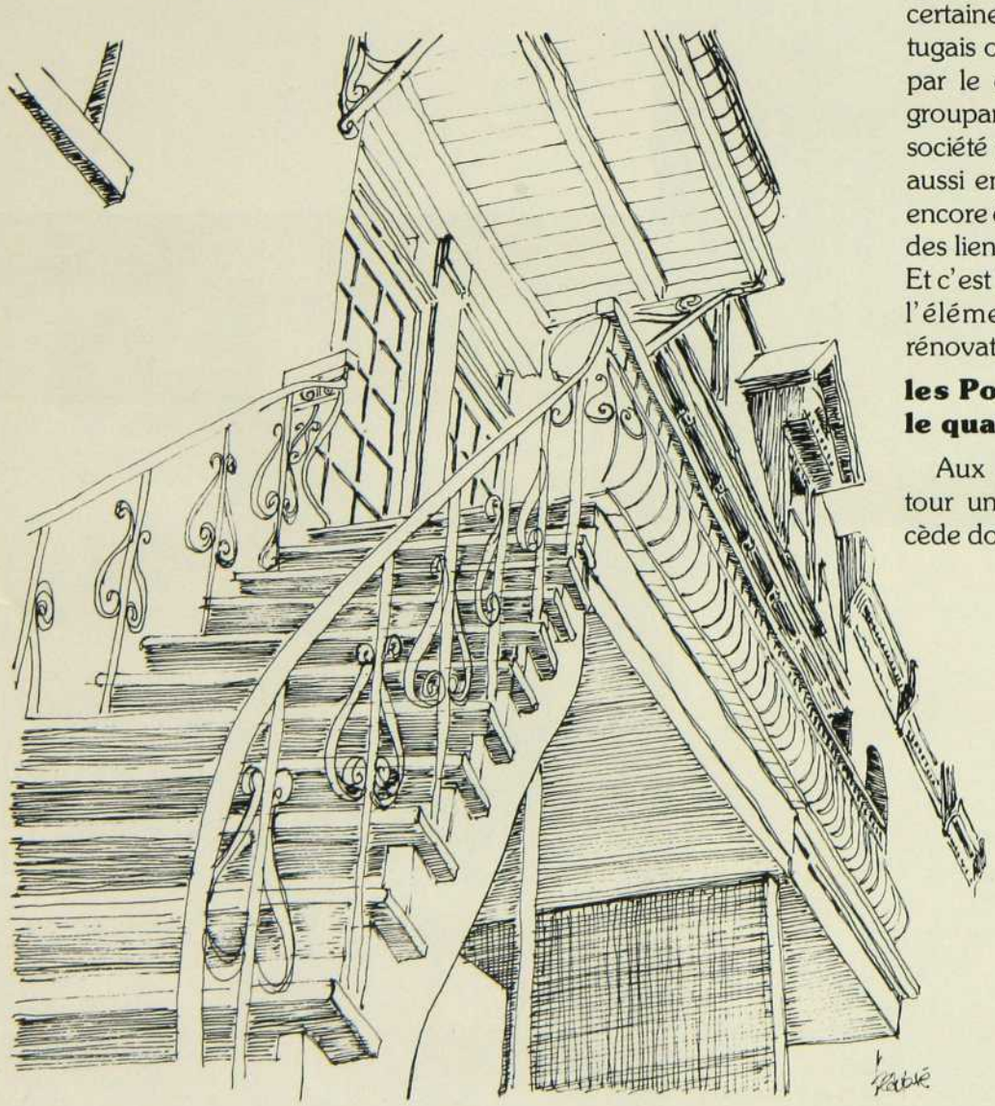


Des façades accueillantes et douces, des boiseries peintes en harmonie, quelques balcons fleuris.



On a tiré habilement parti des moulures des portes et de l'encadrement. Un travail de patience, mais les résultats en valent la peine.

Malgré ses charmes, c'est cependant un quartier menacé; les maisons y sont anciennes, la densité de construction y est forte et la durée d'occupation des logements par un même locataire y était jusqu'à récemment, relativement courte. Ce qui est cependant plus important, c'est la proximité immédiate du centre-ville et les pressions qui s'exercent sur les structures existantes pour les remplacer par de nouveaux édifices plus rentables. Les immeubles en hauteur qui longent la rue Sherbrooke, en périphérie du quartier, témoignent de cette tendance qu'on aurait pu croire irréversible, n'eut été l'arrivée dans le secteur, de la communauté portugaise. Le revenu que retire le propriétaire d'un immeuble sis dans un quartier de ce genre, est plutôt faible si on le compare au revenu éventuel que lui procurera la vente du terrain. Dans l'attente de cette fructueuse transaction, le propriétaire non-résident refusera d'investir quelque montant que ce soit dans la rénovation d'un immeuble qu'il sait voué à la démolition. L'immeuble se détériore donc sans que rien ne vienne s'opposer à ce processus: au contraire, les locataires qui l'occupent tenteront d'en sortir le plus vite possible, aussitôt que leurs revenus le leur permettront, laissant derrière eux un logement de plus en plus délabré. Le cycle s'accélère et les liens sociaux n'arrivent plus à se reformer; la densité de population qui assure souvent une certaine force de cohésion à un quartier devient, dans ce cas d'extrême mobilité, un facteur négatif, responsable de la dégradation de l'environnement à l'échelle du quartier.



un quartier se détériore

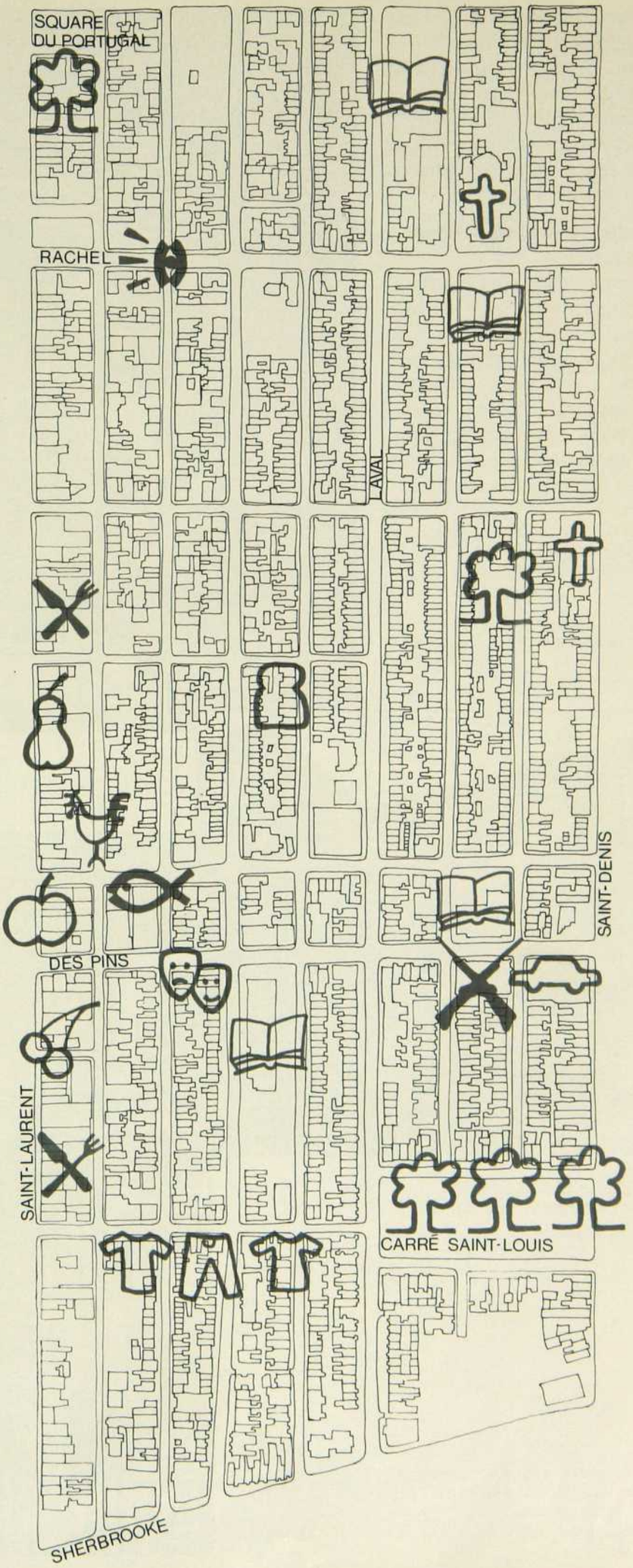
À la lueur des indications de ce bref scénario, on peut considérer qu'un facteur déterminant de la détérioration d'un quartier est souvent l'absence de propriétaire-résident. Combiné aux pressions qu'exerce un centre-ville en expansion, ce facteur peut amener un quartier à une complète désintégration. Le cas de Griffintown, au sud-ouest du centre-ville en fut une illustration remarquable. Dans le cas du quartier Saint-Louis, c'est donc au départ un renversement de cette situation qui devait se produire; ce renversement fut rendu possible par une baisse temporaire de la poussée expansionniste du centre-ville sur le secteur (lors de l'accalmie qui suivit Expo 67) conjugée à l'arrivée dans le secteur des immigrants portugais. Ces derniers y trouvèrent des immeubles à relativement bon compte et y transposèrent graduellement leurs aspirations à une certaine qualité de logement. Les Portugais ont perçu les possibilités offertes par le quartier; ils ont su, en s'y regroupant, recréer un microcosme de la société portugaise où naturellement, et aussi en réaction à un environnement encore étranger, ils ont rapidement tissé des liens sociaux extrêmement denses. Et c'est la qualité de ces liens qui devint l'élément décisif du processus de rénovation.

les Portugais s'installent dans le quartier

Aux nomades qui fuyaient tour à tour un quartier en déperdition, succède donc une communauté qui aspire

à se sédentariser, à imprimer sa marque sur son habitat tout en le rendant conforme à ses exigences de confort. Le processus de rénovation s'amorce par une série de gestes individuels qui ne sauraient cependant, dans ce contexte, demeurer isolés. La rénovation d'un logement peut être une opération onéreuse surtout quand il s'agit de modifier non seulement le décor d'un logement, mais la plupart des services essentiels; dans ces maisons acquises à bon compte, ce sont souvent les systèmes de chauffage, d'électricité et de plomberie qu'il faut remettre à neuf.

Tout ceci exige des ressources considérables et c'est ici qu'il convient d'examiner de quelle façon les Portugais ont su parvenir à leurs buts et de définir ainsi les caractéristiques de ce que le professeur Krohn (1) appelle "The Local Economy" par opposition à la "Public Commercial Economy". Disons tout d'abord que les Portugais ont réussi à fonctionner à l'extérieur de ce "Public Commercial Economy" en évitant d'avoir recours aux institutions bancaires, en investissant leur temps et leurs économies sans les soumettre à un calcul de rentabilité économique et substituant aussi souvent que possible les ressources en main-d'oeuvre qualifiée de la communauté à la main-d'oeuvre spécialisée provenant de l'extérieur. Donc, avant tout, on tente d'éviter les déboursés d'argent trop considérables qui forceraient à emprunter sur le marché normal de l'argent (rappelons ici, pour souligner l'importance des frais encourus, qu'un emprunt au taux actuel, remboursé en 15 ans, coûte 100% du montant emprunté, en intérêts). On y réussit par une collaboration, tant au niveau de la main-d'oeuvre que de l'expertise et de l'expérience acquise. Tout ceci est rendu possible par les liens qui se tissent entre les propriétaires et aussi, entre propriétaires et locataires, souvent de même origine ethnique. Ces derniers apportent leur concours au processus de rénovation de façon active ou tout simplement en acceptant pendant quelque temps les inconvénients inhérents au processus, conscients des bénéfices éventuels qu'ils en retireront et confiants de ne pas subir les hausses excessives de loyer qui suivent trop souvent les rénovations auxquelles a présidé un calcul de rentabilité économique. Pour le propriétaire, c'est



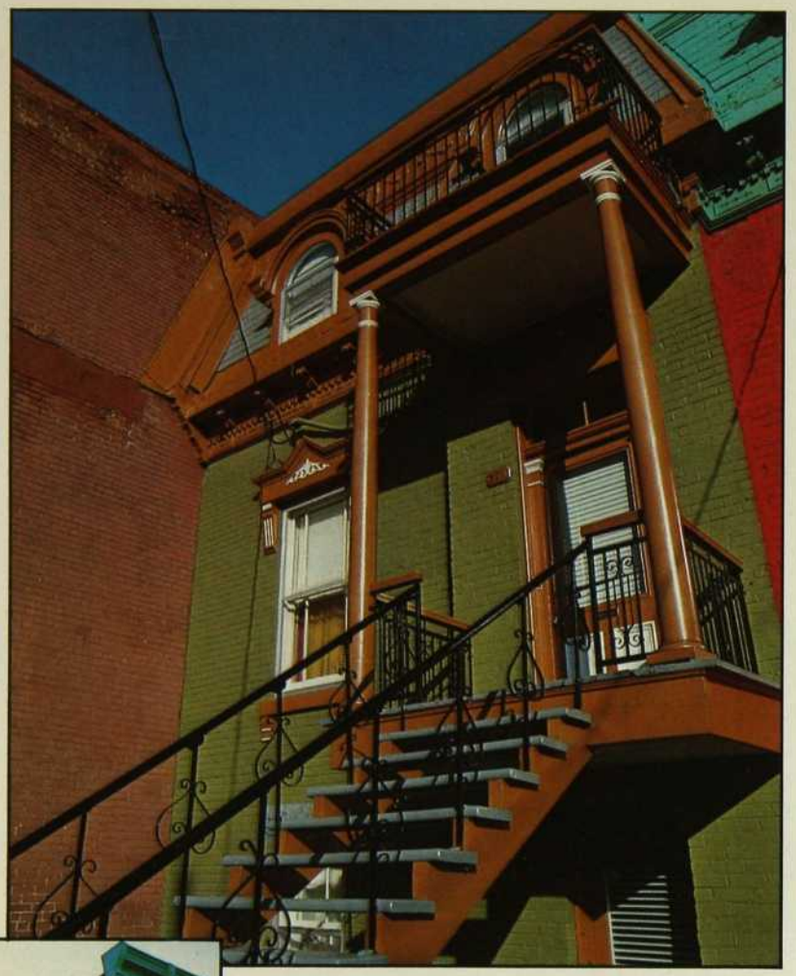
avant tout la fierté de posséder un logement satisfaisant et l'intérêt des liens sociaux qui se nouent qui importent. C'est un peu le triomphe d'une économie "buissonnière" sur les principes rationnels (tout au moins à court terme) qui régissent en général toute activité économique.

une nouvelle vie se manifeste dans le quartier

Souvent les résultats sont peu visibles, sauf dans certaines rues où soudainement des couleurs qui évoquent des cieux plus tempérés, des roses, des bleus, des verts, indiquent aux passants que le quartier a repris vie, que les efforts des nouveaux arrivants permettront au quartier de survivre, de conserver son charme et sa vitalité.

---

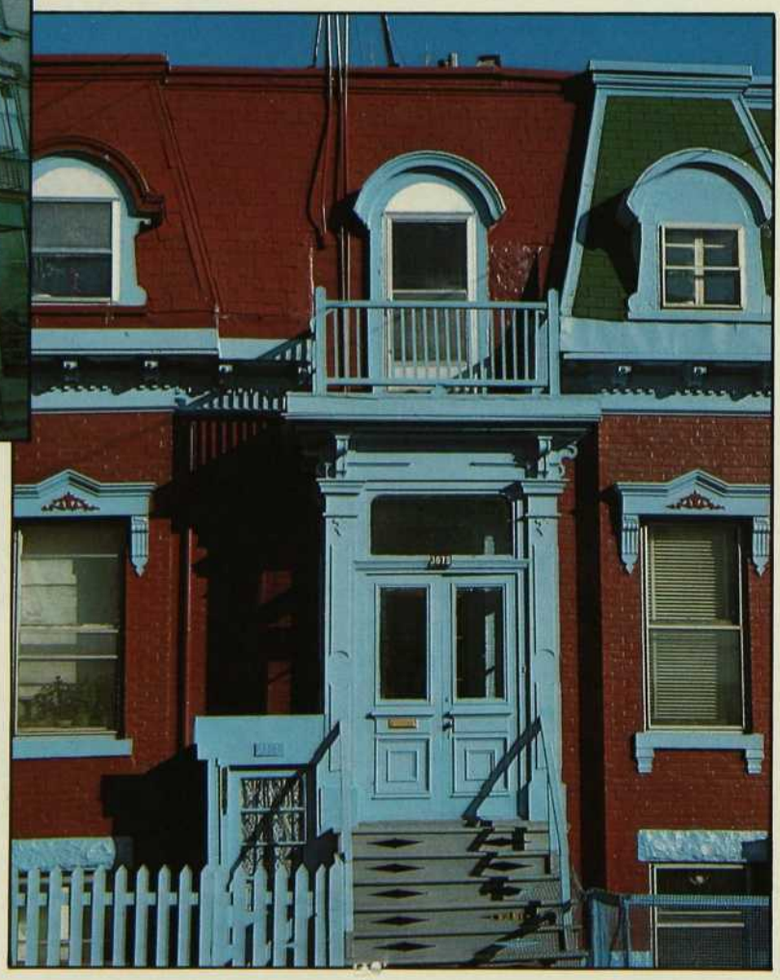
(1) **Krohn, Roger G.,** "The 'Local Economy' and the Preservation of Urban Rental Housing", Dept. of Sociology, McGill University, January 1974.



Partout dans le quartier se manifeste une nouvelle vie



Les façades les plus simples révèlent un souci de tirer le meilleur parti de ce qui existe



On redonne à l'architecture traditionnelle son charme original

Un quartier aux façades rajeunies avec gaieté et simplicité dans ce secteur de la ville en voie de détérioration. Quelques non-Portugais habitant le quartier ont suivi le mouvement. La couleur est contagieuse. ■

La rénovation des logements et le Service de l'Habitation

ARCHITECTURE VIVANTE

texte de Gabriel Deschambault, architecte

les vieux logements en question

Lorsqu'il est question du problème de la restauration, beaucoup de gens pensent à des travaux de grand envergure; ce n'est pas tout à fait juste. Il faut faire la nuance entre la restauration d'un bâtiment à caractère historique, qui cherche à restituer au bâtiment son état initial et la rénovation d'un bâtiment, résidentiel par exemple, qui elle cherche à remettre dans un état convenable des logements plus ou moins désuets.

Nous possédons en effet à mon avis, outre nos monuments historiques, un autre type de patrimoine architectural, et celui-ci fait partie de notre environnement quotidien. Il est constitué par l'ensemble des vieux quartiers de nos villes; certaines vieilles rues bien conservées, certains "vieux" logements qui savent encore loger des familles de plusieurs enfants. Il suffit d'habiter ces quartiers ou de s'y promener pour prendre conscience de tout l'intérêt que représente l'échelle de la rue, l'échelle des habitations, de cette proximité entre le logement et les services, de ce sentiment d'appartenance qui lie le voisinage et qui fait que les gens se connaissent et se parlent, de cette architecture modeste qui n'a pas encore soustrait une décoration extérieure au "profit du profit".



Photo montrant les élévations arrière d'une suite de bâtiments avant les travaux.



Les mêmes bâtiments une fois les travaux terminés.

Il suffit d'un coup d'oeil également, pour se rendre compte de la fragilité de la situation si l'on regarde certaines rues où la peinture fait défaut, où certaines maisons sont barricadées ou en instance de démolition.

Le problème

Le plus grand facteur qui menace la survie de ces quartiers est justement celui qui en fait leur charme: leur âge avancé.

Par exemple, il est évident qu'une fenêtre de bois n'est pas éternelle, elle s'use. Par contre, on peut contrôler son usure en assurant une peinture et un entretien périodique des parties mobiles, ce qui empêchera une dégradation prématurée; il en va de même pour chaque partie du logement et du bâtiment. Certains propriétaires, préférant une rentabilité optimum de leur vieux bâtiments, ne font plus d'entretien et laissent péricliter de nombreux logements encore convenables.

D'autre part, il est clair que depuis la construction de ces logements, il y a près de soixante-quinze ans, les besoins des gens ont changé. Les développements technologiques incessants requièrent également que les logements soient réajustés; il nous suffit de penser au passage de l'éclairage au gaz à l'éclairage électrique, de la glacière au réfrigérateur, à l'apparition du grille-pain etc. Par ailleurs, la pénurie de rangement et de garde-robes de ces vieux logements est devenu incompatible avec la largesse de notre société de consommation.

Il faut donc, non seulement entretenir ces logements, mais aussi y effectuer certaines modifications plus importantes qui ont pour but de ramener les conditions d'habitation à un niveau plus acceptable. C'est ce qu'on appelera la réhabilitation des vieux logements.

dans le secteur rénovation, double rôle du Service de l'Habitation

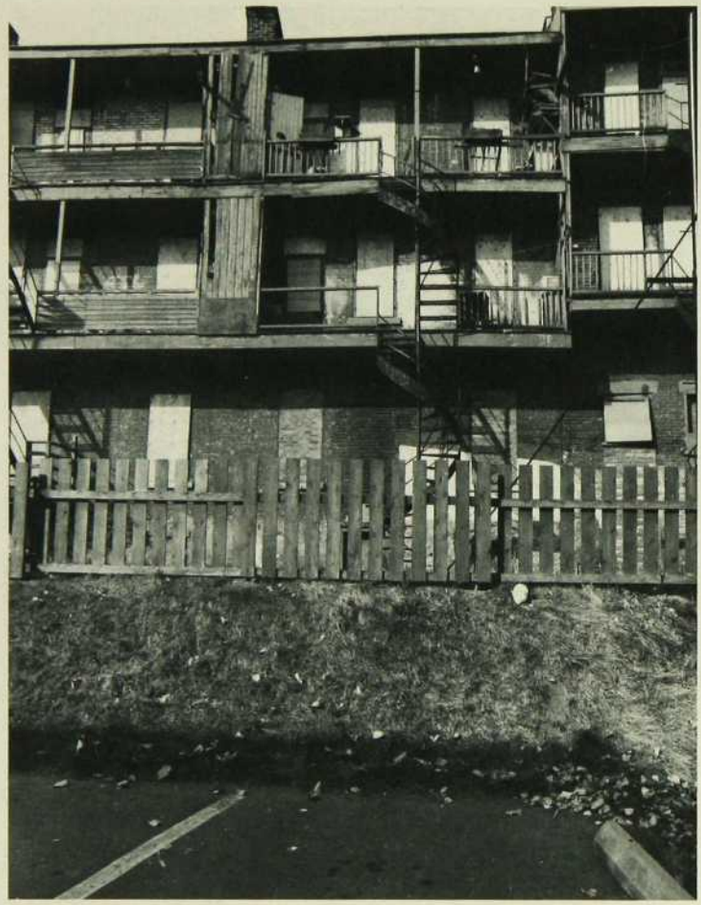
Nous avons vu qu'une solution au problème des vieux quartiers doit tenir compte d'une revalorisation des notions d'entretien et de rénovation des vieux logements.

En ce sens, la participation du Service de l'Habitation et de l'Urbanisme de la Ville de Montréal s'effectue à deux niveaux: **une approche préventive** qui se manifeste par l'application du Code du Logement et d'autre part, **une approche curative** qui vise la remise en état de vieux logements par l'entremise de subventions à la restauration.

Le Code du Logement est un règlement municipal qui décrète des normes d'occupation et d'entretien pour les bâtiments résidentiels. Tous les logements de Montréal doivent répondre à ces normes minimales et l'application s'effectue par le biais d'inspecteurs qui visitent chaque logement situé à l'intérieur de certains secteurs prioritaires ou ailleurs dans la ville, s'il s'agit de plaintes des locataires. Ceci devrait assurer à long terme que l'ensemble des logements montréalais correspondent à ces normes.

Les propriétaires qui doivent effectuer ces travaux peuvent se prévaloir, s'ils désirent effectuer des réfections d'une certaine importance, de diverses subventions; ceci représente le deuxième volet de l'effort municipal visant la restauration des vieux logements. La subvention à la restauration est la forme d'aide la plus courante et elle permet au propriétaire de bénéficier d'un montant de subvention qui, jusqu'en 1975, correspondait à 25% du coût des travaux et qui maintenant, s'élèvera à une proportion de 50% de l'argent qu'il investit en travaux (ce montant étant assumé pour la moitié par le gouvernement fédéral et conjointement par Québec et la Ville de Montréal pour la moitié résiduelle). Les modalités de cette forme d'aide sont encore à l'étude et il serait sage que les gens intéressés à s'en prévaloir se renseignent plus en détail à ce sujet.

Le Service de l'Habitation et de l'Urbanisme réalise également un certain nombre de restaurations de vieux logements pour fins d'habitations à loyer modique et il serait intéressant de décrire l'aspect général des bâtiments sur lesquels nous agissons et de montrer la portée des travaux que cela entraîne. Il est évident que la moyenne des logements n'est pas dans un état de désuétude aussi avancée mais la plupart d'entre eux comprennent des travaux à chacun de ces éléments et cela, dans un degré plus ou moins élevé.



Un exemple-type de l'état délabré habituel des maisons telles que les trouve le Service de l'Habitation.

les travaux de réhabilitation

De façon générale, les bâtiments sur lesquels nous agissons sont dans un état avancé de détérioration ou de désuétude: les plâtres sont fissurés, il manque d'équipement sanitaire, les fenêtres sont brisées, les cuisines sont sous-équipées, il y a un manque chronique d'espace de rangement, les services techniques sont inadéquats etc. Il faut donc ramener ces bâtiments à un niveau de confort adéquat.

Dans un premier temps, il s'agit d'assurer à ces logements un environnement immédiat qui soit intéressant et sécuritaire. Il s'agit ici d'éliminer les constructions annexes (hangars, remises) qui sont souvent disgracieuses et qui représentent un grave danger d'incendie. L'installation de nouvelles issues conformes et l'aménagement d'espaces de rangement viennent compléter ce point.

Ensuite, il s'agit d'assurer au bâtiment une stabilité structurale en remplaçant ou en réparant les poutres et colonnes en sous-sol afin de redonner au bâtiment une solidité adéquate. Cet aspect du travail est d'une importance capitale, car la majeure partie des éléments composants du logement ont une relation directe avec la structure (si un mur porteur s'affaiblit cela entraîne une détérioration des enduits à tous les étages, les planchers gauchissent, la menuiserie est désajustée etc.).

Parallèlement, il est primordial d'assurer l'étanchéité complète de l'enveloppe du bâtiment. La réparation ou la réfection de la membrane du toit, la tôlerie des solins, l'étanchéité à l'air et à l'eau des ouvertures (portes et fenêtres) ainsi que l'imperméabilité du revêtement extérieur garantiront que la pluie demeurera à l'extérieur et la chaleur à l'intérieur. Le dégât causé par une simple fuite du toit est souvent d'une ampleur inimaginable, car les revêtements intérieurs d'un logement sont facilement et rapidement détériorés par une fuite d'eau.

La phase suivante consiste à planifier un réaménagement judicieux des fonctions et



L'équipement sanitaire est neuf et beaucoup plus facile d'entretien.



Cette salle de bains d'un logement abandonné supporte mal le poids des ans.

des espaces à l'intérieur du logement. Par exemple, l'élimination de pièces sans ventilation naturelle ou la démolition d'un mur séparant deux petites pièces pour en former une plus grande; le réaménagement de la cuisine et des espaces de travail; la construction de garde-robes pour chaque chambre. Ceci a pout but de permettre une utilisation plus rationnelle des espaces, selon des standards de confort plus contemporains.

Par la suite, l'attention sera portée sur les finis intérieurs. Les enduits représentent la majorité des surfaces visibles d'un logement; il est donc très important qu'ils soient de bonne qualité. Le plâtre ou les panneaux de gypse reçoivent les finis (peinture ou papier peint) et à cet effet doivent offrir une surface uniforme et de bonne apparence. De plus, l'enduit représente l'élément sécuritaire qui doit retarder et empêcher la propagation des flammes d'un espace vers un autre et en conséquence il est vital qu'il réponde adéquatement à ces fonctions. La peinture doit offrir une surface facile d'entretien et en même temps agréable à la vue, il faut donc y accorder une attention particulière aussi.

Dans ces travaux, les planchers sont revus; les revêtements de bois franc sont réparés et vernis, tandis que le bois mou est recouvert d'un contreplaqué et d'une tuile de vinyle-amiante afin de faciliter l'entretien ménager et le remplacement éventuel d'une partie du plancher (de façon générale, la tuile offre un meilleur rendement et un aspect plus permanent que le linoléum).

La dernière phase du chantier concerne la réfection des services techniques: la plomberie et l'électricité. Comme il a été mentionné préalablement, les besoins en termes de consommation d'énergie électrique ont grandement évolué depuis l'apparition des installations de ce mode d'énergie. Ainsi, il est fréquent de rencontrer des installations de 30 amp. dans des logements qui nécessitent une capacité de 100 amp. A ce moment, il est obligatoire de faire les réparations qui s'imposent: installation d'une nouvelle entrée, réfection du filage pour les prises et l'éclairage, installation de nouvelles fixtures.

Au niveau des travaux de plomberie, le scénario est sensiblement le même car de nombreux logements ne possèdent pas de bains ou de douches et certains ne possèdent pas d'eau chaude; d'autres n'ont que de vieux appareils défectueux. Il faut, là aussi, revoir tout le système.



Après les travaux, la cuisine est pourvue de surfaces de travail plus adéquates.

Dans des cas semblables, il est préférable de reprendre à neuf toute l'installation, car une réparation sur un vieux tuyau de fer galvanisé ne dure généralement pas longtemps et une nouvelle fuite signifie des réparations qui touchent la plomberie, l'enduit, la peinture et beaucoup d'ennuis.

L'installation d'une salle de bains adéquate, représente une grande part de la notion de confort qu'on est en droit d'attendre d'un logement et à cet égard, tout l'aspect technique du bon fonctionnement d'un logement est important.

Malheureusement, le phénomène de la détérioration des quartiers est fort complexe et les facteurs qui entraînent ou accélèrent ces processus sont nombreux et tous inter-reliés. Nous avons discuté des remèdes à apporter une fois la désuétude accomplie; il faudrait que la société s'intéresse maintenant à une approche préventive dans le but de contrer les agents de détérioration. Nous possédons des trésors d'architecture urbaine; c'est à nous tous de veiller à leur conservation.



Équipement typique d'une cuisine dans un logement classé "inhabitable".

Les Jardins Prince-Arthur

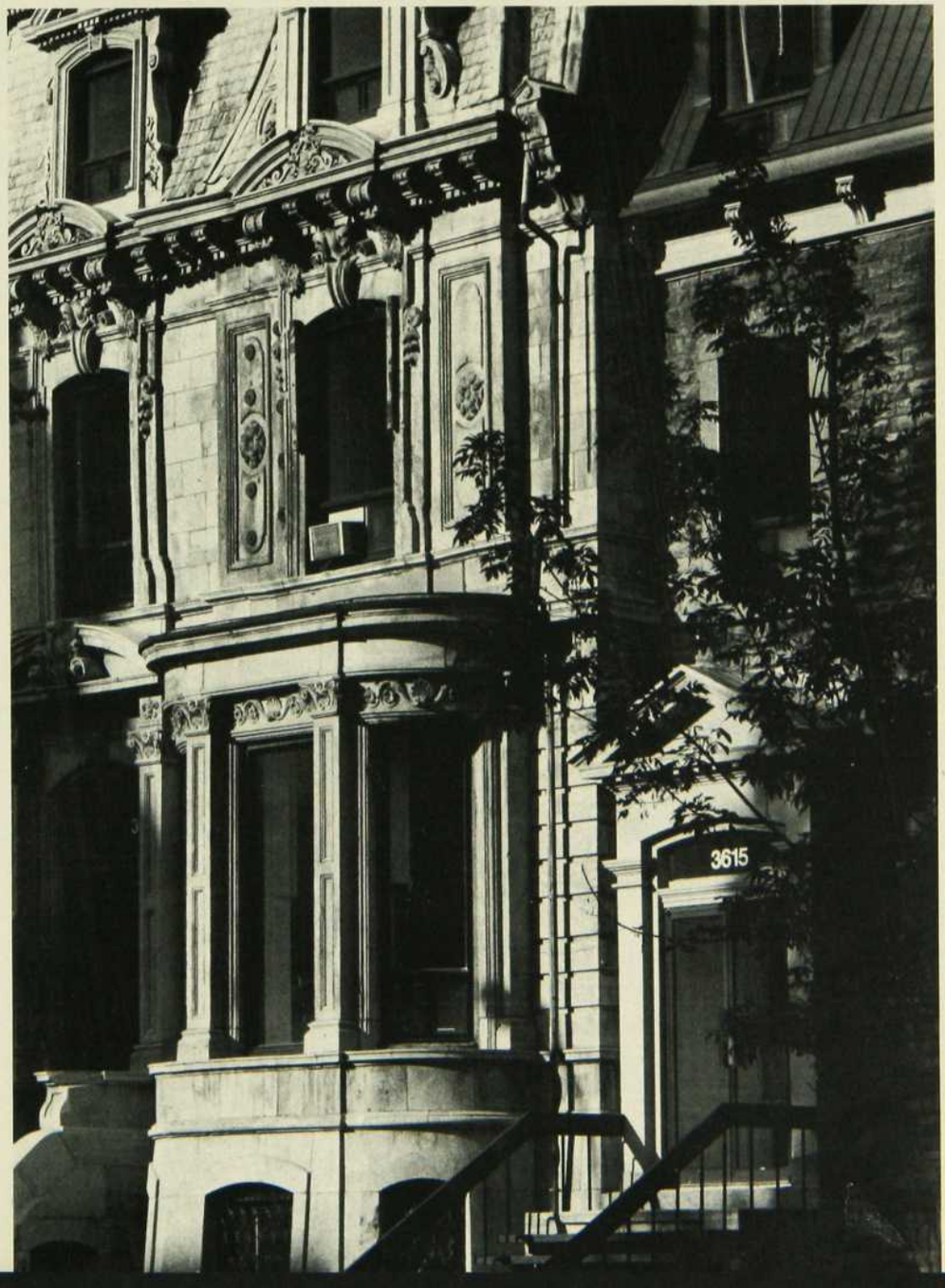
Les Jardins Prince-Arthur *est l'un des huit projets qui ont reçu récemment le* ***Prix Vincent Massey*** *pour l'aménagement urbain.*

Institués par la Fondation Massey, le Conseil des arts du Canada et la Société centrale d'hypothèques et de logement, ces prix sont attribués tous les deux ou trois ans et sont destinés à promouvoir la qualité de l'environnement urbain dans les villes du Canada. C'est la deuxième fois qu'ils sont décernés.

"Cette réalisation des Jardins, *écrit J.-C. Marsan, devrait être appréciée pour ses qualités intrinsèques et pour l'effet d'entraînement qu'elle peut avoir sur la conservation du patrimoine culturel et de la qualité de l'environnement urbain." (Le Devoir, samedi 13 octobre 1975).*

Au Québec, la Promenade des gouverneurs *à Québec a aussi été récipiendaire d'un prix, et deux autres projets ont reçu des mentions spéciales: la* Coopérative de Pointe Saint-Charles, *à Montréal, et l'embellissement floral de la région du lac Saint-Jean.*

Nous avons demandé aux architectes des Jardins *de nous présenter eux-mêmes le projet.*



Une maison qui jadis était vouée aux pics des démolisseurs...

architectes:
Desnoyers, Mercure, Leziy, Gagnon et Sheppard

ARCHITECTURE VIVANTE

Dans le passé, la Ville de Montréal accueillait avec plaisir tout investissement ou développement et le facteur démolition ne semblait préoccuper personne. Depuis quelques années cependant, ce climat s'est complètement transformé, à la suite d'une prise de conscience vis-à-vis le nouveau visage que la Ville de Montréal était en train de se donner.

Le projet, *les Jardins Prince-Arthur* constitue un bon exemple de la préservation d'éléments urbains intéressants et les circonstances qui entourent sa réalisation valent d'être racontées. Dans ce projet, cinq maisons centenaires ont été rénovées complètement pour y installer des logements neufs et des bureaux.

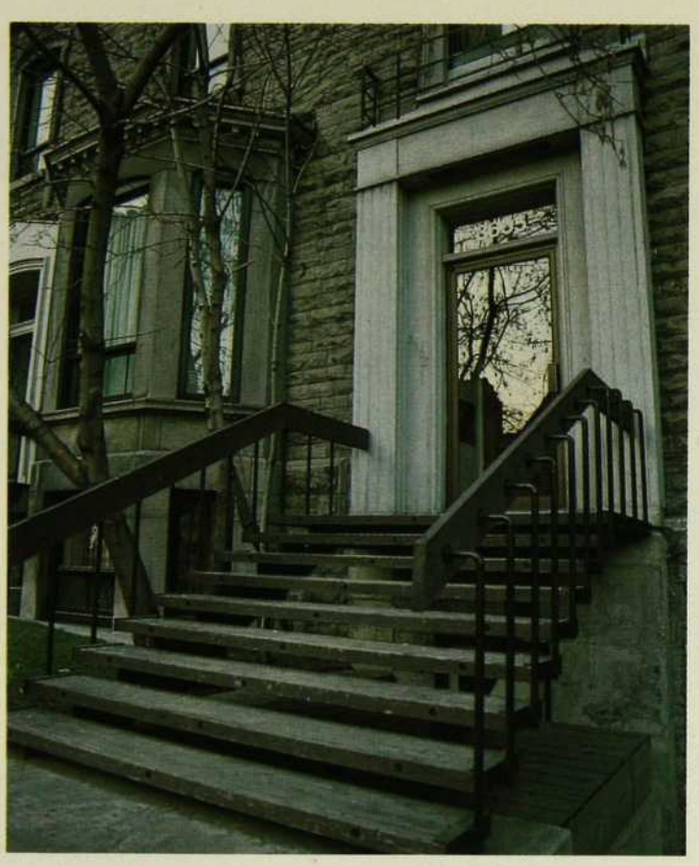
Au moment de l'acquisition de ces cinq maisons centenaires situées sur la rue University, au coin de la rue Prince-Arthur, la décision était déjà prise de démolir. Mais les acheteurs étant des architectes, il était logique qu'ils se posent quelques questions. En effet, le zonage de la Ville de Montréal étant limité à quatre étages pour tout développement résidentiel, il fallait d'abord se demander s'il était possible de remplacer les structures existantes par une architecture au moins aussi intéressante. La décision fut donc prise de ne pas démolir. Il fallait ensuite voir s'il était possible de rénover économiquement, et de quelle façon. Il

s'agissait de trouver de nouvelles formes de logements à même les formes de logements traditionnellement historiques, et qui s'adaptent et complètent un nouveau mode de vie. Vingt-deux unités de logements ont donc ainsi été accommodées dans quatre des cinq maisons. On y trouve, par exemple, des petites unités studios, des mezzanines aménagées dans des pièces hautes et de généreux appartements dans les appentis.

Y avait-il un marché pour de telles unités de logements? L'emplacement était-il favorable? Les institutions financières ont répondu négativement à l'entreprise, alléguant que le terrain et les propriétés étaient plutôt associés aux propriétés démolies par le projet Cité Concordia, qu'au campus de l'université McGill.

Le projet a quand même été réalisé et le financement à long terme a pu être finalisé après que la preuve eut été faite.

Nous pouvons affirmer que la





Dans cette photo, nous voyons la nouvelle porte vitrée extérieure mais aussi la porte intérieure originale du vestibule qui a été reconditionnée. Le contraste de l'ancien et du nouveau est très intéressant.

réalisation du projet "Les Jardins Prince-Arthur Enrg.", a atteint les objectifs suivants:

- Changer la vocation d'un groupe de terrains en prouvant que les "Jardins Prince-Arthur" profite plus maintenant du voisinage de l'Université McGill qu'il n'est déprécié par celui des maisons démolies ou à démolir dans le voisinage du projet "Cité Concordia".
- Prouver qu'il est possible de recycler des maisons anciennes, de les rénover et de les exploiter économiquement par la suite.
- Prouver qu'il y a un marché énorme de gens qui recherchent des facilités de logements exclusifs, à cause des éléments anciens mis en valeur.
- Créer l'enthousiasme chez les institutions financières.
- Prouver qu'il est possible de préserver et de compléter le caractère urbain d'un emplacement plutôt que d'essayer de le changer.





Les façades principales des cinq maisons rénovées n'ont subi aucun changement majeur, ni aucun traitement spécial. Les fenêtres et les portes d'entrée ont été remplacées, les escaliers des entrées principales ont été aménagés d'une façon plus fonctionnelle mais très simplement. Le seul changement important a été la réfection d'une toiture à mansarde de l'une des cinq maisons, de façon à rappeler son aspect original.

– Offrir, sur le marché des unités de logement au centre-ville, des solutions de rechange au style anonyme des édifices en hauteur qui seul, prévalait.

les principaux changements

Les façades extérieures des cinq maisons n'ont subi aucun changement majeur. Les toitures, les escaliers, les fenêtres et les portes d'entrée ont nécessairement été rénovés, de même que l'étage supérieur d'une des cinq maisons, dont l'apparence était douteuse et ne s'harmonisait pas avec l'ensemble. Une toiture à mansardes rappelle donc maintenant son apparence originale. L'intérieur des maisons, par contre, a presque totalement été refait de façon à mettre sur le marché des logements neufs avec toutes les commodités contemporaines. Toutes les installations de plomberie, de chauffage et d'électricité ont été refaites à neuf. Le maximum d'efforts a été tenté pour faire ressortir





Un réseau de balcons extérieurs combiné avec les escaliers, de façon à fournir une sortie d'urgence à chaque unité de logements. Le principal matériau employé est le cèdre non fini. À la base, nous voyons les clôtures de cèdre qui entourent des petits jardins privés au bénéfice des unités de logements qui ont un accès direct au sol.



tout le potentiel architectural de ces cinq maisons. Par exemple:

- un foyer naturel, en bon état de fonctionnement, dans deux-tiers des logements;
- les hauts plafonds avec moulures périphériques;
- les vieux murs de briques ou de pierres dans les logements;
- les portes et cadrages originaux en bois sculpté;
- les vieilles structures de bois apparentes;
- les baies vitrées;
- les volets d'époque en bois qui ont été récupérés;
- les escaliers;
- les puits de lumière.

Et comme nouvel élément dans plusieurs des appartements:

- chaque unité de résidence jouit d'un espace extérieur privé sous forme de balcon-terrasse ou de petit jardin;
- de plus, les résidents bénéficient d'un espace semi-public paysager qui a été aménagé là où il y avait les arrière-cours et les hangars des anciennes maisons.■



Différents éléments architecturaux ont été mis en valeur, notamment les murs de maçonnerie, les poutres de bois des plafonds, les baies vitrées, les volets qui dans plusieurs cas étaient encastrés dans l'épaisseur du mur, etc.



Un secret de Polichinelle

le budget détaillé d'une rénovation

par Pierrette Claude
photos de Jean Lessard et Daniel Fyen

Avec un budget limité, il s'agissait de transformer ce logement typique de l'est de la ville, pour un client (médecin-psychiatre) aux exigences précises: vivant seul, mais recevant enfants et amis en week-end, il fallait prévoir la transformation de certaines pièces du mobilier en lit d'occasion.

Le séjour double à l'entrée pouvait être anynyme et se prêter éventuellement à recevoir un patient en soirée. Le corridor annoncerait tout doucement les couleurs de la salle à manger, plus chaude, plus intime, réservée aux invités seulement.

La cuisine devait être à peu près ignorée (seulement repeinte) mais, devant tant de bonne volonté de son locataire, le proprio y alla de son écot et fit refaire la cuisine en profitant des services du décorateur qui se trouvait déjà sur les lieux.

La chambre à coucher pouvait être plus "spéciale" et se devait d'être douce, chaleureuse, veloutée: le lit serait un simple matelas reposant sur un podium et entouré d'un coffre-rangement servant d'appui pour la lecture et de logement pour les oreillers et sac de couchage. Toutes ces surfaces recouvertes de moquette adoucissant les angles et camouflant les portes. L'éclairage-message donne une luminosité ambiante toute en douceur et les deux lampes de chevet (truc de Philippe, Décormag, avril 75) servent pour la lecture. Une très belle lampe de céramique, commandée au dernier Salon des Métiers d'Art du Québec, éclaire le chiffonnier victorien retapé et laqué dans les tons de la courtepointe.

Grâce à l'aimable collaboration de mon client, j'ai voulu faire du budget de la décoration de cet appartement un secret de polichinelle qui démystifiera un peu l'idée que se font bien des gens du coût d'un aménagement complet. Dans ce cas-ci, il fallait partir de zéro, ce qui est rarement le cas, mais le rêve de tout décorateur.









Budget détaillé:

Le living-room

Menuiserie: six niches rectangulaires amovibles pour les livres et l'éventuel système de son, boîte à rideaux et cache-calorifère fait de lattes de pin	140.00
Murale *Les blés* de Environmental Graphics	90.00
Deux tapis Flokati cousus bout à bout	408.00
Éclairage: appliques murales de chez Danesco (2)	98.00
lampion japonais (Import Bazaar)	9.00
lampe de table (Union Electric)	35.00
lampe sur pied chez Revel (à venir)	135.00
À la fenêtre panneau Samo "Block"	76.00
confection et pause	25.00
Chaise Plymo de toile et d'acier	155.00
Six gros carrés de mousse "zippés" ensemble se dépliant pour faire un lit durant les week-ends	334.00
Seize coussins, petits et gros (tissus Samo)	181.60
Deux cubes laqués blanc	50.00
Eucalyptus dans la fausse-cheminée pour parfumer, et jolies fleurs séchées du Terrarium d'art	20.00
Théière d'Alain Tremblay	90.00
Total	1,846.60





Le corridor

Papier peint (voir salle à manger)	
Banc de pin de chez Martin Antiques	110.00
Cache-pot et plante verte	11.00
Lampion japonais	9.00
Total	130.00



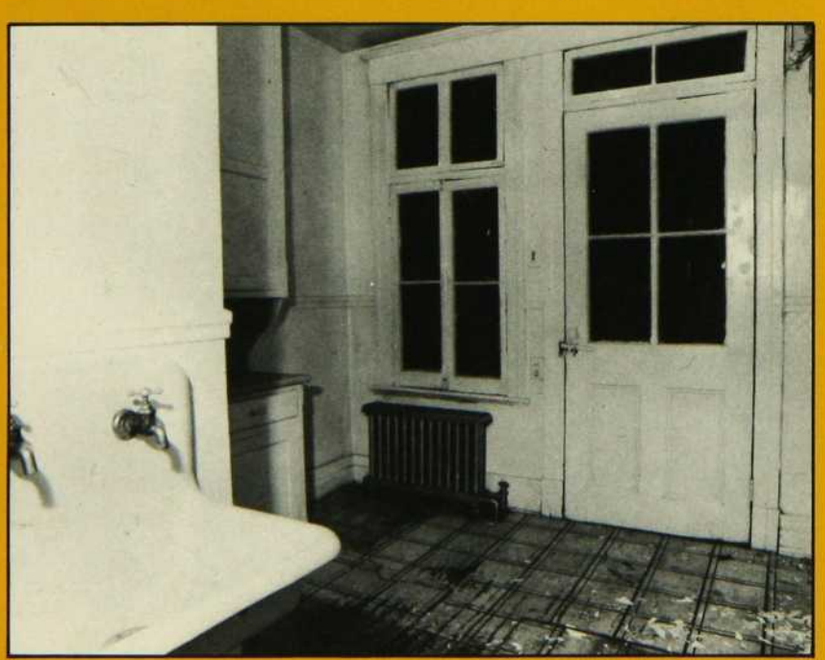


La salle à manger

Papier peint, *Le Monde Collection* chez Decorator's Mart	123.75
Menuiserie pour le cache-calorifère en pin	20.00
Natte de paille de la Vannerie Sainte-Catherine	79.75
Rideau de coton naturel (Madisson Textiles)	25.00
Lampe suspendue de chez Danesco	14.50
Buffet victorien de chez Mercury Antiques	110.00
Table faite d'une planche de bois lamellé (Bowl & Board)	103.70
posée sur deux colonnes de bois laqué	30.00
Chaises Tréco (4)	140.00
Vaisselle de grès japonaise (6 couverts)	72.00
Ustensiles de chez Danesco (6 services)	88.50
Cache-pots (Import Bazaar)	10.49
Plantes vertes (Le Terrarium d'art)	20.00
Cage d'oiseau de rotin de chez Pascal	9.00
Total	846.69



Cette cuisine avait été sélectionnée pour notre numéro spécial de juillet-août 1975 (p. 36).



La cuisine

Menuiserie, électricité, lavabo et hotte, frais déboursés par le propriétaire environ	1,500.00
Revêtement du sol (Domco) et pose	85.00
Rideau Samo, Finlandia, tissu uni, confection et pose	118.50
Suspension métallique achetée à Toronto	35.00
Table, dessus de chez Bowl & Board, base de confection	68.25
Deux chaises Tréco	70.00
Total	1,876,75.







La chambre à coucher

Menuiserie: plate-forme pour le lit et coffret-rangement-dosseret pour la lecture	275.00
Moquette velours, installation comprise	406.60
Éclairage: graphisme "bonne nuit" exécuté sur commande en tube néon, installation comprise	225.00
deux lampes de chevet confection-maison (voir Décormag, avril 75)	15.78
lampe suspendue de Lynn Gauthier faite de céramique et de macramé	60.00
Matelas queen size (maison Eaton)	t.i.* 172.80
Couvre-lit: courtepointe de Madeleine Marcotte	150.00
Tenture de feutrine	18.00
Chiffonnier victorien: à l'achat chez Martin Antiques	55.00
remise en état, laquage et doublure des tiroirs	55.00
Pot de grès et herbes folles	32.50
Total	1,465.68

**taxe incluse*

Déblayage, peinture, pose du papier peint, sablage et laquage des planchers environ	1,000.00
Taxe de vente	244.91
Honoraires du décorateur	860.00
Grand total	8,270.43
Investissement du proprio	—1,500.00
Total déboursé par le client	6,770.43

Selon les plans établis avant les travaux, le devis s'élevait à $5,507.24 (sans l'item *Peinture*: $1,000.00, responsabilité du client) et omettait tous les travaux dans la cuisine. ■

bâtiments anciens

Jean Belisle

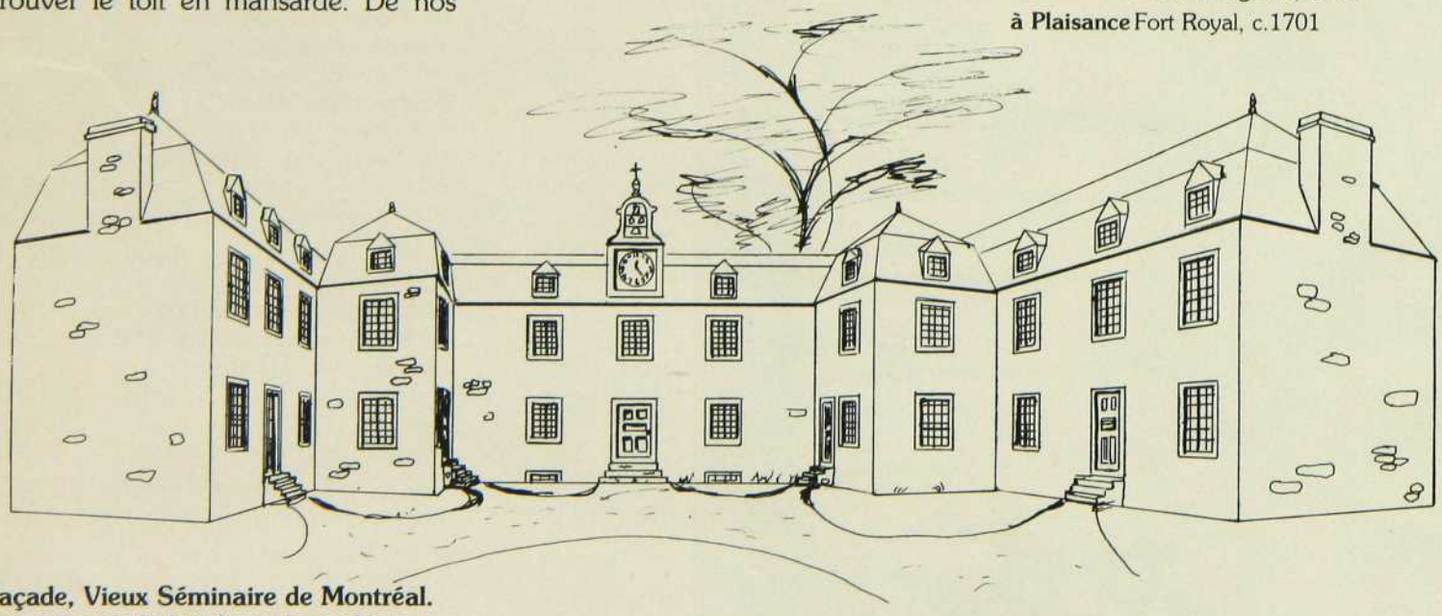
LA MANSARDE PREMIÈRE ÉPOQUE

Sous le règne du Roi Soleil, un nouveau genre de toiture va apparaître tant en France qu'en Europe: le toit brisé. Cette toiture sera popularisée par François Mansart, alors architecte du roi et pour cette raison, ce toit sera désormais connu comme "toit à la Mansart". Rapidement, cependant on ne parlera plus dans le language populaire que de mansarde. Comme à cette époque le Québec fait partie intégrante de la civilisation française du XVIIe siècle, on ne tardera pas à y retrouver le toit en mansarde. De nos jours, il est malheureusement très difficile d'évaluer l'impact de ce genre de toit sur l'architecture de la Nouvelle-France, principalement à cause du fait qu'il ne reste aucun édifice de cette époque (XVIIe s.) ayant conservé sa mansarde. Cependant, grâce aux illustrations anciennes représentant les villes de Nouvelle-France et à certaines pièces notariales datant du XVIIe siècle, nous pouvons repérer un certain nombre d'édifices coiffés en mansarde:

à Québec
- Magasin du roi, c.1716
- Palais de l'intendant, c.1718
- Petit Séminaire, c.1675
- Hôtel-Dieu (une aile), a.1688
- Magasin Anse aux Barques, a.1688
- annexe Château St-Louis, a.1683
- Magasin Lachenaye XVIIe s.
- Maison près Église des Jésuites
- Maison Hazeur, 1684
- Maison Lachenaye, XVIIe s.
- 2 maisons Côte de la Montagne, XVIIe s.

à Montréal
- Hôtel-Dieu, 1695
- Hôpital Charon, c.1694
- Vieux Séminaire, c.1685
- Maison Cabazié, 1688
- Maison Lagarde, 1694

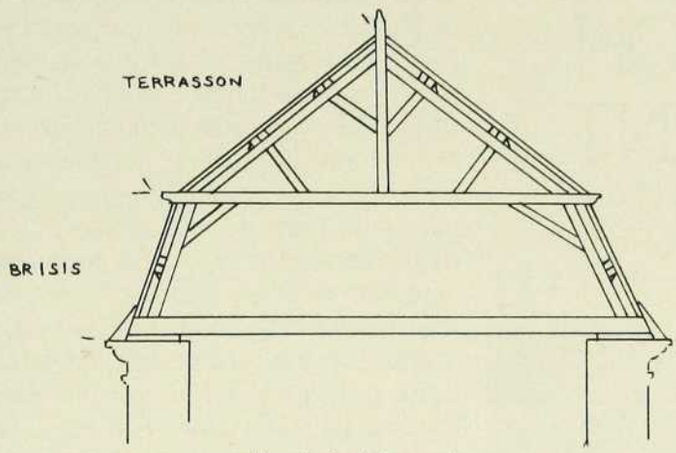
à Plaisance
- Fort Royal, c.1701



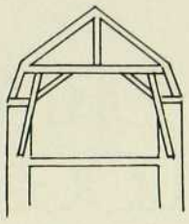
Façade, Vieux Séminaire de Montréal.
Restitution de la façade sur la rue Notre-Dame du Vieux Séminaire de Montréal, vers 1684, d'après une série de plans attribués à Dollier de Casson.

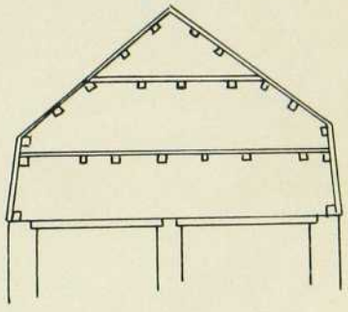
Coupe de charpente: La mansarde de Jules Hardouin-Mansart (petit-neveu de François Mansart) pour le Palais des États de Dijon (c.1686) donne une bonne idée de l'importance de la charpente. La ferme se présente avec deux entraits dont un retroussé, l'arbalétrier est doublé d'un chevron. Selon Doyon (*Arch. rurale et bourgeoise en France*, Fréal, 1969, page 201), l'angle que fait le terrasson avec l'entrait retroussé se situe entre 35° et 42°. Au XVIIe siècle, le brisis et le terrasson sont couverts de la même façon.

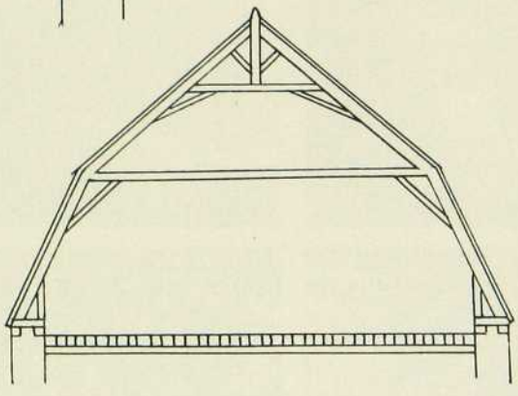
Les trois autres charpentes sont québécoises. Celle de Chaussegros de Léry pour le Palais de l'intendant (c.1718) est très proche de celle d'Hardouin-Mansart, sauf que maintenant, l'arbalétrier et le chevron ne font plus qu'un. L'espace intérieur du comble devient habitable. La charpente de LaGuer de Morville pour le magasin du roi (c.1716) est complètement différente; il n'y a plus de ferme, la charpente est constituée de longues pannes qui reposent directement sur d'énormes murs de refend. Déjà, la peur du feu fait son oeuvre. La petite charpente du Fort-Royal (c.1701) de Verville reprend en gros les caractéristiques de celle de Léry.



Hardouin-Mansart


Verville


LaGuer de Morville


Chaussegros de Léry

Comme on peut s'en rendre compte bien que cette liste ne prétende pas être exhaustive, la mode de la mansarde est bien ancrée en Nouvelle-France durant le dernier quart du XVIIe siècle. On constate que tous les principaux édifices gouvernementaux sont coiffés en mansarde, de même que les maisons des principaux personnages de la colonie tel les marchands, les notaires, etc. La mansarde se transforme donc en une sorte de symbole de la France métropolitaine. On recrée une sorte de "petite" France de façon à mieux s'identifier et à oublier un peu l'isolement où se trouve la petite colonie. Le toit en mansarde acquiert donc au Québec une plus-value par rapport à son similaire français. Cependant, à mesure que la colonie croît et se développe, ce besoin d'identification à la métropole tend à disparaître. L'administration devient plus pratique. À la suite du désastreux incendie du 19 juin 1721 qui détruisit une bonne partie de la ville de Montréal, l'intendant Bégon édicte le 8 juillet 1721:

"2e — Qu'il ne sera plus fait de couverture en mansarde afin que les greniers en dedans soient spacieux, moins embarrassés et moins chargés de pièces de charpente il sera mis à l'avenir des fillières ou pannes pour soutenir la couverture suivant l'usage qui se pratique en France."
Édits et Ordonnances, vol. II, p. 292.

En raison des besoins de chauffage plus grands en Nouvelle-France qu'en métropole, le danger d'incendie est plus important. En conséquence, tout ce qui est trop combustible doit disparaître. L'imposante charpente en mansarde disparaît pour faire place à une construction mieux adaptée aux besoins du milieu physique. La mansarde a vécu. Elle va cependant réapparaître à la fin du XVIIIe siècle.

(à suivre)

TRANSFORMATION D'UN VIEUX LOGEMENT

par Danaë Vilandré
photos de Daniel Fyen

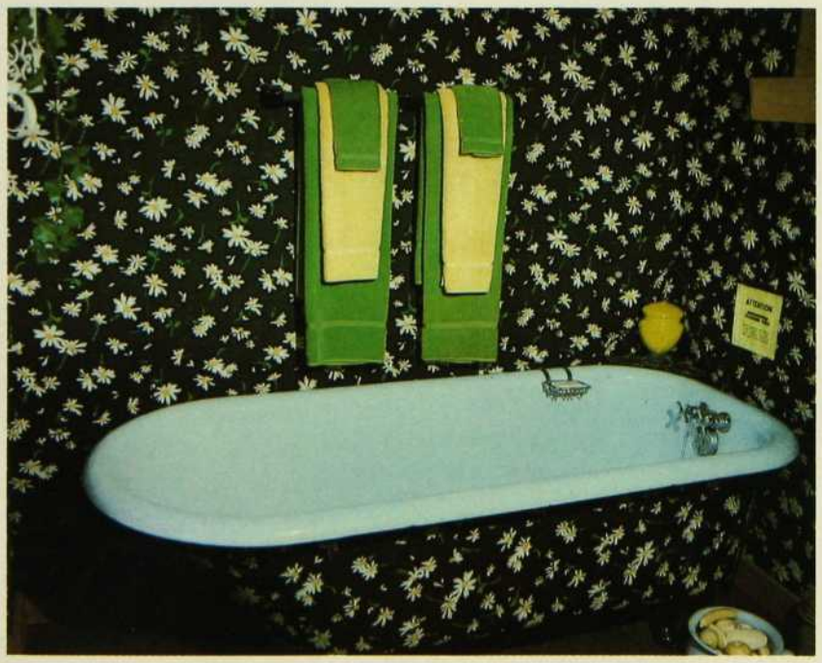
une salle d'eau en fleurs

Rénovation-décoration d'une salle d'eau triste, morne, désespérante. Par où fallait-il commencer pour rajeunir, transfigurer, rendre à la vie une pièce tout juste fonctionnelle? Faire sa toilette dans une salle comme celle-ci, avant toute rénovation, équivalait à manger pour se nourrir, sans prendre le temps de jouir de son repas, de le déguster et d'en faire un moment agréable dans sa journée. Certains réfléchissent longuement dans leur baignoire et y trouvent parfois des solutions pratiques à leur problèmes. D'autres ne ratent jamais l'occasion de fredonner sous la douche. Malheureusement, il semble que ce décor à son état premier n'incitait ni au chant ni à la réflexion, et il était peut-être préférable de ne pas trop s'y attarder pour ne pas perdre le moral.









Ce n'est pas moi que vous convaincrez de l'importance d'une jolie salle d'eau; par contre vous avez présentement sous les yeux l'exemple d'une rénovation simple et économique qui vous prouve, une fois de plus, qu'il est possible de tout faire à partir de n'importe quoi! Dans le cas de cette salle d'eau qui n'était plus toute jeune, la première action à entreprendre allait de soi: opération nettoyage. Brosse, gants, savon, ammoniaque, tous les petits recoins y passèrent. Le temps de reprendre son souffle et il fallut songer à la plomberie. Pour gagner de l'espace,







TRANSFORMATION D'UN VIEUX LOGEMENT

on fit tourner le radiateur sur son axe et il longe désormais le mur latéral. Le vieil évier à robinets indépendants fit place à un lavabo blanc éclatant avec un petit robinet de bar. Pour cacher la tuyauterie et créer un espace de rangement esthétique et fonctionnel, on le fit encastrer dans un joli meuble de pin déniché chez un antiquaire. L'armoire pour produits pharmaceutiques, devenue ridicule, disparut et un miroir avec encadrement en pin de fabrication maison vint compléter l'ensemble. Avec l'armoire, les moulures désormais inutiles dans le décor disparurent à leur tour. Il ne restait plus qu'à habiller les murs, à fignoler le décor. Comme madame d'Amour ne manquait pas d'idées, le résultat promettait d'être intéressant. Des centaines de fleurs blanches sur fond noir poussèrent sur les murs et bientôt, une forêt de marguerites envahit la salle d'eau qui prit aussitôt un coup de jeunesse, s'éveilla fraîche et printanière. Les mur furent tapissés d'un coton épais et préalablement enduits de colle pour papier peint. Ce procédé n'est guère plus coûteux que du papier peint. Le tissu se nettoie facilement à l'éponge et il ne décolle pas à la vapeur. De plus, si vous déménagez, vous n'avez qu'à l'enlever, le laver et le reposer ailleurs. Une cage d'oiseaux blanche, un vase de nuit rempli de savons, une chaise "Ice-cream parlor" ajoutent une note délicate et féminine. Les teintes des serviettes-éponges mettent en relief le jaune du coeur des marguerites et le vert des feuilles du tissu. Le coût total des rénovations s'élève à environ $300.00 (travail de plomberie non inclus) et se répartit comme suit: $165.00 pour le meuble québécois, environ $25.00 pour le miroir, $25.00 pour l'évier, $50.00 pour le tissu et $25.00 pour la cage d'oiseaux.

la salle à manger

La salle d'eau n'était pas la seule pièce à laquelle ont dû s'attaquer Elise et Gilbert d'Amour: les murs lézardés de la salle à manger exigeaient qu'on s'occupe d'eux. On enduisit les murs d'un mélange de plâtre et de chaux. Cet enduit revient moins cher qu'un mélange déjà préparé. Petit conseil: si vous avez l'intention d'utiliser ce procédé, il faut, avant de badigeonner votre mur, le préparer avec une colle spéciale. Vous pouvez vous informer auprès de votre quincaillier sur la colle à employer. Une panoplie d'objets de cuisine décorent ensuite ce mur: moule à sucre d'érable, louche, cuillère de bois, pelle de cuivre martelé. La lithographie "Bière 5¢", réalisée dans l'esprit des vieilles annonces d'autrefois, est d'Elise d'Amour. Nul besoin de dépenser une fortune pour décorer vos murs car les objets simples font très bien l'affaire. Sur la commode, deux anciens fers à repasser, une bouilloire de cuivre faite à la main, une cafetière qui figure parmi les toutes premières cafetières électriques en argent, un pot de fèves au lard. À côté, un bidon de lait illustré par Elise d'Amour.

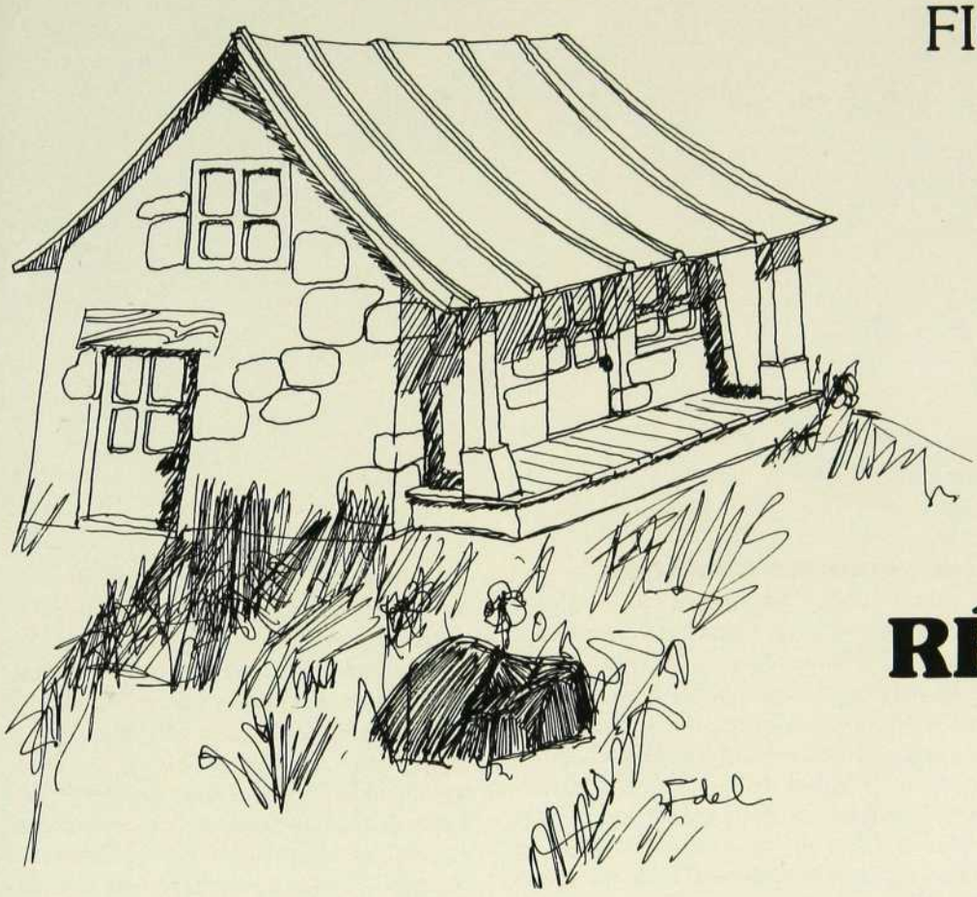
Au centre de la pièce, une table de réfectoire et deux bancs d'église. Contre le mur, une vieille armoire canadienne dans laquelle la maîtresse de maison range ses pots de confiture, d'herbes, d'épices et de marinades. Les portes en sont toujours ouvertes et l'on y a accroché divers ustensiles. Au-dessus de l'armoire sont rangés une vieille balance qui fonctionne toujours, un fanal du CN électrifié, des pots d'apothicaires. Tout le long de la moulure s'aligne une collection d'assiettes. Vous avez de beaux objets, n'ayez crainte de les mettre en évidence. Cette idée de laisser ouvertes les portes de l'armoire et de les garnir permet d'exploiter tous vos objets, des plus précieux aux plus simples.

l'atelier

Depuis plusieurs années, cette pièce suivait tranquillement son destin de chambre à coucher. On en fit un studio de peinture, un endroit strictement réservé au travail. Un vieux miroir trouvé dans la cave de la maison et que les anciens propriétaires avaient relégué aux oubliettes, repeint en jaune orangé, des plantes et quelques affiches ont suffit à éliminer de la pièce toute austérité. C'est un endroit simple qui remplit bien son rôle d'atelier.

Tous ceux qui les habitent le savent bien, les vieilles maisons et les vieux appartements possèdent des charmes incontestables. Il n'en tient qu'à vous de les réveiller.■

FICHE TECHNIQUE



CONSEILS PRATIQUES POUR VOS RÉNOVATIONS

par François Fauteux

Lorsque la revue DECORMAG a demandé qu'on écrive un article sur différents aspects de la rénovation intérieure et extérieure, je me suis porté volontaire, surtout que j'emménageais à peine dans un appartement dont les murs ne se souvenaient qu'avec nostalgie des caresses d'un pinceau. Heureusement, il ne fallait que rafraîchir une peinture quasi centenaire car, pour un ami, le déménagement devait engendrer la réfection totale du plancher de la cuisine (entre autres choses) et par là, je n'entends pas uniquement le revêtement . . .

Quoique relativement simple comme exécution, encore fallait-il savoir comment s'y prendre, quels matériaux utiliser et enfin, accumuler suffisamment de confiance en la réussite avant d'entreprendre un travail de ce genre.

Dans les cas extrêmes, j'ai pour ma part la chance de pouvoir m'en remettre pieusement à l'expérience à toute épreuve d'un père qui sait toujours venir à bout des problèmes les plus tordus, avec ou sans patience . . .

Le but de cet article est de fournir quelques atouts pour vous permettre d'abattre vous-même le gros de la besogne.

les planchers

Il est tout de même rare qu'on ait à reconstruire complètement un plancher et c'est pourquoi je ne parlerai ici que d'un phénomène beaucoup plus fréquent: la réfection des surfaces de planchers en bois dur.

Soit dit en passant, le ponçage des planchers projette une énorme quantité de sciure et de poussière dans l'atmosphère de la pièce et je vous conseille de vous masquer la bouche et le nez d'un foulard pour limiter les désagréments.

Les outils nécessaires pour ce genre de travail sont:

la **ponçeuse à tambour,** munie d'un cylindre rotatif sur lequel est enroulée la feuille de papier abrasif (papier à poncer).

la **ponçeuse à disque** qui suit le principe de la perceuse électrique montée d'un disque avec papier abrasif. Elle est cependant beaucoup plus puissante que la précédente et parfaitement adaptée à ce genre de travail.

Vous trouverez ces appareils aux différents comptoirs de location cités dans les éternelles pages jaunes.

la méthode

Préparez d'abord la pièce; retirez meubles, plinthes, clous, etc. A l'aide de la ponçeuse à tambour, poncez ensuite la plus grande surface accessible du plancher, en suivant toujours la fibre ou "le grain" du bois. Le contraire égratignerait votre plancher. Les coins et recoins, espaces de rangement et garde-robes seront plus faciles d'accès avec la ponçeuse à disque. Cette dernière ne doit cependant pas être utilisée pour les plus grandes surfaces étant donné que son mouvement circulaire risquerait d'aller dans un sens contraire à la fibre du bois. Eviter de maintenir l'un ou l'autre des appareils sur place pour ne pas creuser de vagues dans le bois. Pour les "tronçons" rebelles, il est préférable, dans un geste généreux, de passer et repasser à plusieurs reprises sans vous attarder. Quand vous aurez bien empoussiéré l'atmosphère de la pièce et qu'enfin le bois aura retrouvé sa texture originale, vous pouvez entamer le cycle de nettoyage. Laissez bien retomber toute la poussière avant de passer l'aspirateur, puis, après vous être assuré d'une propreté sans équivoque, appliquez une première couche de polyuréthane à l'aide d'un pinceau ou d'un rouleau. Attendez au moins douze heures avant d'appliquer la seconde couche.

Pour les plus exigeants qui désirent un plancher sans la moindre imperfection, il faudra procéder à un léger reponçage de la surface avec un papier abrasif des plus fins (pierre ponce ou papiers très fins). Appliquez une seconde couche de polyuréthane. Encore là, l'exigence de certains peut entraîner l'application d'une troisième couche pour l'obtention d'un fini lustré parfaitement uniforme. A votre guise . . .

Le polyuréthane, bien que d'aucuns l'accusent de "tuer" le bois, est certainement plus résistant que les autres produits tels les vernis ou laques diverses et quoique plus coûteux, ne nécessite aucun entretien si ce n'est un lavage à l'eau et au savon.

la peinture

Si vous décidez de colorer vos planchers et que la gamme des teintes offertes par les fabricants de polyuréthane ne vous satisfait pas, il faut vous en tenir à une peinture spécialement conçue pour les planchers, ou à l'émail, pour des motifs de résistance et de durabilité. Dans ce cas, l'opération ponçage se limitera à faire disparaître le verni sans qu'il soit nécessaire de retrouver la texture originale du bois.

les peintures d'intérieur

On distingue trois types de peintures d'intérieur: le latex, l'émail et la peinture à l'huile. Chacune a son utilité propre si l'on s'en tient aux recommandations des fabricants. Pour un fini mat, choisi d'habitude pour les plafond et les murs de salon, salle à dîner et chambre, le latex conviendra très bien. Cette peinture, de séchage rapide, se dilue à l'eau et, sans toutefois offrir la résistance de la peinture à l'huile, peut être lavée sans crainte.

Un petit conseil: ne lésinez pas sur la qualité de la peinture utilisée; vous vous retrouveriez perdants de toute façon, que ce soit par la quantité de travail supplémentaire ou l'utilisation d'une plus grande quantité de peinture.

Pour la cuisine et la salle de bains, la peinture à l'huile, très résistante et facile d'entretien, demeure certainement le choix le plus judicieux. L'émail se contentera de recouvrir les planchers. De toutes façons, prenez soin de vous renseigner auprès du détaillant sur la nécessité d'utilisation d'un apprêt, s'il y a lieu.

le décapage des boiseries et des meubles

On peut décaper à la main, bien sûr, mais lorsqu'il s'agit de boiseries et de la rénovation de toute une maison, une telle entreprise demande un courage à toute épreuve et beaucoup de temps.

Il existe un autre procédé, beaucoup plus rapide mais qui doit être appliqué par des spécialistes et qui consiste à immerger les meubles ou les boiseries dans des bains décapants spéciaux. Les spécialistes que nous avons consultés tiennent leur technique d'un expert californien chez qui ils ont séjourné quelque temps.

Le bois des meubles, portes, plinthes, etc. est d'abord jugé en terme de qualité et en tenant compte des différents produits qui le recouvrent. Il est ensuite plongé, selon le cas, dans deux sortes de bassins contenant, le premier une solution de décapant à température normale et l'autre, une solution chauffée. Après ce bain, les pièces, enduites de matière décapante, sont soumises au jet d'un compresseur qui les libère des peintures, vernis et autres substances devenues indésirables. Ce système permet de décaper des objets qu'il serait impossible de nettoyer à la main (les persiennes de bois, par exemple). Par contre, il va sans dire qu'il ne peut être d'aucun secours pour de pièces trop importantes ne respectant pas la dimension des bassins.

On pousse l'art jusqu'à déterminer où doit s'arrêter cet écaillage car une opération trop prolongée pourrait endommager le bois. Cela demande effectivement beaucoup de science et de vigilance dans un travail qui n'est pas toujours facile. Le prix demandé par pièce décapée reflète uniquement cette réalité.

Quelques exemples: pour un lit, vous pouvez payer de $18 à $35., selon la difficulté de la tâche. Pour une chaise avec bras ou berçante, de $9 à $15., pour une armoire, de $25 à $45., pour des pieds de table, de $3 à $5.

Si l'on tient compte de la quantité de produits utilisés, de leur prix et du temps que cela prend pour un décapage à la main, il est évident que ce procédé est une aubaine.

Pour tous renseignements: Montreal Renovation Shop, 1013 rue William Montréal. Tél.: 861-1003. Propriétaires: Jean-Pierre Chalos et Barbara Topping.

Si vous désirez reteindre votre meuble, sachez que bois durs et bois tendres se traitent différemment qu'il faut toujours faire un essai sur un endroit dissimulé du meuble. Les teintures peuvent se mélanger pour rendre au mieux la couleur que vous souhaitez. Ainsi, l'apparence de l'érable antique peut s'obtenir en distribuant 3/6 de la teinture "jaune ocre", 2/6 de "vermillon" et 1/6 de "terre d'ombre naturelle"; il existe aussi une cire colorée que l'on trouvera chez les Artisans du Québec.

Mais si, forts de votre expérience, vous décidez d'en rester au fini naturel du bois, vous disposez de l'huile de lin bouillie, qui mélangée à 50/50 avec de la thérébentine, pénètre et protège au mieux tous vos meubles d'intérieur ou d'extérieur. Son application exige une surface bien poncée au papier fin, dénuée de toute poussière, un séchage de vingt-quatre heures entre chaque couche qui seront passées l'une après l'autre, à la laine d'acier très fine.

Le vernis, lui, s'il est très résistant est plus difficile d'emploi. Il ne convient bien qu'aux pièces dont l'utilité passe avant la beauté, et finalement mieux aux larges surfaces plates qui ne doivent pas être préalablement cirées. Une seule couche est nécessaire et suffisante mais le séchage demande plusieurs jours.

Le shellac, dilué à 50/50 avec de l'alcool dénaturé, protège moins bien mais s'applique mieux et sèche plus rapidement que les précédents. Comme pour le vernis, il faut donner ce traitement dans un endroit chaud et sec.

Le fini clair convient aux objets plus raffinés.

Enfin la cire qui, appliquée plusieurs fois et légèrement poncée, assure une bonne protection aux meubles d'intérieur en leur donnant une chaude tonalité, surtout la cire d'abeille malgré qu'elle soit moins résistante. La cire s'applique en couches minces avec frottage.

Décaper et protéger les meubles, c'est une affaire importante. Evitez d'en faire un gâchis en prenant l'avis de connaisseurs.

la peinture d'extérieur

Avant de peindre, il faudra évidemment préparer la surface le mieux possible pour permettre à la peinture de bien tenir et limiter le cloquage et le pelage. La surface de bois devra être brossée (brosse à poils d'acier), grattée et même parfois brûlée, compte tenu de l'état de la maison. Pour brûler, la torche à gaz propane ou au naphta conviendra très bien. Assurez-vous que la surface est propre et surtout bien sèche avant d'appliquer la couche d'apprêt puis la première et la seconde couche, dite de finition.

Le gallon impérial de peinture de bonne qualité couvre normalement jusqu'à 600 pieds carrés de surface. Quant à la peinture servant aux boiseries, il faudra compter environ un gallon pour une maison de six à huit pièces.

les revêtements extérieurs

Avant de citer différentes hypothèses de revêtement pour l'extérieur de la maison, permettez-moi de vous prodiguer quelques conseils qui vous éviteront sûrement de faire complètement fausse route face à ce problème de réfection.

Tout d'abord, le choix des matériaux sera certainement fortement influencé par le revêtement actuel. On peut très bien rajeunir ou refaire un extérieur pour lui redonner ses couleurs d'antan, mais il est également possible d'améliorer ou de changer complètement ce revêtement, qualitativement ou pour des motifs d'apparence.



Robert Desautels

Une harmonie intéressante: le "stucco" et le revêtement aluminium.

Une mise en garde: évitez d'amalgamer une trop grande variété de matériaux, ce qui aurait pour effet de nuire à l'allure générale de votre domicile. Une telle "générosité" suffirait à détruire l'homogénéité intrinsèque de la maison et à la faire paraître petite et morcelée.

Le revêtement extérieur doit recouvrir les parois extérieures dans leur quasi-totalité, rejoignant presque le sol. Il faut cependant éviter, si vous utilisez le bois, de le mettre en contact avec un sol humide qui aurait vite fait d'empoisonner ce matériau (termites) et de le faire pourrir.

Les matériaux de revêtement s'appliquent sur la grande majorité des extérieurs de base et même, pour quelques-uns, sur les ouvrages de maçonnerie. Assurez-vous seulement, avant l'habillage, du bon état des murs.

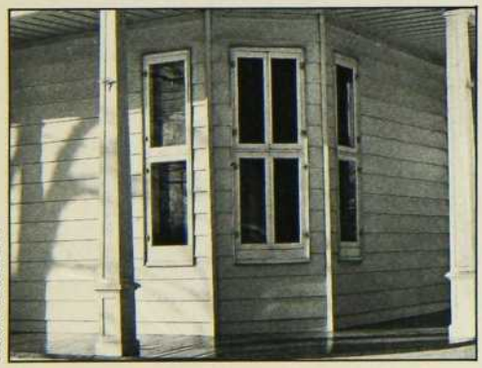
le bois

Le bois, naturel ou texturé, réussit pratiquement à n'importe quelle maison. Le *pin rouge* et *le cèdre*, chauds et naturels, résistent aux invasions des termites, à la pourriture, mais doivent être traités à la teinture au risque d'emprunter une couleur grisâtre qui ne plaît pas à tous. Au choix!

Les contreplaqués, résistants et durables, offrent toutes les possibilités sur le plan du design et de la texture. De plus, les nouveaux panneaux sont enduits d'une substance imperméable qui élimine le recours à un traitement supplémentaire. Malheureusement, ce matériau résiste assez mal aux climats rigoureux, aux hivers sans pitié qui s'attaquent aux joints trop sensibles

L'aggloméré (masonite) offre pour sa part, en plus des avantages du précédent matériau, la résistance aux fendillements et craquements. Il se présente sous différents aspects, strié, sillonné ou nature. L'aggloméré peut cependant nécessiter un entretien occasionnel.

Les bardeaux de bois. Pour un revêtement à l'allure rustique, les bardeaux de bois, généralement en cèdre, pin rouge de Californie ou cyprès, sont durables, et résistent bien aux intempéries (on en voit beaucoup sur les côtes de la Nouvelle-Angleterre) et peuvent être teints ou peints. Le bardeau de qualité se distingue par la finesse de son grain et l'absence d'imperfections tels les noeuds, etc.



Robert Desautels

L'éclat d'une peinture fraîche agit comme un véritable traitement de beauté sur cette ancienne maison.

les bardeaux d'amiante

En plus d'être particulièrement résistants, ils sont ininflammables et imputrescibles; mais le temps parvient tout de même à leur faire perdre leur fraîcheur originelle. Parfois, pour rajeunir l'aspect de la maison et lui redonner un peu d'éclat, une bonne couche de peinture s'avère très profitable.

les isolants rigides

Reconnus pour leurs qualités isolantes supérieures à celles du bois, les isolants rigides se présentent sous forme de petits panneaux à surface asphaltée. À ceux qui s'y fient pour un isolement total, permettez-moi d'ajouter qu'il faut tout de même prévoir un isolant intérieur supplémentaire pour assurer un confort normal.

les panneaux préfabriqués

La surface de ces panneaux est en porcelaine émaillée, contreplaqué, aluminium ou plastique. Ils sont fabriqués en usine et n'ont plus qu'à être assemblés sur place. La surface de porcelaine émaillée est virtuellement indestructible et se passe facilement d'entretien.

le revêtement d'aluminium

Si vous êtes de ceux qui préfèrent la permanence, l'inusable, le définitif, le revêtement d'aluminium demeure certainement la solution idéale. D'entretien minimal (un lavage annuel ou à tous les deux ans) sans nécessiter de recouvrement, il habillera votre maison d'une couche de similibois (n'ayons pas peur des mots) à toute épreuve.

Moyennant un déboursé un tant soit peu élevé — il en coûte environ $5000. pour une maison normale de six à huit pièces, dont $3000. pour les fenêtres et $1.00 du pied^2 pour les grandes surfaces — vous éliminerez à jamais le recours au pinceau pour l'extérieur de votre demeure. La pose du revêtement peut prendre quelque quinze jours de travail à un entrepreneur.

la maçonnerie

Qui ne s'est jamais arrêté pour contempler une belle maison de pierre ou de brique, confiante et fière d'allure!

Qui n'a jamais rêvé d'habiter une de ces puissantes forteresses, solidement ancrée dans le temps et l'espace!

Elles inspirent évidement confiance, sans parler de leur valeur propre; encore là, il faut se méfier de l'isolement car la pierre ne constitue qu'une très faible protection contre le thermomètre. Faute d'un isolant entre murs intérieurs et extérieurs, l'humidité s'installera dans la maison, laissant sur les surfaces intérieures, le souvenir désagréable de son passage. De plus, les surfaces intérieures demeureront froides et difficiles à réchauffer. On doit également se méfier des fentes et fissures qui permettront des infiltrations d'eau très incommodantes.

le crépi

Le crépi (stucco, ciment "portland") s'applique comme le plâtre sur la surface extérieure (en maçonnerie, de préférence). Il faut, avant tout, respecter les normes de dosage et procéder à une application consciencieuse sur la surface pour éliminer tout danger de fissurage ou craquelage. On recommande l'application de trois couches totalisant environ ¾" d'épaisseur. Le crépi offre le choix des couleurs et textures mais son application demeure une tâche délicate qui ne peut être réalisée qu'après avoir consulté un expert en la matière.

Cette simple énumération de quelques hypothèses pour le revêtement est loin d'être exhaustive et j'espère avoir l'occasion, dans les prochains numéros de Décormag, d'approfondir un peu la question. Si la chose vous intéresse, n'hésitez pas à en aviser le magazine. ■

Le fléché

nos artistes

par Nicole Tremblay
photos Daniel Fyen

origine du fléché

La ceinture fléchée apparaît dans notre histoire dès les premiers temps de la colonie. Elle faisait "partie du costume des écoliers du Séminaire de Québec au XVIIe siècle" (Barbeau, Marius, *Ceinture fléchée*, éd. Paysana, Ottawa 1945). La provenance du fléché est toutefois assez nébuleuse puisqu'on n'a jamais pu établir avec certitude si le tissage aux doigts des ceintures à flèches ou à flamme fut appris "de" ou "aux" Algonquins, ou amené par les Acadiens. Est-il européen ou américain? En tout cas, il ne peut être français, nous dit Marius Barbeau, "parce que nous n'en trouvons aucune trace, ni dans les musées de France, ni dans les renseignements fournis par les folkloristes d'outre-mer". Chose surprenante toutefois, autour des années 1945, on tressait toujours la jarretière (le "V", c'est-à-dire la base de tous les tissages aux doigts) en Norvège et au Canada. "Doit-on supposer", ajoute Marius Barbeau," qu'aux temps préhistoriques, les Scandinaves et les Européens savaient tisser les fils sur leurs doigts, mais que les Norvégiens et les Canadiens seuls ont, depuis assez longtemps, conservé ce savoir curieux et compliqué; ou bien encore, que les Norvégiens et les Canadiens seuls ont eux-mêmes, plutôt récemment, inventé ce procédé?"

Les archives des XVIIe et XVIIIe siècles parlent de différentes sortes de ceintures mais celle de laine n'est mentionnée qu'à partir de 1956. En 1781, un commerçant du Québec, écrit à Détroit pour commander des ceintures fléchées, preuve qu'elles sont peu courantes encore à cette date.

Cependant dès la fin du XVIIIe siècle, on compte un grand nombre de familles québécoises occupées à flécher pendant les deux ou trois mois d'hiver. Hommes, femmes et enfants travaillent du matin au soir à remplir les commandes de la Compagnie du Nord-Ouest ou de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Ces ceintures servaient très souvent de monnaie d'échange lors de la traite des fourrures.

De plus, la ceinture fléchée était très en demande chez les canotiers, les chasseurs et les porteurs, d'abord pour resserrer le capot d'étoffe du pays autour de la taille et ensuite, pour soutenir et attacher les objets à traîner pendant les déplacements à pied. Faut dire qu'on marchait beaucoup à cette époque!

Quant aux commerçants, médecins, avocats et bourgeois, ils se paraient d'une ceinture dite luxueuse commandée spécialement à l'Assomption chez des flécheuses de premier calibre. Elle devenait alors plus large (jusqu'à douze pouces), tissée plus serrée et quelquefois perlée.

Cependant, vers 1860, la Compagnie de la Baie d'Hudson dut placer en Angleterre des commandes de ceintures fléchées "sur métier" lorsqu'elle réalisa que les familles québécoises se désintéressaient du fléché à la main devenu trop peu rentable. La technique se perdit petit à petit, tant et si bien qu'autour des années 1920, il ne restait plus que quatre Québécois sachant flécher. Heureusement, devant ce fait alarmant des cours de tissage aux doigts furent organisés par l'École des arts domestiques de Québec.

Beaucoup plus tard, soit en 1968, à Longueuil, Madeleine L'Heureux donne des cours de fléché au centre culturel à une vingtaine d'élèves, après s'être elle-même rafraîchi la mémoire auprès de Madame Phidias Robert de Saint-Ambroise de Kildare. De ces vingt élèves, deux deviendront professeurs et répandront le fléché un peu partout dans les centres d'art et d'artisanat québécois. L'une d'elles, Suzanne Galaise, a même cherché à reprendre tous les motifs illustrés dans le livre de Marius Barbeau: "Ceinture fléchée". Par acquit de conscience, elle s'est rendue à Ottawa examiner de plus près toutes celles qui furent déposées à la Galerie nationale. Elle apprit beaucoup également de mesdames Lamoureux, Vincent et Lamarche.

Après avoir repris possession de tous les motifs du terroir, Suzanne Galaise découvrit une technique permettant d'élargir un ouvrage en cours de route, ce qui fit naître une série de cravates, d'abat-jour, de coussins et de murales aux formes non-rectangulaires.

L'Association des artisans de ceinture fléchée aura bientôt cinq ans et compte une centaine de membres qui protègent ces biens typiquement québécois que sont "la tête-de-flèche", "l'éclair" et "la flèche nette".

La technique

Elle est à la fois simple et fort difficile à expliquer. D'abord, on rassemble en faisceau un nombre bien précis de laines ayant deux fois la longueur de la pièce à flécher. Un gros noeud fixe les laines à chaque extrémité. Un des noeuds est attaché au mur à la hauteur de la tête tandis que l'autre est arrêté au sol de façon à former un angle de 45 à 60 degrés. Sous le noeud du haut s'installe le TEMPIÉ, deux baguettes parallèles en bois qui forment la croisée. Et le tissage aux doigts commence de haut en bas.

On insère les mains à travers les deux rangées de fils et on trouve le centre de l'ouvrage. On prend le premier brin à droite du centre et on le passe à l'intérieur de la croisée, le long de l'index, jusqu'à l'extrême gauche en ayant soin de le garder tendu entre l'annulaire et l'auriculaire. Avec la main droite, on recroise les brins au-dessous de la trame en commençant par le premier brin à gauche du centre et en allant jusqu'au dernier brin à gauche. Le fil qui a momentanément servi de trame redevient alors chaîne à la suite des autres brins. Les fils du dessous passent dessus et vice versa. On pousse l'emmêlement vers le bas du faisceau et on retourne le travail pour recommencer à flécher l'autre moitié du morceau.

nos artistes

Contrairement à la tapisserie où le fil de chaîne est complètement recouvert par le fil de trame, dans le fléché le fil de chaîne demeure toujours apparent et le fil de trame entièrement caché.

En somme, outre le tempié pour la croisée, il n'y a pas d'autre instrument que les doigts, d'où la complexité du jeu.

L'atelier du Bourg, 450 est, rue Craig, Montréal (tél.: 845-8521) expose des fléchés de Suzanne Galaise ce mois-ci.



1. Coussin tout laine où Suzanne Galaise a adapté les "éclairs" de la ceinture de l'Assomption.
2. Voici une modification de l'"éclair" traditionnel, telle que réalisée par Suzanne Galaise.
3. Écharpe à coeur décentré présentée dans sa pleine largeur. Suzanne Galaise s'est inspirée pour ce travail de la ceinture de l'Assomption. ■







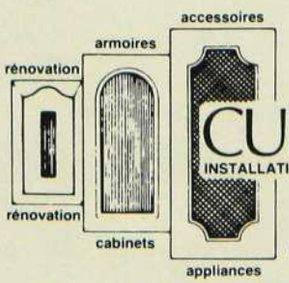
Cuisine Décor offre du fonctionnel, de la couleur et du design dans tous les modèles. Nos cuisines diffèrent facilement des autres par la finition des détails que nous leur donnons.



Magnifique fini en un jeu de lamellé décoratif, résistant et très facile d'entretien.

Création conçue par Cuisine Décor

Vous le saviez peut-être pas! Cuisine Décor fabrique et installe toutes les cuisines, salles de bains, vanités, bars, bibliothèques, et pharmacies. Nous finissons les sous-sols en de magnifiques salles de jeux ou de repos.



CUISINE DÉCOR

INSTALLATION D'ARMOIRES DE CUISINE — KITCHEN CABINET INSTALLATION

nouvelle salle de montre

CENTRE DÉCORATIF DE CUISINE DU QUÉBEC INC.
SALLE DE MONTRE 9760 BOUL. ST-LAURENT MTL, H3L 2N3

tél: 381-7608

MAGASINAGE

par Danaë Vilandré

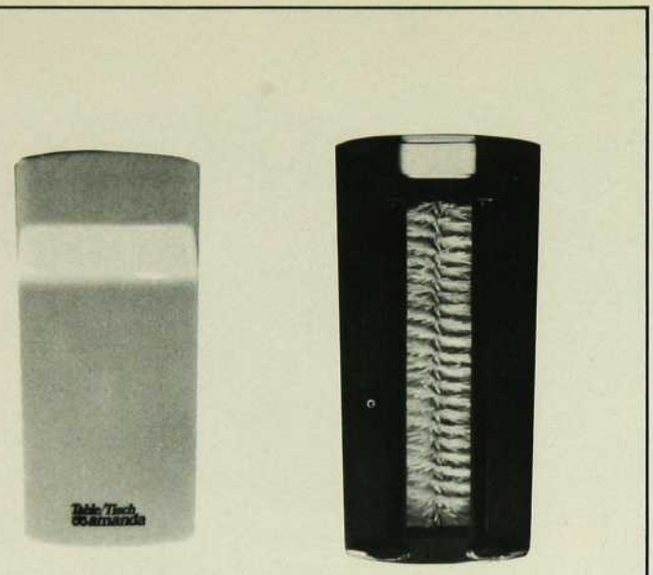
Tasse à mesurer graduée selon le système anglais et le système métrique. Prix: $2.98
"entre-nous" 5410 chemin de la Reine Marie, Montréal.

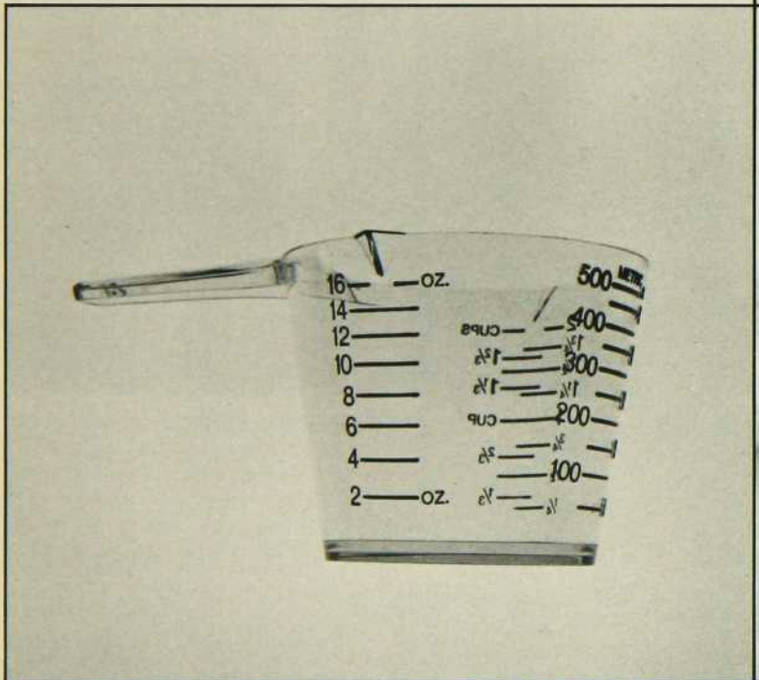
Planche à fromage avec compartiment pour les biscottes. Prix: $16.00
"entre-nous" 5410 chemin de la Reine Marie. Montréal.

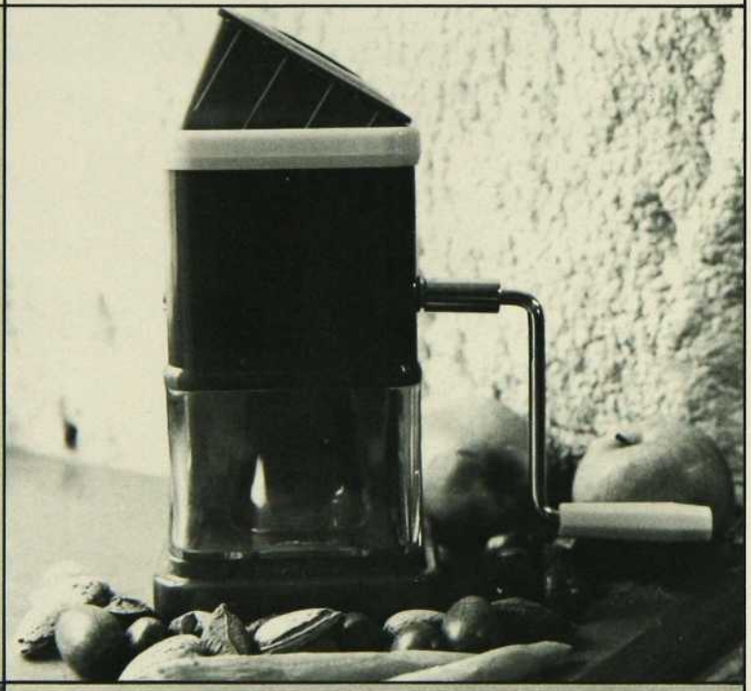
Pour éliminer d'un seul coup de brosse les miettes sur votre nappe. Prix: $6.00
"entre-nous" 5410 chemin de la Reine Marie, Montréal.

Râpe à fromage de Lillo, peut être utilisé également pour les noix, fruits et légumes. Prix: $8.29
Gérard Van Houtte, département d'alimentation naturelle, 1050 ouest rue Laurier, Montréal.

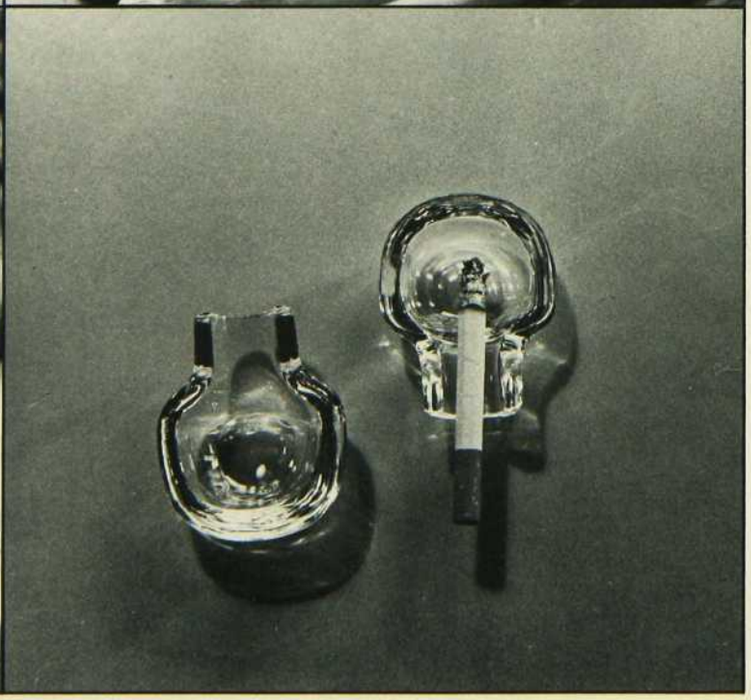
Petits cendriers de table individuels en cristal de Boda pour fumeurs invétérés. Prix: 26.00
Bijouterie La Pléiade, 2048 rue de la Montagne, Montréal.













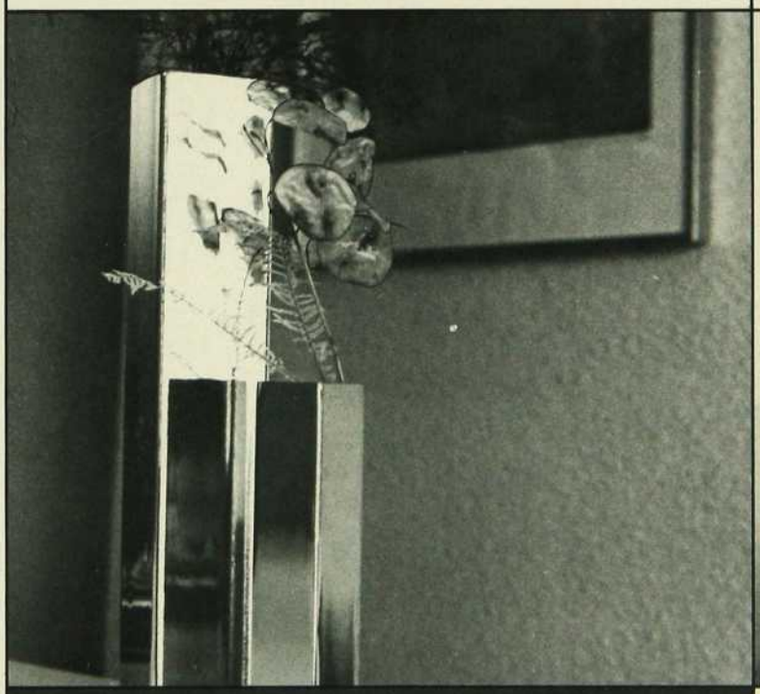
Batik de Louise Lefebvre en pure soie monté sur cerceau. Choix de plusieurs motifs et coloris. Prix: $16.00
Boutique Mon Oeil, 1135 ouest rue Laurier, Montréal.

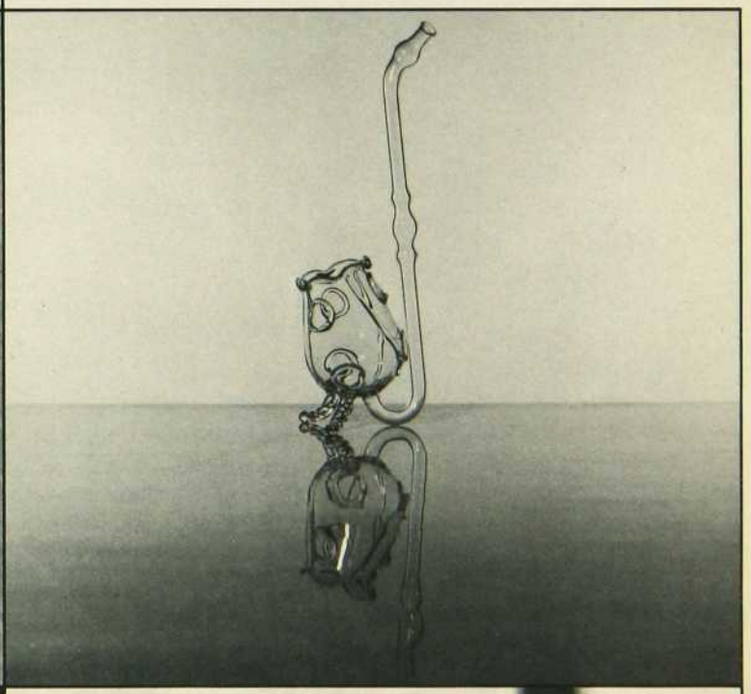
Vases à fleurs chromés. Prix: $30.00 le grand, $8.00 le petit.
Bijouterie La Pléiade, 2048 rue de la Montagne, Montréal.

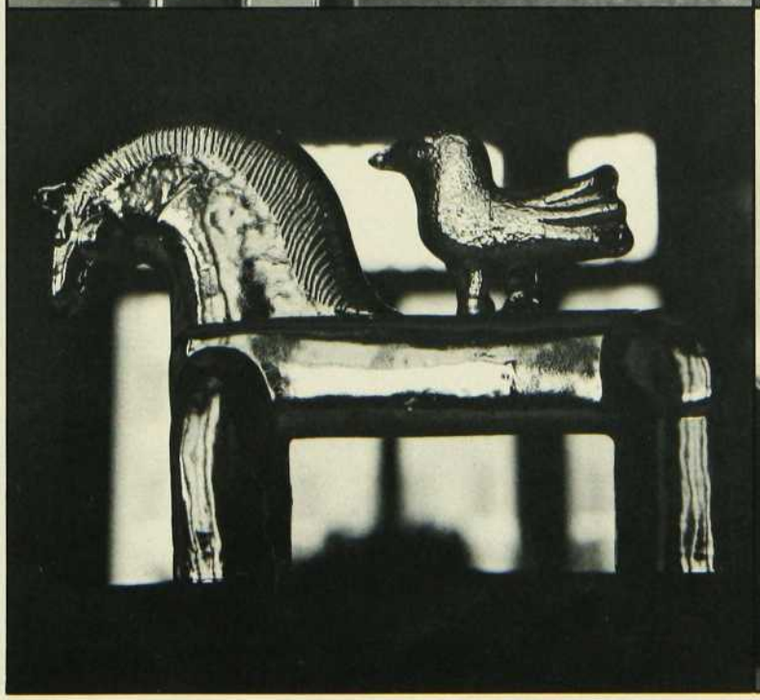
Pipe à cognac. Prix: $14.00
Boutique Shag, 1448 rue de la Montagne, Montréal.

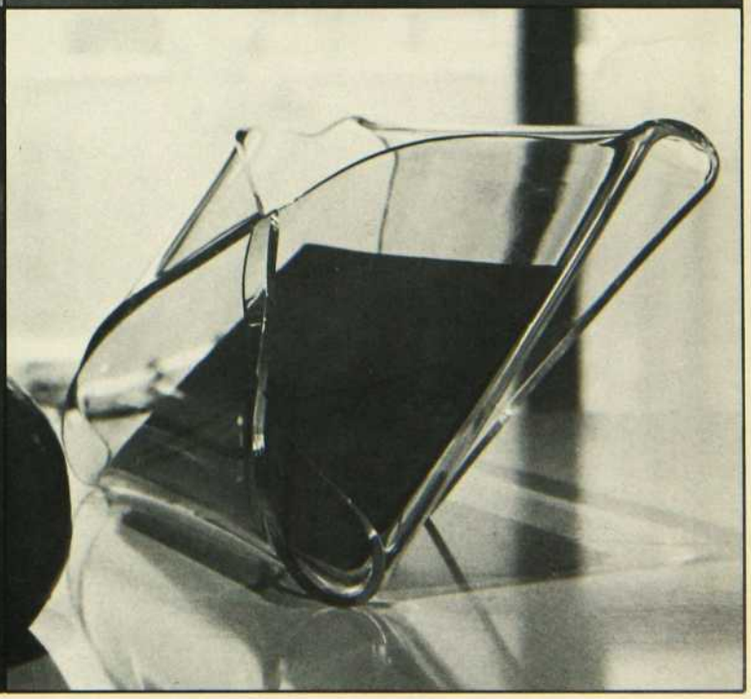
Un cheval à vol d'oiseau ou un oiseau à cheval: un bibelot-sculpture de verre fabriqué par Boda. Prix: $16.00
Bijouterie La Pléiade, 2048 rue de la Montagne, Montréal.

Enveloppe de plexiglas pour ranger votre courrier. Prix: $11.00
"entre-nous" 5410 chemin de la Reine Marie, Montréal.









8¢ pour créer le décor de vos rêves

Pour le prix d'un timbre-poste, vous pouvez maintenant créer le décor de vos rêves en vous procurant la nouvelle brochure de Borg.

Commencez par la décoration de votre chambre à coucher. Voyez comment assortir les draps, les taies d'oreiller, le couvre-lit, les carpettes aux tentures BORGMATES®. Le tout est offert en uni et en motifs.

Continuez par la salle de bain. Choisissez les beaux ensembles Borg Hush-Plush de trois pièces — couvre-siège et couvre-réservoir 2 pi., ou cinq pièces avec en plus une descente de bain et une base de siège, pour les harmoniser confortablement avec une grande moquette Borg.

Les BORGMATES® pour chambre à coucher et salle de bain sont en fibre 100% Acrilan® acrylique. Cependant, les Custom Borg Hush-Plush, pour être conformes aux normes d'ignifugation, sont faits d'un mélange d'Acrilan® acrylique et de modacrylique. Tous les articles Borgmates® sont dûment protégés par la garantie "Wear Dated" d'un an, ce qui vous assure qu'en suivant le mode d'emploi, ils sont garantis pour résister à l'usure normal, au lavage et au séchage. Si un article BORGMATES® ne tient pas ses promesses, Monsanto le remplacera ou vous remboursera.

Pour le prix d'un timbre-poste, en découpant le bon ci-après, vous pouvez maintenant commander la superbe brochure de 16 pages couleur DECORAMIX de Borg. C'est une très bonne affaire dont vous vous féliciterez pendant des années.

Et vous verrez, Borg c'est au poil!



BORG™MATES

Une filiale de Bunker-Ramo Corporation BUNKER RAMO





Veuillez remplir, découper et poster sous pli fermé et affranchi à:
Borg, Place Bonaventure,
11 rue Alma, Montréal,
Québec H5A 1A6

Je désire recevoir gratuitement la superbe brochure de 16 pages couleur **DECORAMIX** de Borg.

NOM _____

ADRESSE _____

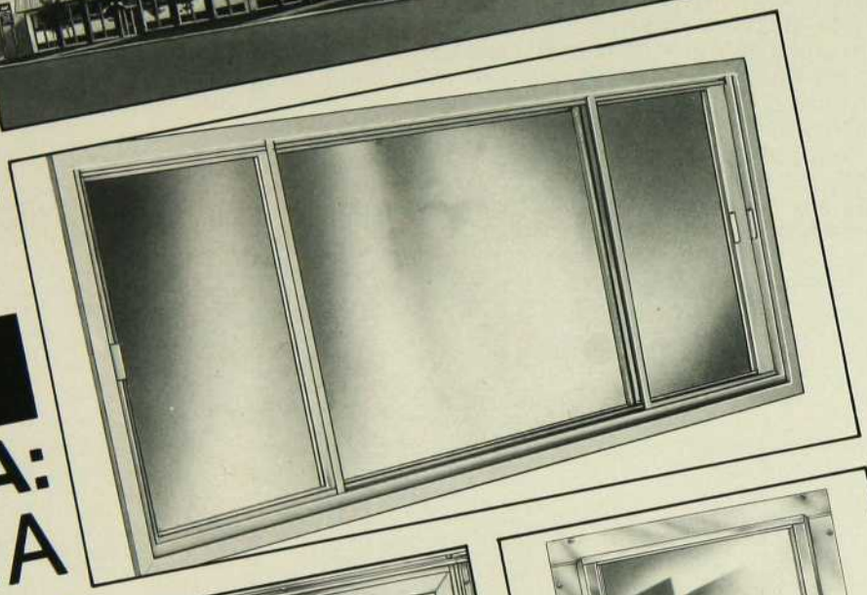
VILLE _____ PROV. ____ CODE _____

VISITEZ NOTRE USINE

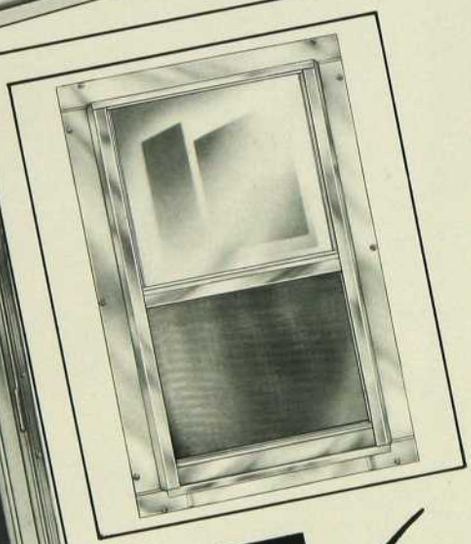


VOS PORTES
VOS FENÊTRES
est-ce un problème?

ARCON CANADA: C'EST LA SOLUTION







De belles fenêtres et de belles portes rehaussent l'aspect et la valeur de n'importe quel type de maison.

Un recouvrement extérieur d'aluminium change complètement l'apparence d'une maison défraîchie.

La Compagnie Arcon Canada se spécialise dans la rénovation en vous offrant différents modèles de fenêtres, de portes, ainsi que du recouvrement en aluminium de haute qualité, et des auvents en fibre de verre; à la couleur de votre choix et sur mesure.

De plus, **Arcon Canada** vous assure satisfaction avec une garantie écrite.

Donc, si le printemps vous apporte le goût du changement, n'hésitez pas à venir visiter notre usine située au 12,000 Albert-Hudon à Montréal-Nord... vous en serez d'avance transformés!!!

Ouvert tous les jours jusqu'à 5 heures, le samedi jusqu'à midi.

5 succursales

Sorel 742-4232
Berthier 836-6387
St-Lin 223-2132
Chicoutimi 543-8280
Roberval 275-1136-37

...de poils et d'objets



Pour votre lit,
une bête de somme...
Pour votre sol,
une peau au poil...
Pour votre intimité,
un chandelier en cuivre...
Pour le coup d'oeil,
une chaise en rotin...
Le Mouton Bleu vous
propose un environnement
de poils et d'objets.

le mouton bleu

Centre Langelier
(angle Jean-Talon et Langelier)
255-8512

vallières



Coffre de cèdre no. 737.

Construction extérieure en contre-plaqué de chêne et chêne massif. L'intérieur est entièrement en contre-plaqué de cèdre rouge aromatique. La porte dissimule un compartiment en cèdre muni d'une tablette. Un autre produit tout en bois.

Au 24, rue des Érables, le tapis restera propre de deux à trois fois plus longtemps que tout autre tapis du quartier.



Non pas parce qu'il y a deux ou trois enfants de moins dans cette maison que dans les autres. Ni parce qu'on y passe l'aspirateur deux ou trois fois plus souvent. Mais simplement parce que le tapis a été traité au protège-tapis "SCOTCHGARD".

Ce traitement, innovation savante de 3M, empêche les tapis de se salir. La saleté ne pénètre pas dans les fibres; elle reste en surface où il est facile de l'enlever. De plus, l'efficacité du traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD" ne diminue pas avec l'usage, même si on circule beaucoup sur les tapis et si on les passe régulièrement à l'aspirateur. Donc, plus besoin de fréquents et coûteux nettoyages: les tapis restent propres plus longtemps . . . et durent aussi plus longtemps.

Autre avantage très important: en même temps que le traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD", le tapis reçoit le traitement antistatique 3M qui réduit la formation d'électricité statique. Ainsi, vous ne subirez plus de chocs . . . les autres non plus.

Lorsque vous achèterez un tapis, assurez-vous qu'il a été traité à l'usine au protège-tapis "SCOTCHGARD". HARDING et SENECA, deux marques qui ont gagné votre confiance, présentent un vaste assortiment de tapis ainsi traités, dans toute une gamme de motifs, textures et couleurs.

Les tapis traités au protège-tapis "SCOTCHGARD" sont en vente dans tous les bons magasins. Et n'oubliez pas que seuls HARDING et SENECA pratiquent le traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD".

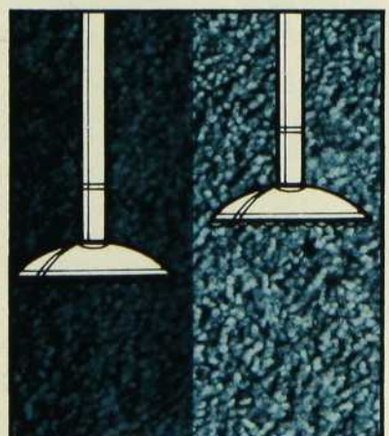
Un tapis bien traité ne craint pas d'être maltraité.

PROTÈGE-TAPIS

Scotchgard(MC)

PLUS TRAITEMENT ANTISTATIQUE 3M

3M CANADA LIMITÉE, C.P. 5757, LONDON, ONTARIO N6A 4T1



LES TAPIS TRAITÉS AU PROTÈGE-TAPIS "SCOTCHGARD" RESTENT PROPRES DE 2 À 3 FOIS PLUS LONGTEMPS QUE LES TAPIS NON TRAITÉS.

Est-ce que le protège-tapis "SCOTCHGARD" peut vous aider à garder vos tapis plus propres?

3M

On est capable.

DECORATIVE PLANTS INC.



DECORATIVE PLANTS (MTL.) INC.

2505 Chemin Bates Road, Montréal H3S-1A9, Qué. (514) 735-1116
SALLE de MONTRE / SHOWROOM
877 rue Yonge st., Toronto M4W-2H2, Ont. (416) 925-7466

Fournisseurs de tous
les fleuristes avisés et
des boutiques de bon goût.

Suppliers to
discriminating florists and
specialized gift shops.

Nos ancêtres nous les ont fait connaître

Le Bahutier les reproduit

Les ébénistes du Bahutier sauront recréer avec vous la chaude atmosphère des intérieurs d'autrefois.

membre des métiers d'art du Québec
reproduction de meubles canadiens anciens

275 boul. Laurier, Beloeil
467-6716
(20 minutes par le pont Jacques-Cartier)



la boite à bois.



Nos meubles sont aussi offerts dans les boutiques Bowring à travers le Canada et les Etats-Unis.

LABELLE INC.

Climatiseur central de maison YORK BORG WARNER

L'appareil Champion, allié au serpentin plat, peut être utilisé dans n'importe quelle maison, qu'elle soit vieille ou neuve, grande ou petite, et dispose ou non d'un sous-sol ou d'un grenier. Par exemple, dans les maisons sans conduits d'air, un ensemble serpentin de refroidissement et souffleur permet d'assurer une climatisation totale de l'air par un système séparé de conduits.

VENTE, SERVICE
Montréal
721-2901





POUR VOUS MADAME...

Dernière création de Carlo Urbinati fabriquée par Tulli Zuccari

EN VENTE EXCLUSIVE CHEZ

world mosaic

MONTRÉAL
9545 Boul. St-Laurent
(514) 388-1118

QUÉBEC
"La Tuilerie"
25 rue Richelieu
(418) 522-2017

CHICOUTIMI
Céramique d'Europe
239 rue Racine
(418) 543-4096

TORONTO
116 Yorkville Avenue
(416) 925-6433

Pour des tissus de décoration de la plus haute qualité, recherchez ce symbole

VAT

service style qualité

LEFOLIA
PLANTS & COMPLEMENTS PAR EXCELLENCE

Pour soins de plantes d'intérieurs, recherchez les produits d'entretien horticole de marque

LEFOLIA

Disponibles dans les grands magasins



maison corbeil

5692 est, Jean-Talon, Montréal. (coin Lacordaire et Jean Talon) **tél: 254-9951**

l'étonnant

Cara Inn

à l'Aéroport international de Toronto

Un petit hôtel unique qui met l'accent sur le service personnel.

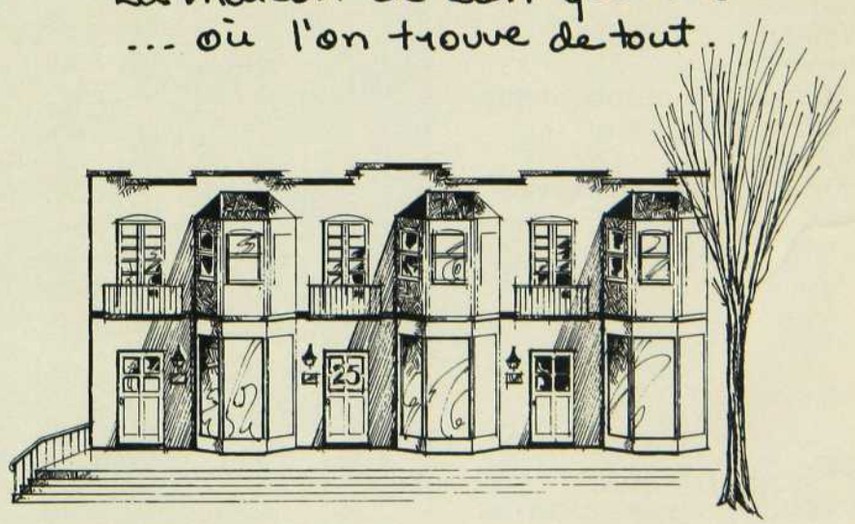
210 chambres magnifiques avec télécouleur; dîners fins et familiaux; spectacles; piscine; toutes facilités pour réunions d'affaires, stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400. De l'extérieur, appelez notre service gratuit de réservations à 1-800-261-0966.

CARA Inn

6257 Airport Rd., Malton

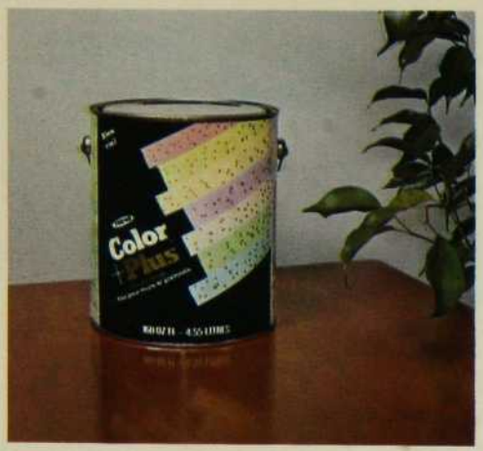
Décoration Jean Meunier
La maison de bon goût...
... où l'on trouve de tout.



Choix unique de tissus, papiers peints, tapis, tableaux, gravures, meubles anciens et modernes, bibelots et lampes.

Boutique et Atelier de décoration — Jean Meunier
25 rue Webster, Saint-Lambert tél: 672-2708/ 672-2709

lun. mar. mer. sam. 10:00 AM — 5:00 PM
jeu. ven. 10:00 AM — 9:00 PM



Animez ces plafonds, ces planchers, ces murs... Avec les tons originaux des produits Trend.

Capturez la splendeur de mille feux d'or. Color+Plus de Trend renferme des milliers de petits éclats métalliques dorés qui se logent à la surface de l'enduit lorsque celui-ci sèche, et apporte de nouvelles dimensions à vos décors.

Choix de couleurs lavables: Blanc, Ivoire antique, Mauve lilas, Bleu ciel, Rose bonbon, Vert printemps, Jaune pâle.

En vente dans la plupart des quincailleries, des grands magasins et des magasins de matérieux de construction ménagers.

Un Produit de qualité TREND

TREND COATINGS LIMITED
780 Fenmar Drive, Weston, Ontario M9L 2T9

---

en plus d'offrir tous les voyages et services traditionnels

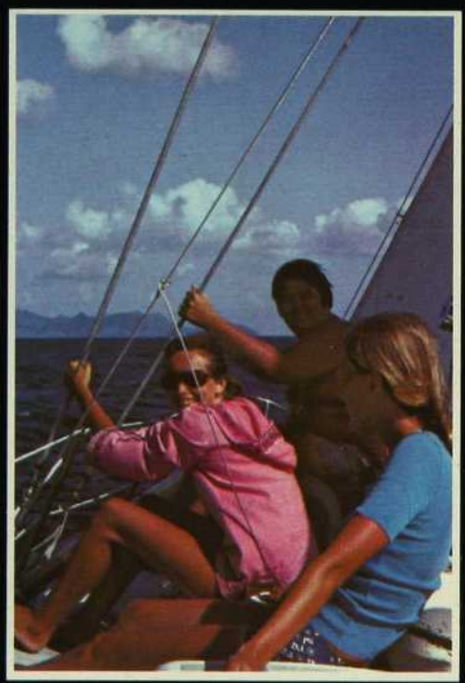
voyages plus

offre des VACANCES ACTIVES

ÉCOLE DE VOILE

DEVENEZ
MARINS
pour 7 à 14 jours

découvrez les Antilles
Martinique *Grenade*
Dominique *Grenadines*
Guadeloupe *St-Vincent*
Ste-Lucie



à partir de
$467.00
groupe de 4 ou 6 personnes

Pour recevoir gratuitement notre brochure, écrivez ou téléphonez-nous:

voyages plus
1714, rue st-denis, montréal, H2X 3K6
845-6203

permis N° 75-01-50474

Sunworthy
Wall-Tex
Crown plus 2
Importations européennes
Papiers métallisés
Murales de
"Environmental Graphics"

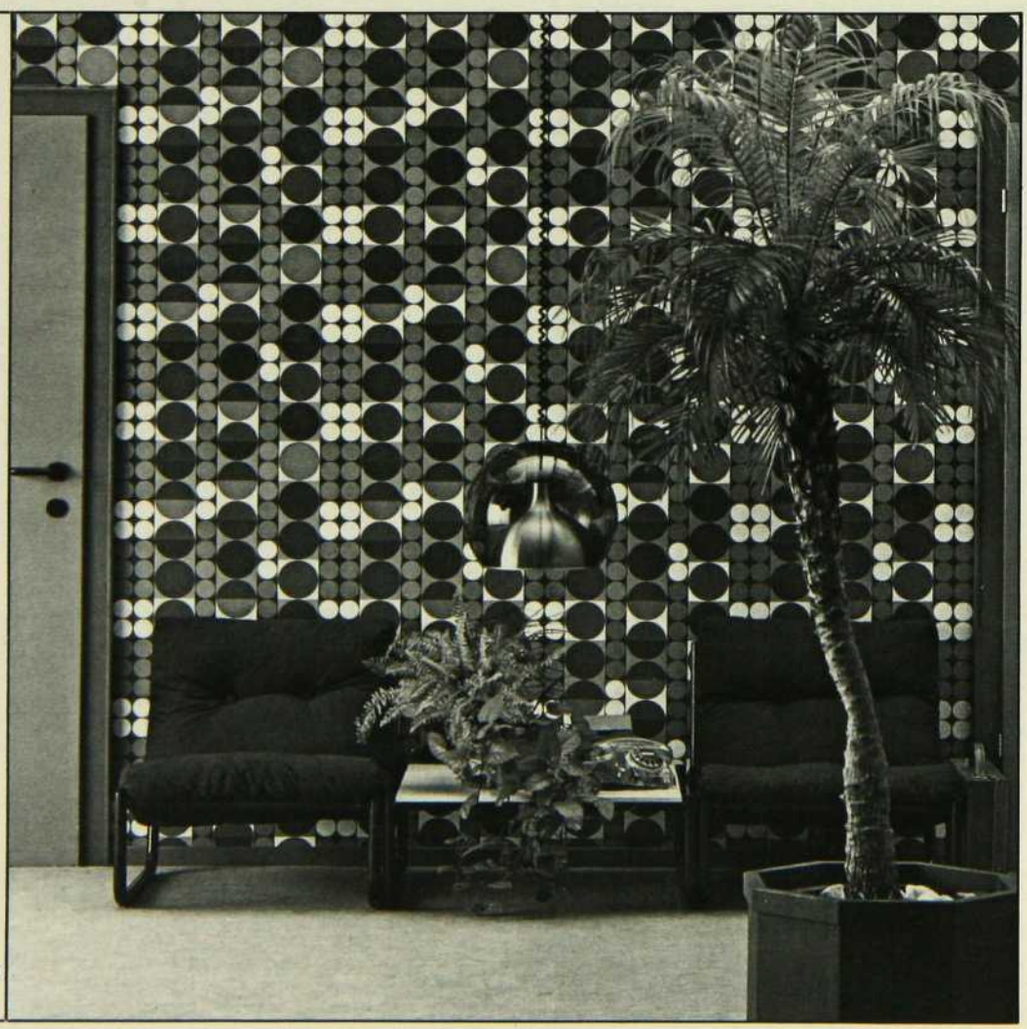
Exclusivité de

REED Limitée
Division revêtement mural

Montréal: 3455 Avenue du Parc
288-4281

Ste-Foy: 2797 Watt, Parc Colbert
(418) 653-2214

en vente chez le marchand de papiers peints de votre localité




Ah! mes beaux Bélanger
j'ai l'esprit olympique avec Bélanger
A. Bélanger Limitée
une filiale de
INDUSTRIES BFG LIMITÉE
6500 HENRI-BOURASSA EST
MONTRÉAL P. QUÉ. H1G 2T9

PETIT **ANNUAIRE** DES **ARTISANS·RÉPARATEURS**

par Yolande Lupovici



VITRAUX

Theo Lubbers Studio, 350 ouest rue Saint-Paul, Montréal. Tél.: 844-5779. Ouvert de 9h à 6h.

Une balle a heurté cette fenêtre dont vous étiez si fier et les verres colorés enchâssés dans le plomb se sont brisés; vous ne pouvez vous résoudre à remplacer par une vitre quelconque ce tableau qui agrémentait votre vue sur la rue triste, et vous avez raison car ici on a le pouvoir magique de vous restituer votre bien, plus beau encore qu'à l'origine. Vous venez de casser cette lampe Tiffany d'époque, échangée à votre grand-mère contre une boîte de chocolat ... elle redeviendra une perle de beauté si vous la confiez à cet artiste qui a appris son art en France et en Hollande. De nos jours, rares sont ceux pour qui l'art du vitrail, tel qu'on le pratiquait au Moyen-Age, est familier. Monsieur Lubbers possède ce provilège; comme on l'imagine, il est débordé de travail et se doit d'être sélectif quant aux travaux qu'on lui confie. Il est parfois contraint d'en refuser. De toutes façons, si vous passez un jour rue Saint-Paul, n'hésitez pas à pénétrer dans cet immense atelier; c'est un peu comme entrer dans une merveilleuse cathédrale.



PORCELAINE, BOIS ET BRONZE

M. Jean Lessard, 220 rue Couture, Rosemère. Tél.: 625-1160 (sur rendez-vous seulement).

Si des enfants ont brisé un des jolis médaillons de céramique qui ornent la façade de votre maison, si le lavabo de porcelaine ancienne est fêlé ou que les superbes motifs en émail, datant du début du siècle, ont perdu de leur éclat ou encore, si votre poignée de porte s'est cassée un jour dans votre main, ne vous laissez pas aller au désespoir! Monsieur Lessard et son fils arrangeront cela avec le même soin que celui qu'ils apportent aux commandes que les décorateurs, les antiquaires et les musées leur confient.

Pieds de chaises en bois tourné, portes d'église, anciennes ferrures ou ornements de bronze, tous ces objets et combien d'autres n'ont aucun secret pour ces maîtres-artisans.

Ils se feront un plaisir de monter en lampes toutes sortes d'objets hétéroclites et de façonner des abat-jour de parchemin (environ $30.00) ou de feuilles d'or pour satisfaire les goûts des plus raffinés.

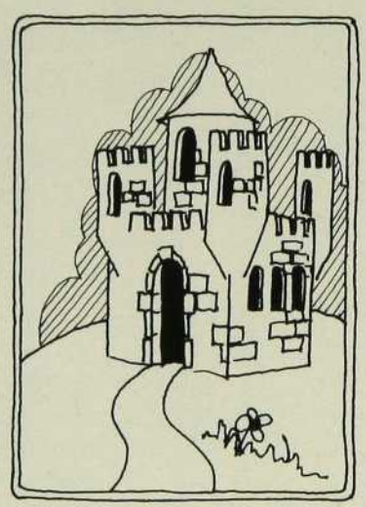


DÉCAPAGE

Montreal Restoration Shop, Jean-Pierre Chalos et Barbara Topping, 1013 rue William, Montréal. Tél.: 861-1003. Sur rendez-vous.

Dans un atelier caché derrière une manufacture de bière qui "embaume" le quartier, deux jeunes gens, fort sympathiques, se sont installés. Ils s'emploient à redonner à vos meubles, moulures, portes et boiseries, leur aspect d'origine; ils décapent, en trempant les pièces dans une grande cuve, remplie d'un mélange de produits chimiques, et ces dernières se trouvent débarrassées de leur verni, peinture ou laque en un rien de temps. Il faudra cependant être vigilant quant au choix des pièces qu'on désirera traiter de cette façon: monsieur Chalos ne conseille pas inconditionnellement ce traitement pour les meubles précieux anciens dont la patine risque d'être endommagée. Le cuivre et différents métaux peuvent être soumis à ce procédé mais on ne pourra rien contre la rouille si elle a attaqué le fer en profondeur.

Les avantages de cette technique, quelque peu révolutionnaire dans le domaine du décapage, sont la rapidité des délais, la perfection du travail et surtout les coûts, qui sont des plus avantageux.



FOYERS, MAÇONNERIE

M. Pelletier, 850, 26e rue, Charny. Tél.: 832-0901. Sur rendez-vous.

Monsieur Pelletier est maçon. Son amour de la belle pierre est poussé à l'extrême; il a réussi à communiquer sa passion du bel ouvrage à sa jeune femme qui a décidé d'apprendre le métier. Ils ont tous deux construit leur maison avec des pierres ramassées dans les champs, comme le faisaient nos arrière-grands-parents. Si vous voulez débarrasser votre foyer de sa couche de laque, si vous voulez tenter de faire un vrai feu dans une cheminée fictive, il vous conseillera avant d'entreprendre des travaux qui risquent d'être coûteux et difficiles.

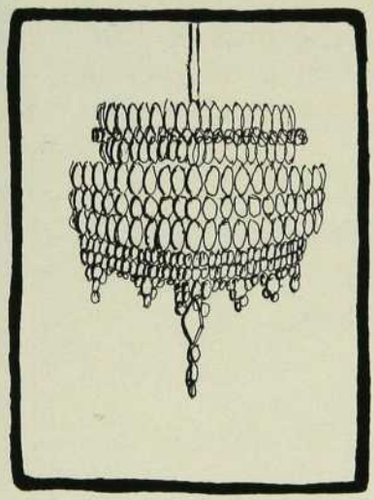
Il pourra aussi réaliser pour vous un plancher de briques (un vrai chef d'oeuvre), faire apparaître la belle pierre en retirant l'épaisse couche de crépi de la façade de votre maison et bien d'autres choses encore, car son imagination ne connaît pas de limites. Malheureusement, seuls les habitants des alentours de Québec pourront bénéficier de son talent, à moins que ... auquel cas il se déplacerait jusque chez vous.

Nous nous trouvons parfois devant des problèmes de restauration que nous croyons insolubles: un objet de porcelaine émaillée, fabriqué au siècle dernier, s'est brisé et aucune de vos amies ne sait où vous devez vous adresser pour le faire remettre en bon état ... Vous avez dû renoncer à l'achat d'une merveilleuse porte de bois sculpté, trop grande pour votre entrée, ou encore à celui d'un automate pourtant si décoratif mais immobile ou d'une boîte à musique muette. Vous avez acheté votre maison parce que vous étiez littéralement séduite par la splendide verrière de vitrail qui aujourd'hui, ne supporte plus le poids des ans.

À notre époque, il est difficile de trouver, même dans les pages jaunes, celui qui redonnera vie et beauté à nos trésors. Alors, on les relègue dans un coin du garage ou pire, on s'en sépare en ressassant ses griefs contre la société de consommation et la grosse entreprise qui a mangé le petit artisan.

Nous avons donc cherché pour vous les rares artisans-réparateurs qui subsistent encore dans notre Province et nous avons trouvé quelques hommes amoureux de leur art, travaillant selon des méthodes ancestrales, occupés à conserver notre beau patrimoine.

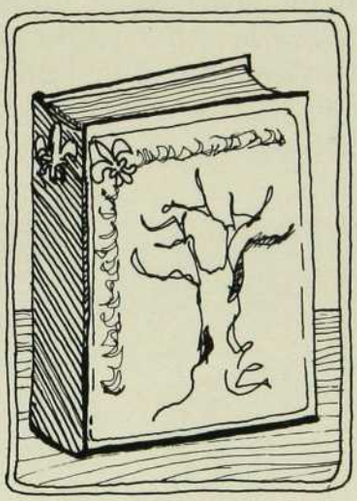
Nous vous livrons ici les précieuses adresses de quelques-uns de ces derniers "magiciens".



PLAFONNIERS, LAMPES ANTIQUES

M. R. Patenaude, 470 est rue Rachel, Montréal. Tél.: 843-8038. Ouvert de 1h15 à 4h30.

Monsieur Raymond Patenaude répare pour les antiquaires de Montréal tout ce qui concerne les luminaires. Il se fera un grand plaisir de travailler aussi pour vous. Les lustres aux pendeloques de cristal ou en verre de Venise, recommenceront à briller de mille feux à vos plafonds. Vous pourrez aussi lui apporter n'importe quel chandelier à restaurer ou à électrifier, n'importe quel objet ou statue à transformer en lampe de plancher ou de table; il vous remettra un bijou de perfection et d'originalité.

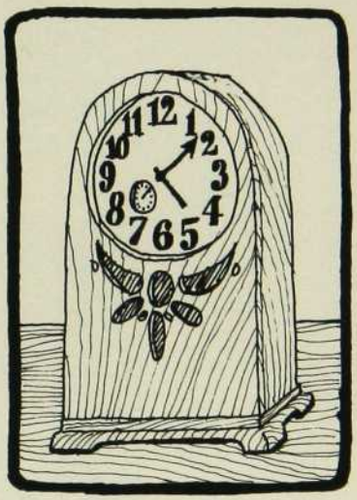


CUIRS ANCIENS — RELIURE D'ART

Bélanger-Vianney, 7980 Alfred Anjou, Montréal. Tél.: 353-2420. De 7h30 à 12h et de 12h30 à 5h30. Vendredi, fermé à midi.

Cette maison existe depuis 1935. Tous les travaux de reliure traditionnelle y sont exécutés à la perfection. Vous pourrez faire remettre en état les précieux livres reliés que votre chien a dévoré un jour de pluie; cela sera si bien fait que vous n'y verrez que du feu, et votre chien pourra recommencer!

Si vous avez renversé une bouteille d'encre sur le dessus de votre secrétaire ancien ou que votre chat s'est fait les griffes sur le plateau de cuir de la magnifique table que vous n'avez toujours pas fini de payer; si vous hésitez encore à acheter ce merveilleux petit coffre antique parce qu'il n'est plus recouvert que de lambeaux de peau ou que vous imaginiez ce miroir encadré de cuir à enluminures ou cette porte tapissée de suède incrusté de dessins d'or sans savoir où vous adresser, n'hésitez pas: c'est chez Bélanger-Vianney que vous devez vous rendre. Les méthodes de travail sont celles de nos ancêtres et les cuirs sont traités à la mode d'antan. Les résultats parlent d'eux-mêmes.



HORLOGES, AUTOMATES ET BOÎTES À MUSIQUE

M. E. T. D'Arcy-Korkor, Horlogerie Saint-Sauveur, 3834 rue Saint-Denis, Montréal. Tél.: 844-3608. Ouvert de 9h à 6h et le samedi, jusqu'à 5h.

Ici, on répare tous les automates anciens, du plus petit au plus précieux. Avec la main de monsieur D'Arcy, les serins sur leur boîte d'or recommencent à chanter, même s'ils ont 300 ans d'âge; les automates humains, jalousement gardés dans les vitrines des plus grands musées d'Europe, recommencent à bouger. Rien ne lui résiste: même le coucou de votre grand-mère qui s'est étranglé un dimanche matin, pourra se remettre à chanter. Les boîtes à musique qui se sont tues enchanteront à nouveau vos oreilles, les horloges sans aiguilles indiqueront à nouveau l'heure, et la fêlure sur leur cadran d'émail se fera plus discrète. Il répare tout, il fait revivre ce que nous avons négligé, oublié dans nos greniers et nos placards. Tout ce qui était, par la force des choses, destiné à être caché, redevient décoratif et fonctionnel pour le plus grand plaisir de nos yeux, de nos oreilles et de notre esprit.



FER FORGÉ

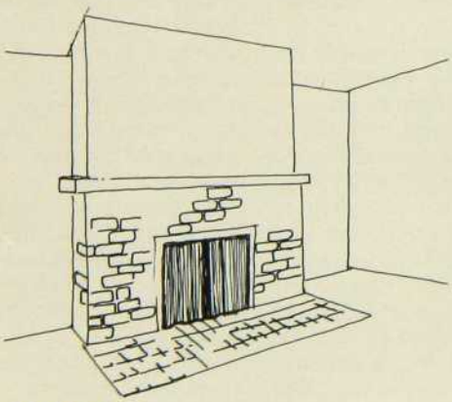
M. Pretsé, Leclercville, cté de Lotbinière, Tél.: 819-292-2005

Monsieur Pretsé a étudié l'art de la forge aux côtés de son père qui ferrait les chevaux. Depuis 44 ans, il manie le marteau et l'enclume comme l'exige la tradition et travaille seul; il sera peut-être l'un des derniers forgerons car personne n'est préparé à prendre sa succession. C'est, aux dires des plus grands spécialistes, "un authentique Canadien qui est, de loin, le plus habile à faire de la forge ancienne". Il peut réparer tout objet forgé et même réaliser des copies parfaites si vous lui fournissez un modèle (même sur photographie), à condition toutefois que ce modèle soit fait à la main et non coulé ou moulé. Il dit que tout a déjà été réalisé et donc que tout est réalisable. Chacune de ses créations sera dans quelques années une pièce de musée. Si vous passez par Leclercville, faites-vous donc faire le plus beau des marteaux de porte et, pourquoi pas, la plus belle des portes ... ■

Petites et grandes rénovations

par Carmel Desrosiers
photos de Daniel Fyen

Rénovation, transformation, rajeunissement, on peut appeler ça comme on veut. On repense une partie ou le tout de la maison: on ajoute une pièce, on transforme un étage, on change un élément. On apporte une version personnelle au lieu habité en fonction de ses besoins, de sa façon de vivre, de son paysage familier. De la menue transformation à petits frais à la grande rénovation à gros budget, c'est le même but que l'on poursuit: adapter la maison au style de vie de ses occupants. On veut y mettre du sien!



AVANT



Un foyer rajeuni

Dans une maison construite il y a une quinzaine d'années, un salon avec un foyer en briques grises et seuil en carrelage de céramique. Une décoration nouvelle, de facture contemporaine, appelait une transformation complète du foyer. Il fut donc reconstruit entièrement selon un gabarit nouveau avec un sol surélevé pour permettre son intégration à une estrade formant la banquette d'une fosse-conversation. On choisit un revêtement de stuc très fin pour le mur, un cadre en acier inoxydable pour la bouche du foyer et une plaque de marbre blanc comme seuil.

Au mur, une toile de Louis Jaque; sur l'estrade en marbre, une poterie de Achard, un bronze de Charles Sucsan. On remarque aussi une lampe Arco.

Coût de cet aménagement: $800.00

Une réalisation de Danielle Badeaux-Edgell, S.D.E.



Une fenêtre devenue porte

Deux pièces communicantes, deux fenêtres identiques à chaque bout: l'une dans le salon, l'autre dans la salle à dîner. On recherchait davantage de lumière et une sortie directe pour accéder à une terrasse-ponton construite récemment. La solution: transformer la fenêtre de la



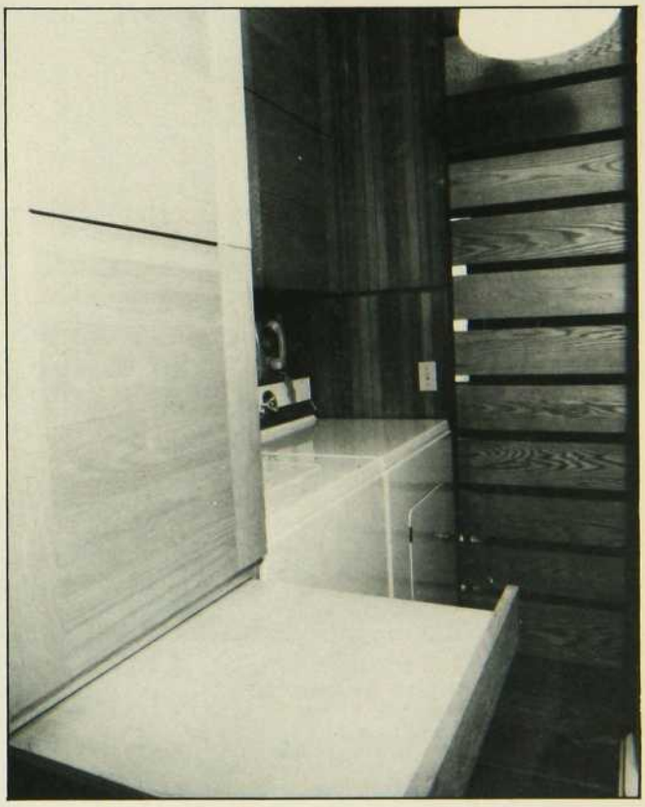
salle à dîner en porte-fenêtre. Pour ce faire, on a enlevé le calorifère et son bâti de recouvrement, démoli le mur de brique sous l'ancienne fenêtre et installé une porte-fenêtre dans l'ouverture ainsi aménagée.

On a opté pour une porte-fenêtre "thermos" Cayouette, avec cadre en cèdre rouge, commandée sur mesures. Les poignées "bec de cane" en acier inoxydable et autres articles de quincaillerie ont été choisis séparément. Pour ajouter une note d'ambiance, on a posé un spot en acier inoxydable de Alpha Reflectors en vente chez Clovis Electrique. Une ampoule de type réflecteur assure l'éclairage approprié. Pour tenir lieu de chauffage, on a installé des plinthes chauffantes calculées en fonction du cubage de la pièce. Le tout a coûté $900.00.



Vue sur la cuisine: carreaux de céramique couleur de terre cuite, sur le mur au-dessus du plan de travail. Sur le mur opposé (non visible), du stratifié moulé blanc ivoire. Les portes d'armoires et les comptoirs sont en chêne et les appareils blancs, ainsi que le plafond. Le plancher de pin d'origine, une fois sablé, a été traité au polyuréthane.

Adossée à la cuisine, une salle de lavage avec appareils encastrés, armoire en chêne et tablette intégrée. Tous les services essentiels sont ainsi assurés.

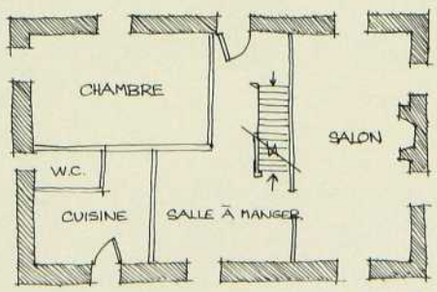




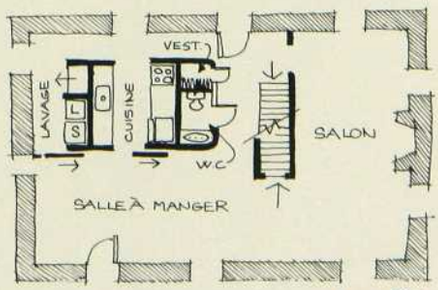
Toutes portes ouvertes et on découvre la penderie à droite, la toilette à gauche. Au mur et au sol, menus carreaux de céramique blancs, lavabo encastré dans un bâti de chêne tout comme les tablettes au-dessus et dessous.

On refait un étage

Dans cette maison de pierre construite en 1829, le rez-de-chaussée était à refaire. Espace morcelé, mauvaise utilisation de la lumière, aucune planification pour la cuisine ou la toilette, pas de salle de lavage. Le parti adopté: un bloc-services groupant tous ces éléments. Toutes les cloisons furent abattues sauf le mur du salon adossé à l'escalier. Ainsi fait, des espaces aérés furent créés et un aménagement fonctionnel planifié. Le bloc-services est situé où l'ensoleillement est faible et chaque détail est étudié pour un maximum de rendement et d'efficacité.



AVANT



APRÈS



Mur aveugle qui comprend toilette et penderie, sans aucune poignée apparente.



Vue d'ensemble du bloc-services. Toute la structure est recouverte de baguettes de cèdre embouvetées. Les portes sont en chêne et glissent sur des charnières intérieures.



Vue sur l'angle arrondi de la structure. Les baguettes de chêne s'harmonisent très bien au bois embouveté peint en blanc du mur d'origine adossé à l'escalier.

La rénovation de cette maison a été planifiée par l'architecte Mario Saia.

Deux solariums: deux budgets



Une maison de banlieue à Brossard

Au départ, les mêmes besoins: créer une pièce où l'on puisse en tout temps profiter de la lumière solaire et voir vivre les saisons. Un lieu où l'on puisse peindre, lire, cultiver des plantes ou jouer de la guitare. Un endroit donnant accès directement à l'extérieur, jardin ou piscine.

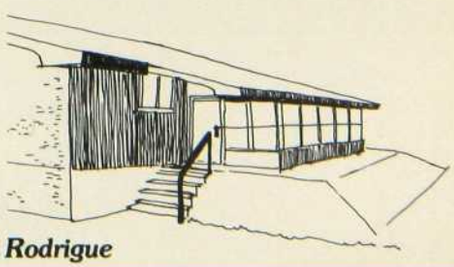
On décide de construire un solarium en prolongement de la cuisine et du boudoir-atelier. Le parti adopté: une pièce vitrée sur trois côtés, un plafond au toit en pente, construite sur une fondation surélevée en blocs de béton. L'espace de sous-sol ainsi créé servira de rangement pour le matériel de la piscine et les outils nécessaires à l'entretien du terrain.

Les matériaux: au plafond, du pin traité au bouche-pores, du gyproc peint en vert pour les murs, huit fenêtres d'aluminium fini blanc et au sol, des carreaux de marqueterie de chêne pré-finis et posés sur un sous-plancher de contre-plaqué de 5/8". Le mur de brique déjà existant a été peint au Latex blanc. La porte-fenêtre que l'on aperçoit sur la photo existait auparavant. Une bonne isolation et des plinthes chauffantes assurent l'équilibre thermique de la pièce.

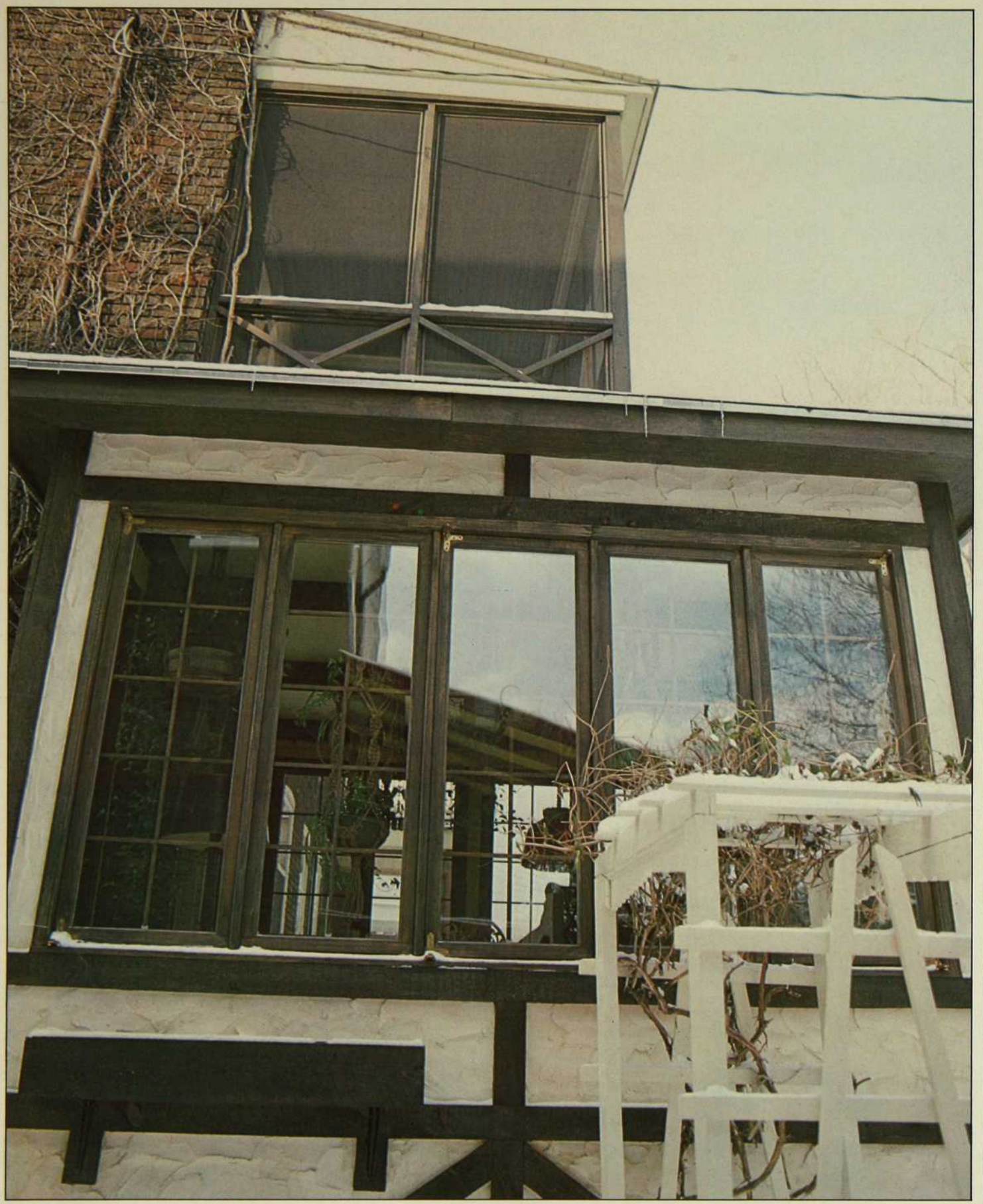
Quelques coussins, un tapis tressé, deux chaises longues, des plantes vertes et le tour est joué!

Sur les murs extérieurs, des carreaux d'aluminium fini blanc.

La réalisation de cette "allonge" a coûté $5,000.00.



Les plans ont été dessinés par l'architecte Normand Rodrigue



Une maison d'Outremont construite vers 1920

Le programme: en rez-de-chaussée, une salle de séjour à construire sur un sous-sol avec espace de rangement pour les bicyclettes et le matériel de jardinage et à l'étage, une galerie grillagée. Par-dessus tout, de la lumière, beaucoup de lumière. On a donc conçu un solarium



attenant à la cuisine. L'architecture des lieux a été pensée en fonction du bâtiment déjà existant.

Les matériaux: une charpente en bois reposant sur une fondation en blocs de béton avec pieux d'acier à 6½ pi sous terre. Sur toutes les surfaces non vitrées, un recouvrement de moquette, tant au sol que sur les murs: tapis jaune tweed de Armstrong. Au plafond, des poutres de pin non fini, teint gris anthracite. À l'extérieur, du pin teint également en gris anthracite et des blocs enduits de stuc. On a choisi des fenêtres "thermos" à carreaux et une porte "thermos" en aluminium couleur coquille d'oeuf, le tout commandé à la compagnie Dashwood. Pour assurer l'équilibre thermique, des plinthes chauffantes et l'air climatisé.

La pièce est claire et gaie grâce au choix de la moquette jaune et à la simplicité de l'ameublement. Table en verre et fer forgé peint en blanc, assortie aux chaises; lampe suspendue avec abat-jour tissé, plantes vertes accrochées par des brides de macramé de fabrication-maison. Une fenêtre de coin en prolongement du mur de brique permet au soleil de l'après-midi de pénétrer à sa guise. Une banquette sous les fenêtres de l'autre mur correspond au plafond surélevé du rangement en sous-sol. Des haut-parleurs au plafond diffusent une douce musique dans ce lieu de calme et de lumière.

Le coût de cette construction: $9,000.00



Une porte traditionnelle changée en porte-vitrail

Une porte de salle de bains! Un vitrail coloré au dessin contemporain de Théo Lubbers encastré dans un cadre en pin. A gauche de la niche, le lambris dissimule une armoire de rangement pour les produits pharmaceutiques et autres objets d'usage courant, le tout caché par des portes persiennes aux lames minuscules. Tout cet aménagement a été étonnamment planifié dans une arche d'une maison "début de siècle" des environs du Carré Saint-Louis, à Montréal.



Une réalisation de Danielle Badeaux- Edgell, S.D.E.

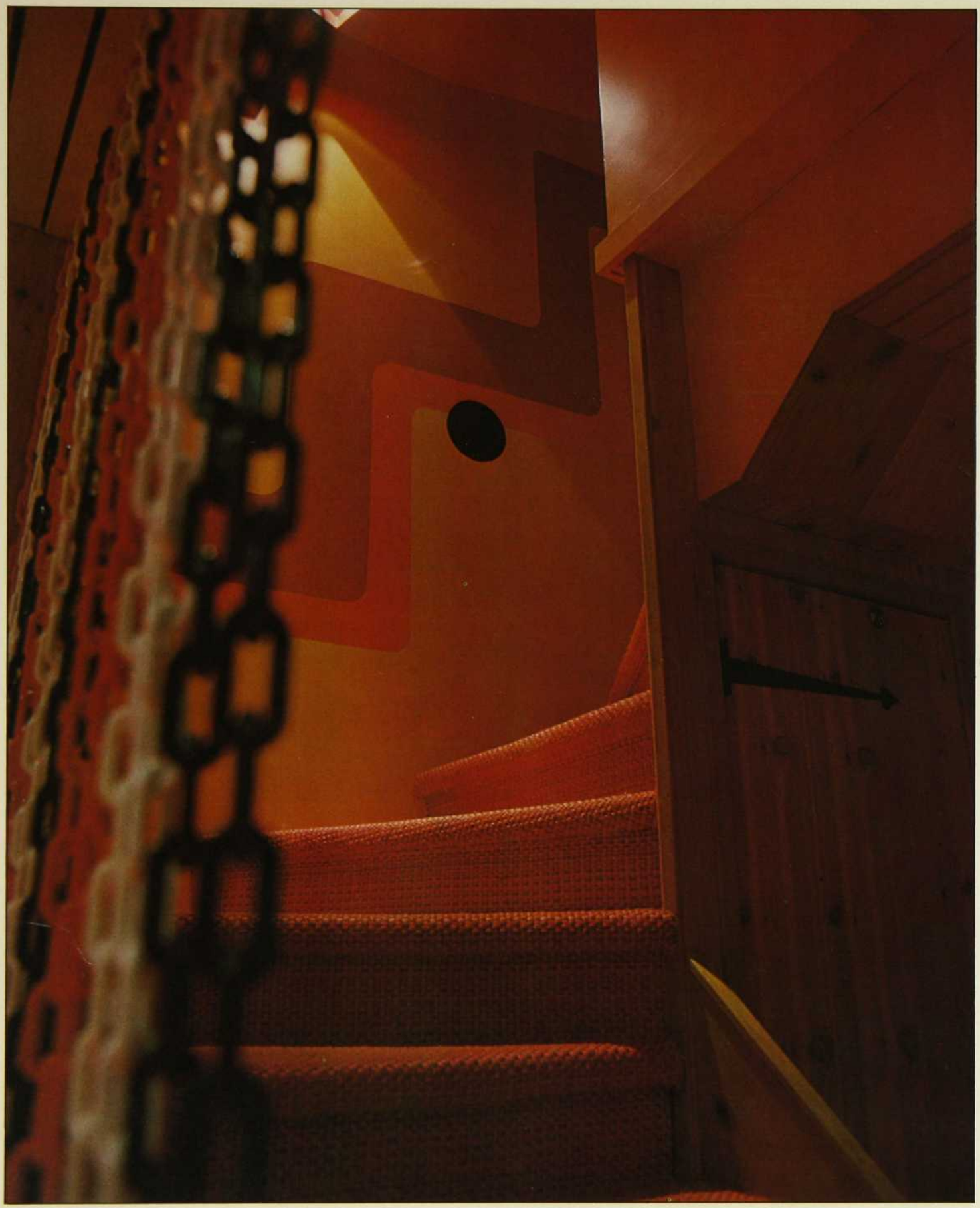


Une douche

Avec ses carreaux de céramique turquoise, ses appareils de plomberie roses et démodés, la salle de bains était à refaire. Il fallait tout repenser. Avant tout, plus de baignoire mais une douche. On repart à zéro, on démolit et on recommence.

Une cabine de douches aux lignes courbes est construite en ciment sur treillis métallique et recouverte de pastilles de céramique de Briare. Deux compositions de couleurs: variations d'orange pour les murs de la douche et de marron pour le sol. La porte de la douche est fabriquée d'acrylique fumé moulé chez Hickey Plastics. On opte pour une couleur brun tête-de-nègre pour les autres murs: porte de la pièce laquée, murs recouverts de vinyle en rouleau au fini brillant pour donner un effet de miroir. Le plafond qui accuse une dénivellation, est recouvert de lattes de bois peintes en brun foncé; on y a encastré l'éclairage. Le bidet est un appareil Crane.

Deux lavabos ovales avec comptoir en Corian moulé occupent le mur. Des miroirs, des tiroirs de rangement et un éclairage approprié complètent l'aménagement.



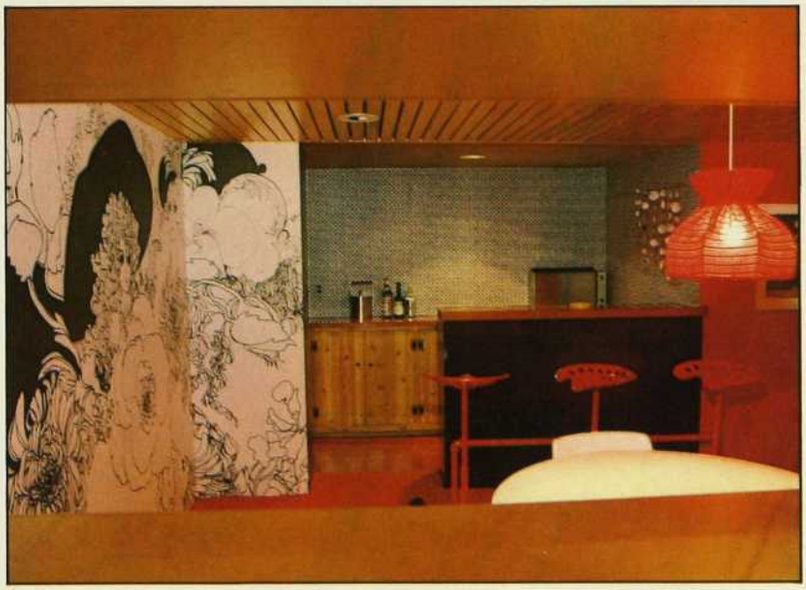
Un escalier redécoré

Dans une descente d'escalier menant au sous-sol, un espace triste et peu invitant. Pour l'améliorer, on a choisi le mouvement d'un graphisme étudié. Le *dado* (revêtement de la partie basse du mur) en placage de pin noueux fut enlevé et les murs peints de couleurs vives. Des cercles furent découpés dans du papier "contact" fini vinyle et collés dans la composition graphique. Au sol, un recouvrement de tapis commercial rouge-orangé.

Des chaînes de plastique rouge, blanc et noir, vendues à la verge chez Pascal, forment écran au bas de l'escalier.

Deux sous-sols: deux programmes





Une salle familiale

Dans une maison de Ville Mont-Royal construite il y a 15 ans, un sous-sol déjà aménagé: une grande pièce avec un coin-bar, un espace polyvalent jeux-dînette, une espace salle de séjour avec coin télévision. Au mur, partout, du placage de pin noeux et au sol, des carreaux de vinyle tristes: le tout à replanifier et à redécorer avec un minimum de frais. Il faut bien définir les espaces et leurs fonctions, et habiller les murs et le sol à neuf.

Côté bar, on opte pour un papier peint à minuscules carreaux blancs et noirs de Rasch, chez Réveillon Wallpapers. Au sol, des carreaux de vinyle-amiante rouges de Flintkote. On a conservé les armoires au revêtement de pin noueux d'un côté et le bar, du même matériau, a été peint en noir semi-lustre. Les tabourets ont été peints en rouge.

Côté dînette, les murs sont habillés d'un papier peint de Environmental Graphics. Entre les deux colonnes recouvertes du même revêtement, on a aménagé un meuble rangement qui délimite l'espace. Le plafond de la pièce a été entièrement recouvert de planchettes de pin sans noeuds posées avec jour sur du "ten-test" peint en noir. L'éclairage y est intégré.

L'espace dînette-séjour a été recouvert de tapis" New Trend" de Tintawn, couleur "Aran-sunset". Table et chaises de R.S. Furniture.

Une réalisation de Danielle Badeaux-Edgell, S.D.E.



Un bureau et une salle de jeux

Dans une maison de banlieue construite il y a 10 ans, un sous-sol partiellement aménagé, un grand espace non planifié. Au programme: l'aménagement d'un bureau pour le père, médecin, et d'une salle de jeux pour les trois garçons en bas âge. Deux espaces voisins.

La salle de jeux. Cloisons de 2" x 4" avec revêtement de gyproc. Côté salle de jeux, une vaste pièce presque nue avec un mur entier de placards aux portes peintes en bleu. Sur la cloison adossée au bureau du père, revêtement de moquette comme au sol et faisant double emploi: insonorisation et panneau d'affichage pour les dessins d'enfants.



Le bureau. Murs peints en blanc, bibliothèque aux tablettes amovibles, plafond en pin rouge de Colombie, moquette vert forêt au sol jusqu'à hauteur des plinthes. Pour donner une impression de hauteur malgré les minuscules fenêtres du sous-sol, des tentures de tissu Marimekko recouvrent entièrement le mur. Des livres, un éclairage étudié et voilà un bureau bien pensé.■



Si vous avez un caractère gai, dynamique, ouvert, tourné vers les créations modernes, si vous aimez les espaces organisés avec science mais fantaisie, avec ordre mais charme, voici une façon d'installer votre appartement qui le mettra à la hauteur de vos aspirations. Et, sur plusieurs niveaux, car le principe de cette collection est de jouer avec différentes hauteurs de podiums (il y en a sept, de 2 à 63 cm). Le regard et les pas sont ainsi sans cesse sollicités par ces décalages, ils plongent, ils grimpent, bref ils ne connaissent pas la monotonie.

Pourtant tout s'unifie dans une seule couleur, le velours des sièges assorti à la moquette qui recouvre les podiums. Faites votre choix d'éléments, imbriquez-les comme un puzzle et vous composerez ainsi pour votre séjour un "paysage" où vous aurez toujours plaisir à recevoir vos amis.

Pour l'acquisition de notre fameux catalogue de 130 pages en couleur, écrivez-nous et faites-nous parvenir un chèque ou mandat poste payable à l'ordre de Roche-Bobois, 1265 Berri, Montréal, $3.75 (poste et frais de manipulation inclus).

ROCHE
BOBOIS

1265 Berri, Montréal
842-8811
16 rue Courcelette, Québec
681-4101
724 rue Bank, Ottawa
233-3408
900 Yonge Street, Toronto
967-6222

PARIS
NEW YORK
LONDRES

LES DISTRIBUTEURS EAF LTÉE

6035 Upper Lachine Road
Montréal, Québec
tél.: (514) 483-2992

11.27/Je

JENN-AIR

La cuisinière électrique
la plus perfectionnée d'Amérique

qui se distingue du fait que la

Cuisinière

se transforme en un

BARBECUE

et parce qu'elle possède d'exclusifs éléments en "cartouches * amovibles", de verre-céramique ou conventionnels, pour cuisson en surface.



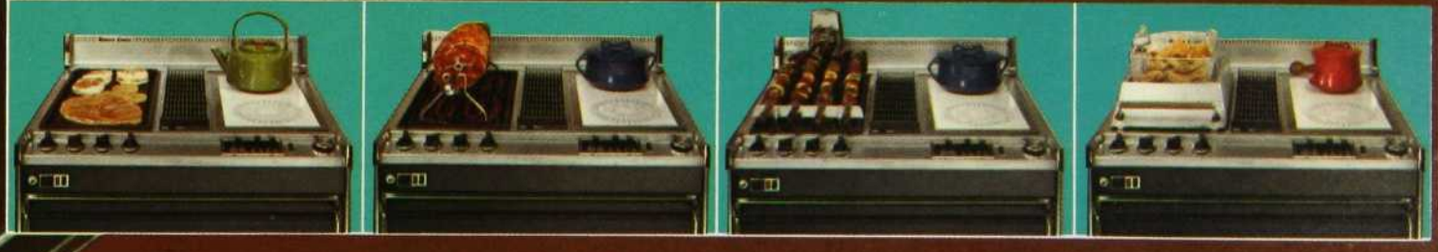
Jenn-Air vous permet maintenant de créer des cuisines plus versatiles, plus fonctionnelles et plus attrayantes. Des cuisines qui mettent en relief un exclusif et nouvel appareil de cuisine — la prestigieuse cuisinière qui se transforme en barbecue. Les maîtresses de maison modernes reconnaîtront immédiatement les avantages: Cuisson sur une grande surface avec les cartouches d'éléments conventionnels ou avec les populaires nouveaux éléments en verre. Ces cartouches se connectent instantannément et elles s'enlèvent en quelques secondes pour vous permettre de transformer votre cuisinière en barbecue (en y installant les accessoires facultatifs). Il y a de plus un très grand choix d'accessoires facultatifs, comme vous le voyez ci-dessous. Les maîtresses de maison peuvent changer la surface de la cuisinière selon le travail à faire. Pour la cuisson au four, il y a la ventilation puissante et le meilleur four à nettoyage continu; et, la ventilation à proximité Jenn-Air évacue la fumée et les odeurs à l'extérieur — elle élimine les hottes en surplomb. C'est un apport de versatilité culinaire et de beauté qu'aucun autre appareil ménager ne pourra égaler. Aussi disponible: Cuisinière-Barbecue à Grils Jumeaux dotée de l'Ensemble de Transformation, en modèle meuble indépendant et (voir page 2) en modèles encastrés qui se glissent ou se posent dans l'armoire — apportant de la versatilité et de la beauté à votre cuisine comme nul autre appareil ménager ne peut le faire.



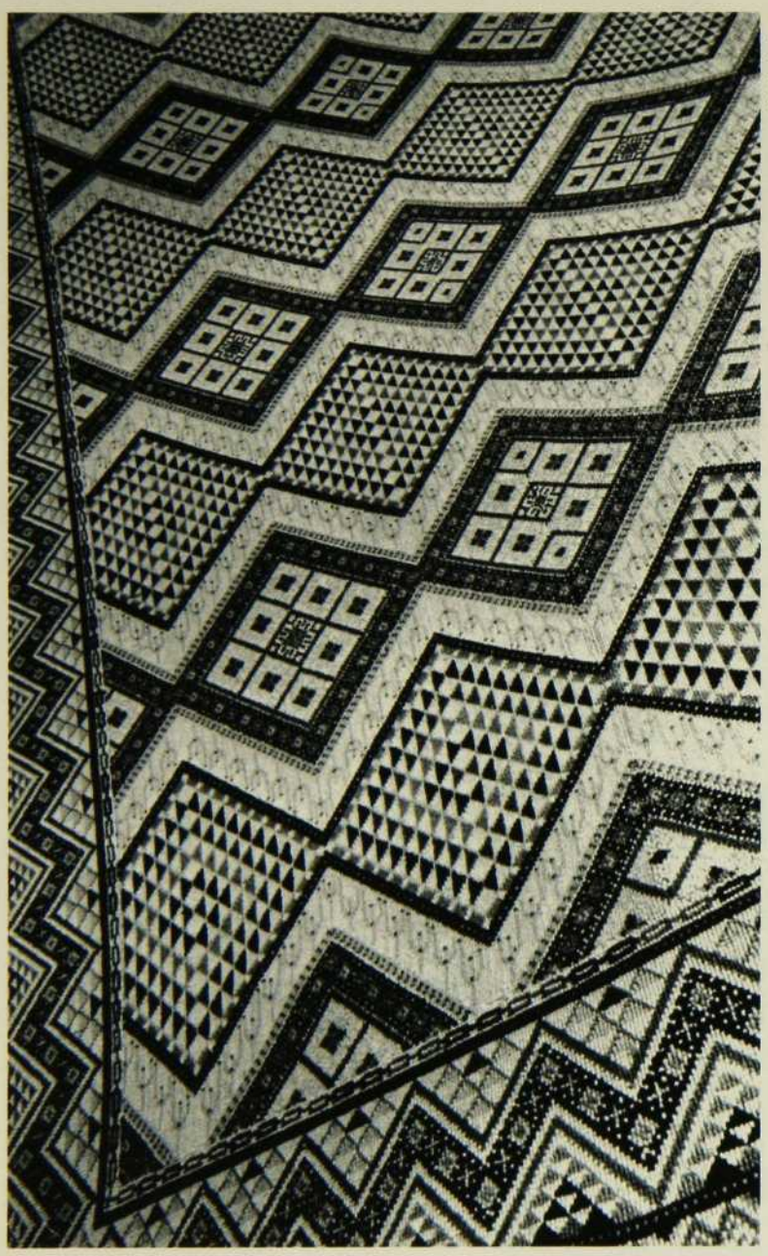
Dimentions totales — Modèles 3890 ERS et 3875 ERS, meuble (nominal): 29⅞" largeur x 26¼" profondeur x 36" hauteur. Surface encastrée totale: 29⅞" largeur x 28⅛" profondeur x 23⅛" hauteur (référer aux directives d'installation pour les grandeurs de perforation des armoires, pour les modèles encastrés). **Charge totale**, Modèles 3890 ERS et 3875 ERS, maximum 11.35 kw.

disponible chez tous les marchands de meubles et les fabricants de cuisine.

*** Choix de méthodes de cuisson et facilité de transformation en barbecue.**



Un design qui évoque une civilisation ancienne. À un prix très "civilisé".



Katch designs

Un design fait-main qui nous vient d'une civilisation Tunisienne d'il y a 3000 ans, mais toujours très actuel aujourd'hui chez Perfection. Sa symétrie géométrique a été fidèlement reproduite en une largeur de 27 pouces qui peut être agrandie et entourée d'une bordure assortie. Ce qui vous permet un tapis sur mesures qui s'ajuste bien à n'importe quelle grandeur de pièce. On l'appelle le "Bargello" et son prix est des plus "civilisés". Offert exclusivement chez Perfection.

PURE LAINE VIERGE

Perfection Rug Limitée
1183 ouest, rue Ste-Catherine
Montréal, P. Q.
Téléphone: (514) 842-9991

Perfection Rug Co. Ltd.
256 Avenue Sparks
Willowdale, Ontario
Téléphone: (416) 491-0454

Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug
Perfection rug

Les Jardins du Haut Richelieu Inc.

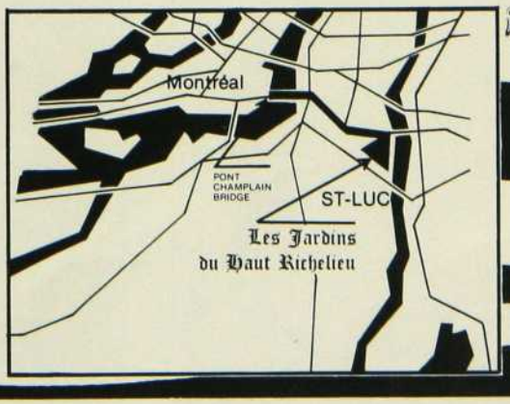
JOUEZ AU GOLF À PARTIR DE CHEZ VOUS

LES RAISONS D'UN SUCCÈS



À nos premiers résidents,
Seulement 16 semaines, et **vous êtes déjà plus de 40 ...**
Il est vrai que certains ne sont pas encore parmi nous car, comme vous le savez, nous construisons vos maisons en prenant soin de prendre en considération vos goûts particuliers, en vous permettant **de personnaliser la distribution intérieure de celle-ci.**
Nous avons donné une **classe exceptionnelle à nos maisons** par une architecture nouvelle et fonctionnelle, et vous avez fait le reste.
Vous avez été des pionniers car vous avez ressenti qu'un projet unique s'adressait à des personnes d'imagination et de bon goût, et vous avez même dans certains cas décidé de vendre votre propriété de Brossard, Candiac, Chambly, Outremont, Westmount, etc . . . pour venir vivre avec nous.
Vous êtes de ceux qui ont compris que vivre à la campagne à moins de 20 minutes de Montréal, ne veut pas forcément dire vivre dans les champs, **et qu'un terrain de golf privé de type championnat avec tout ce qu'il comprend: Centre récréatif, 8 courts de tennis (intérieur et extérieur), piscine semi-olympique, club house, etc ... est un entourage recherché par des gens de goût comme vous.**
Vous avez réalisé que compte tenu de votre activité professionnelle ou commerciale, généralement située dans le centre ville de Montréal, **votre résidence devait être une évasion à la turbulence de la ville** sans pour autant vous "expatrier", en vous condamnant à de longs trajets fastidieux, lorsque vous décidez d'aller voir un spectacle à la Place des Arts ou faire un bon souper avec des amis dans le Vieux Montréal.
Vous avez su compter aussi, car la possibilité que nous vous avons offerte, unique au Québec, qui consiste à payer comptant votre quote-part du coût d'installation des services (rues, égoût, aqueduc, etc ...) **vous a permis d'économiser de $600. à $800. de taxes annuellement.**
Messieurs Tremblay, Soucy, Bouchard, Enos, Corriveau, Morin, Moriello, Beaudoin, Fortin, Lefebvre, Marcoux, Rolland, Lafond, Massé, Morin, Parent, Pépin, Popyuk, Roy, Viens, Côté, Wallett, Desfossés, Day, Knight, Lévesque, Mount et tous les autres, vous avez fait d'un projet voué à un succès, une réussite. MERCI!
MAISON DE VILLE JARDINS: 100% d'intimité construite sur de magnifiques parcs aménagés.
À PARTIR DE $29,000.
MAISON DE GRAND STANDING AIGLE ET AS: d'une architecture fonctionnelle et de prestige. **À PARTIR DE $41,428.00.** Terrain jusqu'à 11,000 p.c.
RÉSIDENCE DE MAÎTRE: Personnalisée à votre goût, pour vous qui recherchez la perfection. **À PARTIR DE $75,000.00** Terrain jusqu'à 25,000 p.c.

En partant du centre-ville, prenez le pont Champlain, rejoignez l'autoroute des Cantons de l'Est direction Sherbrooke, prenez par la sortie 9 la route 35 direction St-Jean pendant 3 milles environ et à droite la direction St-Luc, Laprairie, traversez St-Luc: à la sortie du village, nos panneaux vous indiqueront le chemin du golf et des maisons modèles.



Bureau d'information ouvert tous les jours, samedi et dimanche compris, de 11 heures à 21 heures. Tél.: 866-0268

UN CONFORT QUI SE VOIT...



Meublex service d'aménagement intérieur

1744, rue Dollard, LaSalle 363-1600

l'étonnant

Cara Inn

à l'Aéroport international de Toronto

Un petit hôtel unique qui met l'accent sur le service personnel.

210 chambres magnifiques avec télécouleur; dîners fins et familiaux; spectacles; piscine; toutes facilités pour réunions d'affaires, stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400. De l'extérieur, appelez notre service gratuit de réservations à 1-800-261-0966.

CARA Inn

6257 Airport Rd., Malton

LE TRÔNE INTERNATIONAL INC.

Sanitaires & robinetteries + céramiques

EN DÉMONSTRATION À: 1014 rue St-Jean, Vieux-Québec, **Tél. 1-418-692-1717**





ACCESSOIRES: Boutique Centre d'Achats Place Ste-Foy (cour Eaton), Québec Tél: 653-1752

Pour plus d'information sur nos sanitaires et robinetteries, veuillez nous écrire et nous téléphoner

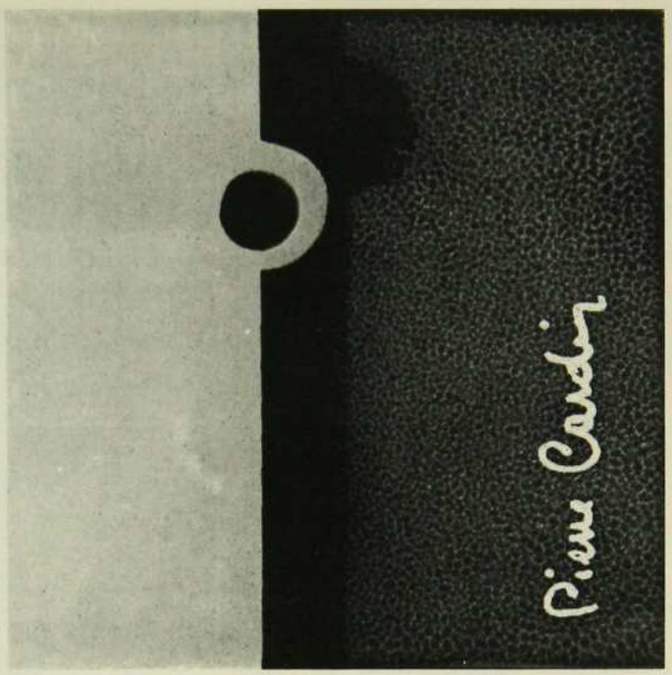
Importations Au Courant Inc.

Meubles, lampes et accessoires de décorations.

Oeuvres d'artistes de renommée mondiale.

Offerts seulement par l'intermédiaire de votre décorateur "designer" ou architecte.

5407 Royalmount
Ville Mont Royal, Qué.
Tel: 341-4061



Les carreaux signés "Pierre Cardin" sont en exclusivité à la maison Ramca

Une féérie de céramique
importée d'Italie, France, Mexique, Allemagne

RAMCA

MONTRÉAL
les carreaux Ramca
tiles ltd/ltée
835 Querbes
coin Van Horne
tél.: (514) 274-8361
télex: 05-24555

QUÉBEC
Céramic Décor
4220 - 3e Avenue ouest
Charlesbourg
tél.: (418) 627-0122

CHICOUTIMI
Décor Céramic Inc.
1171 boul. Talbot
tél.: (418) 549-7083



La sûreté, c'est le pied ferme... Avec Sure-Tred de Trend.

Sure-Tred de Trend est un enduit facile à appliquer, au fini d'époxyde anti-dérapant, au pinceau ou au rouleau, sur les surfaces glissantes intérieures ou extérieures des portiques, des marches, et des planchers, à la maison, au chalet, au bureau, ou à l'usine. Sure-Tred séché présente un lustre au fini granulé vert, vert mousse, rouge terracotta, gris ciment, ou gris neutre. Un gallon de Sure-Tred couvre jusqu'à 400 pi. carrés.

Pour garder les pieds sur terre, utilisez le "Fini de Sûreté" Sure-Tred de Trend.

En vente dans la plupart des quincailleries, des grands magasins et des magasins de matériaux de construction ménagers.

Un Produit de Qualité TREND
TREND COATINGS LIMITED
780 Fenmar Drive, Weston, Ontario M9L 2T9



ERRATUM!

Dans le Décormag de janvier, le supplément spécial sur le concours du meuble "Design Québec" contenait une faute d'identification pour la photo du meuble primé paraissant ci-dessous:

La description devait se lire comme suit:

Designer: G. Sayegh
Manufacturier: Meubles Carrier Inc., Granby
Catégorie: Meubles résidentiels non-rembourrés

Designer: G. Sayegh
Manufacturer: Meubles Carrier Inc., Granby
Category: Non-upholstered residential furniture

Pour de plus amples renseignements concernant ce mobilier, veuillez communiquer avec:
M. Rosario Carrier Meubles Carrier Inc. Granby (514) 378-4617

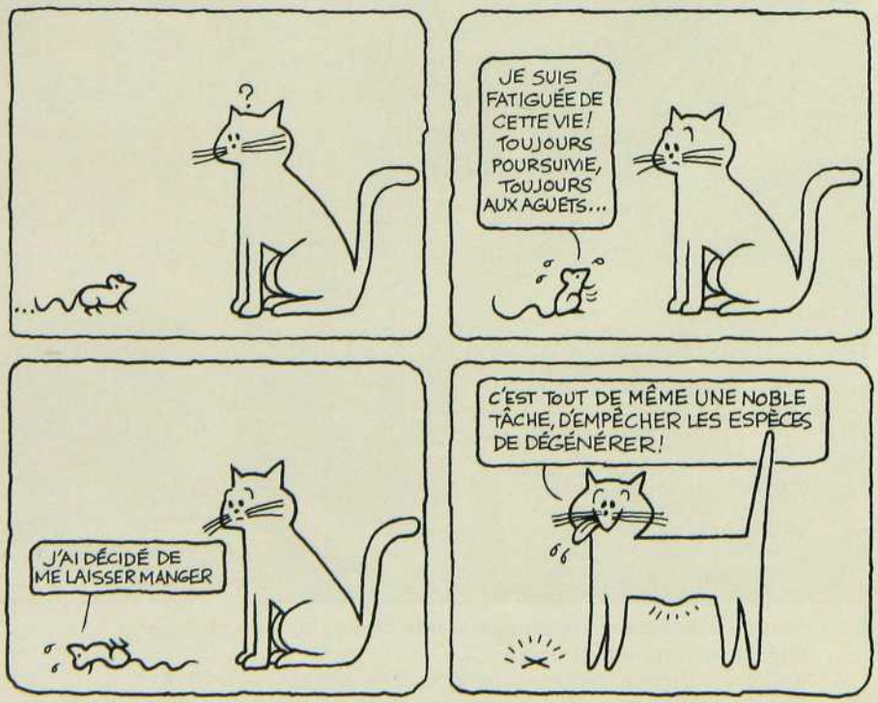
domicil

QUINZE VINGT
BOULEVARD LABELLE
LAVAL 688 2270



monminou

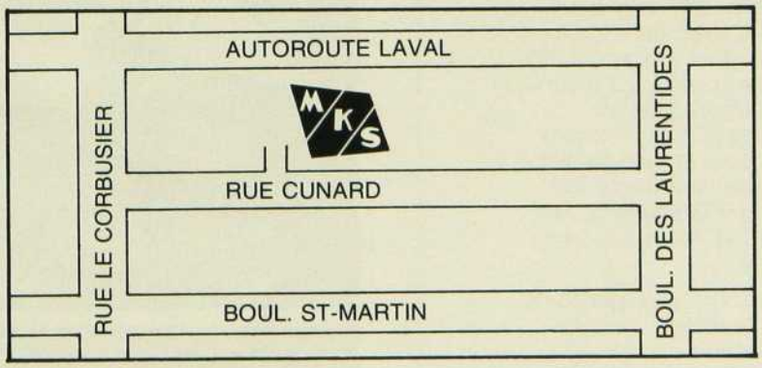
par michel gagnon



ATTENTION CONSOMMATEURS! DIRECTEMENT DE LA MANUFACTURE!

a maintenant ouvert un COMPTOIR DE VENTES DIRECTES pour répondre aux besoins des consommateurs désireux d'épargner sur leurs achats d'armoires de cuisine, vanités de salle de bain, buanderies, pharmacies, etc. Vous pouvez également vous prévaloir des services d'un expert en planification d'armoires de cuisine, sans aucun frais de votre part, et pourrez bénéficier d'escomptes spéciales sur toute marchandise que vous emporterez vous-même. N'hésitez pas à venir nous rendre visite.

ARMOIRES DE CUISINE DE MONTRÉAL LTÉE



1755 rue Cunard
Chomedey, Laval

332-4110

Heures d'ouverture:
8h00 à 4h30 p.m.
Du lundi au vendredi



Rajeunir votre cuisine avec Gregg est un jeu d'enfant



Aménager votre cuisine est devenu un jeu d'enfant avec GREGG. Comme chaque unité GREGG est complète en soi, vous pouvez combiner les éléments et créer la cuisine belle et pratique dont vous avez besoin.

Comment faire? Allez simplement visiter nos nouveaux locaux; examinez nos étalages d'armoires pour le haut et le bas; les armoires à plateaux tournants, section haut et bas; les éléments de coin et d'évier, conçus en différentes grandeurs pour l'espace disponible. Toutes sont travaillées dans les meilleurs chênes, ormes et bouleaux, finies avec un enduit spécial résistant aux accidents courants (eau, etc.). La diversité des styles classiques et contemporains vous donnera des idées pour aménager votre cuisine. Autre avantage: les armoires GREGG sont faciles à installer, vous pouvez le faire vous-même.

De nouveaux locaux, pleins de nouveaux modèles!
Sortie 57, autoroute de Québec 20 E.
Sur le boulevard Mortagne Sud, tournez à droite, 1351, rue Ampère, Boucherville.

Le Centre de l'Armoire de Cuisine

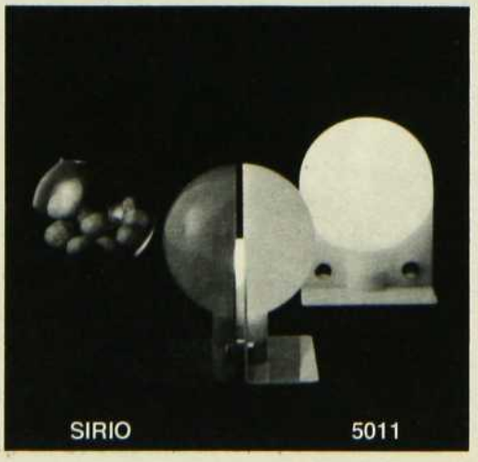
l'art de s'éclairer avec une lampe Guzzini

iGuzzini Inc.
555 rue Rutherford
Granby, P.Q. J2G 3Z2
tél.: 1-378-1676
1-378-3387

Pour recevoir gratuitement notre Catalogue, écrivez à:
iGuzzini Inc.
Boîte postale 546
Granby, P.Q. J2G 3Z2









Clermont
DE LA PLAZA

la grande boutique des trouvailles

Maintenant 2 magasins pour mieux vous servir

termes faciles
stationnement Clermont de la Plaza gratuit
livraison et entreposage gratuits

6255, rue Saint-Hubert Tél.: 273-7711
2300 Lecorbusier, Laval Tél.: 382-6870

Chers abonnés,

L'étiquette d'abonnement apposée sur l'emballage plastique de votre magazine

43565 77/03
LANDRY CAROLE
2011 BOURGEOIS
MONTREAL
PQ H1W 3Z5

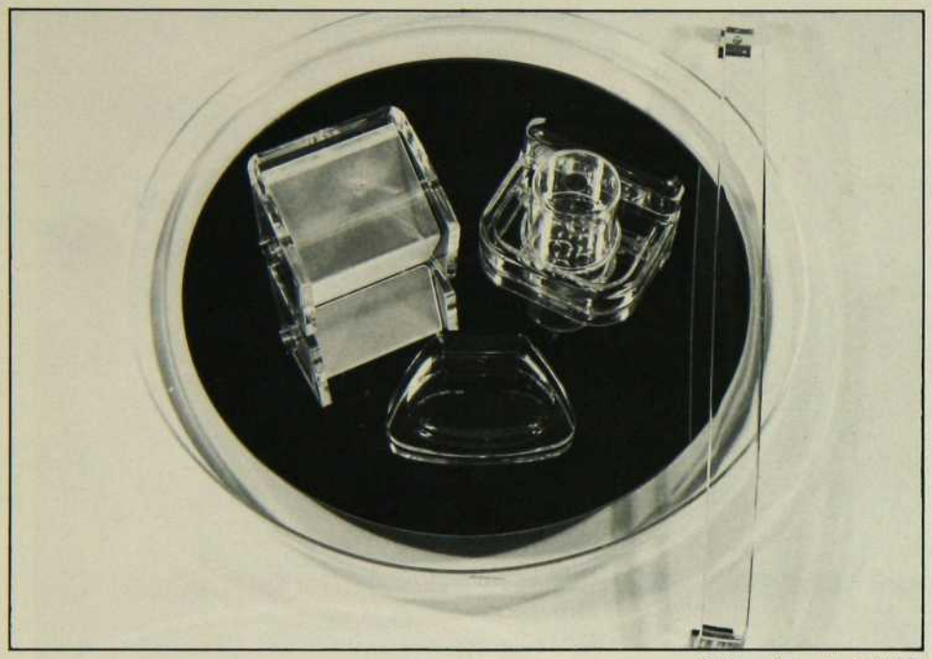
contient des renseignements qui nous sont **indispensables** lorsqu'il nous faut effectuer un changement quelconque (nom, adresse, etc.) à votre fiche d'abonné.

Ne la détruisez pas; elle vous sera utile lorsque vous communiquerez avec nous.

CORPORATION CORANCO

745 Avenue Avoca
Dorval H9P 1G4
tél.: 636-4067

salle de montre
1200 Sherbrooke ouest
Montréal, 845-3716



Une salle de bains **prestigieuse**
avec les accessoires **Coranco**

Styles "Euro" et "Jet"
couleurs variées

ANTIGONE

1628 SHERBROOKE O. MONTREAL QUE. 932 5555



LES PLUS BELLES
LAMPES À MONTRÉAL

LA COLLECTION

Chantilly

en
CERISIER VÉRITABLE

Les goûts et la tradition d'une nation entière sont merveilleusement reproduits dans la grâce et le charme du style provincial français.

Une collection de pièces de chambres à coucher et de salles à manger pour enjoliver le décor de ceux qui aiment le meuble de qualité.

Pour recevoir le catalogue sur nos ensembles de chambres à coucher et de salles à manger traditionnelles, et sur nos tables de salon, écrivez à
Gibbard of Napanee
Napanee, Ont., Canada



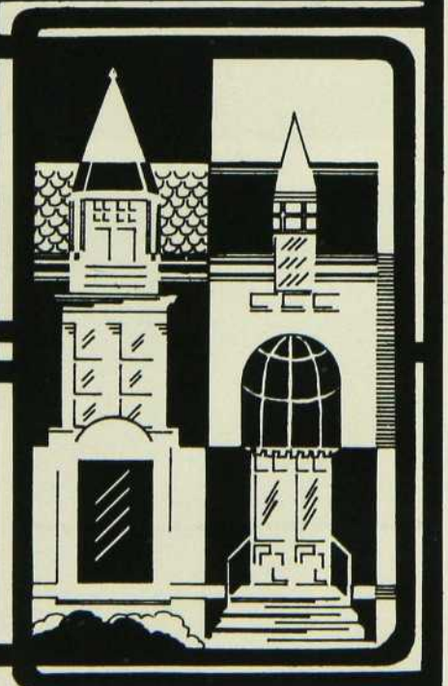
1327 petit buffet en cerisier véritable
de la collection "CHANTILLY"

GIBBARD

LES PLUS ANCIENS FABRICANTS DE MEUBLES AU CANADA — MEUBLES DE QUALITÉ DEPUIS 1835

designers i

1226 RUE BISHOP 871-3931
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles
et d'accessoires d'importation

pièces rares et exclusives

stationnement gratuit

AU SERVICE DU BON GOÛT...

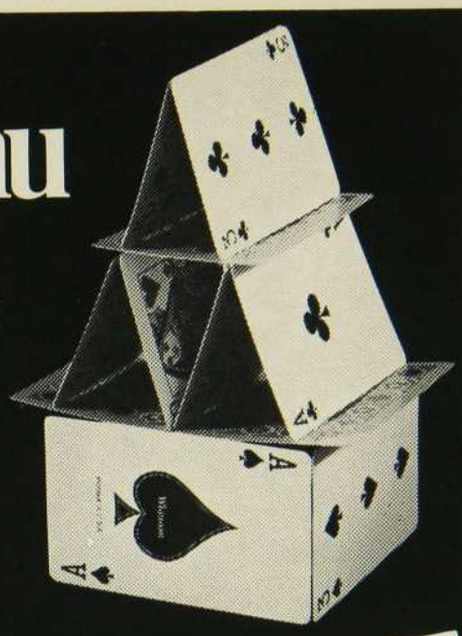


Quincaillerie et serrurerie décoratives directement importées de France

- Styles canadien, rustique et classique
- Pour meubles (fiches, boutons, poignées, pentures, serrures, etc ...)
- Pour décoration (poignées, plaques, heurtoirs, verrous, etc ...)
- Vente en gros et au détail par:

Décor Trianon Ltée
4968 A Chemin Reine Marie
Montréal H3W 1X2 **Tél.: (514) 731-8337**

J'ai un beau Château...



Votre 'beau château', votre maison et tous vos biens sont quand même très vulnérables. La Compagnie d'Assurance Belair peut vous aider à les protéger très efficacement.
Belair offre toute la gamme d'assurances nécessaires à cette protection:

- Assurance Automobile
- Assurance des Biens
  - Incendie
  - Vol
  - Risques divers
  - Responsabilité

En plus, avec Belair vous économisez — car vous faites affaire *directement*, sans intermédiaire.
Pour bien protéger votre maison, vos biens personnels...

Jouez la bonne carte!

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
BELAIR
5455 St-André, Montréal, P.Q.
Tél.: 273-5101
Succursales: Montréal, Québec, Trois-Rivières et Chicoutimi.

distribution gabriel inc
7475 boul. St-Michel, **729-2871**
Montréal, Qué.

Vous voulez vous offrir un nouveau décor qui ne vous ruinera pas? C'est possible!

Nous avons pour vous:

- **Des produits de qualité**
- **Des spécialistes pour installation:**
  —tuiles, tapis, plomberie
  —papier peint, brique, stucco
- **Des spécialistes pour confection:**
  — tentures, couvre-lits
  — meubles sur mesure
- **Designer d'intérieur professionnel**
  — Lyse Gamache, S.D.E., D.I.C.

Si vous pensez céramique ou mosaïque

VISITEZ **olympia**

La Compagnie de Tuiles Olympia

Québec
1375 boul. Charest ouest G1N 2E7
(418) 527-5035

MONTRÉAL
310 boul. Crémazie ouest H2P 1C6
(514) 384-4676

Ottawa
1411 rue Triole K1B 3M6
(613) 741-5210



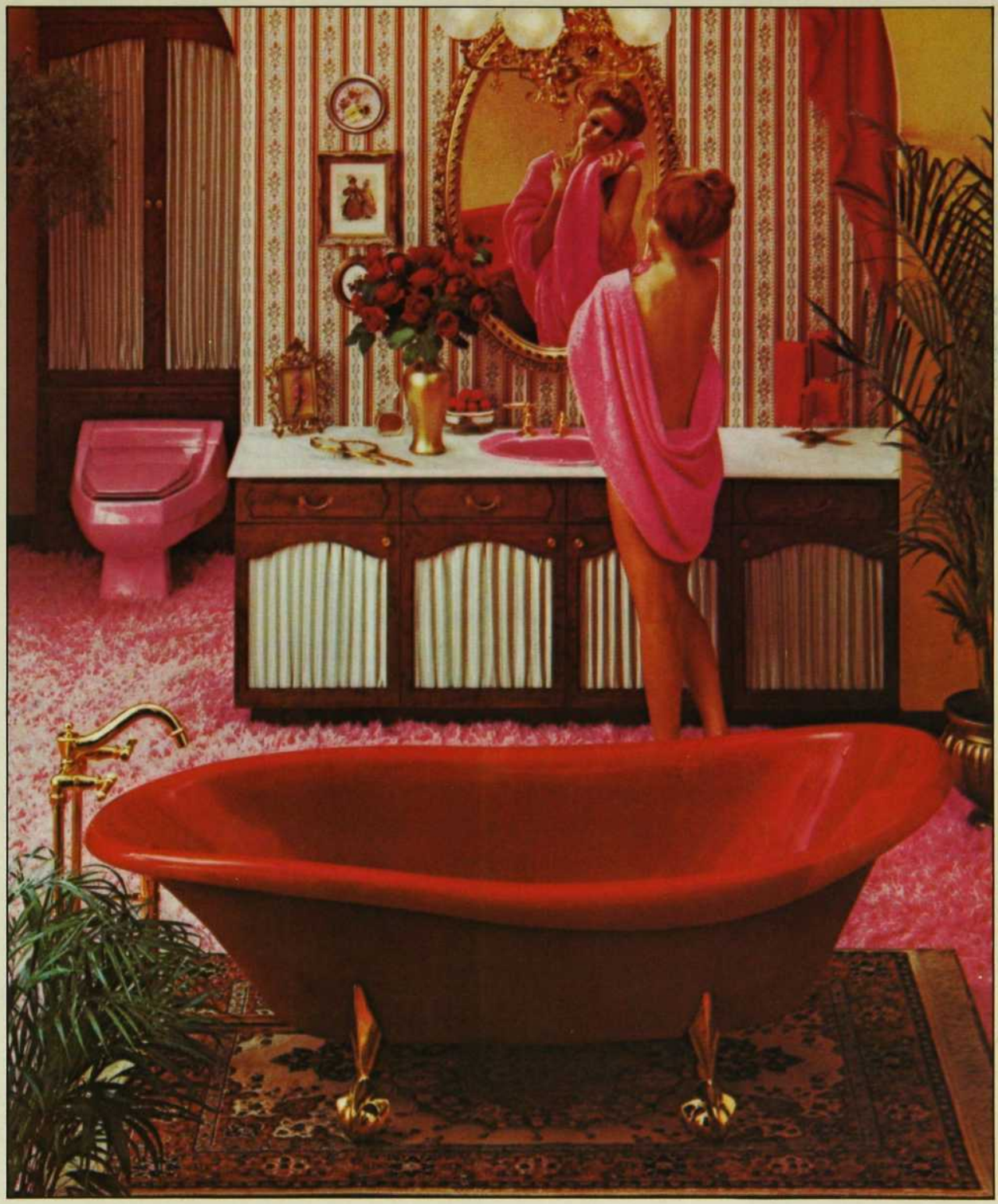


DORVAL BUILDERS SUPPLIES LIMITED
Division Architecturale
555 ave. O'Connell, Dorval, P.Q. H9P 1E4
Téléphone: (514) 631-3585

DESCRIPTION: Revêtement mural métallique en aluminium anodisé, coloré à la main d'une façon artistique selon un procédé spécial. C'est un placage métallique à coller sur aggloméré ou sur panneau de gypse ou plafonnage. Formats: 39⅜" X 9¾" tel qu'illustré ou 82¾" X 39⅜". Créateur, dessinateur et fabricant: JEAN-LUC BERTRAND

USAGES: Pour architectes et décorateurs: murs, portes, faux-plafonds, halls d'entrée, colonnes, portes d'ascenseurs et ... CARRELAGES MÉTALLIQUES POUR SALLES DE BAINS!

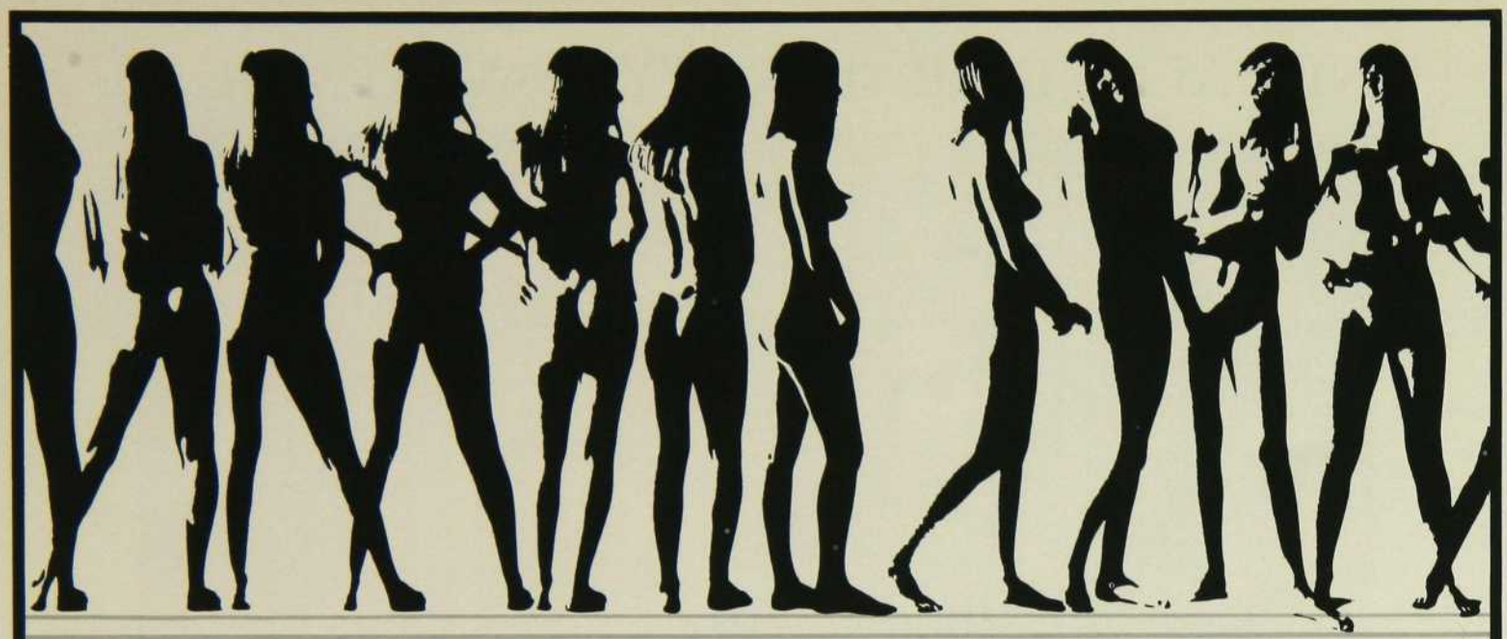
UNE SALLE DE BAINS STYLE WESTMOUNT



Qualité, bon goût; salles de bains et cuisines conçues et exécutées par Westmount Renovation.

Il vous est maintenant possible de voir des installations complètes d'armoires de cuisine, appareils ménagers, kiosques de salles de bains, comprenant vanités, dessus de comptoir, une variété complète de robinetteries et accessoires. De plus, nous vous offrons nos lignes de recouvrements de plancher, Corlon, tapis, ainsi que tapisserie et tuile.

WESTMOUNT RENOVATION LTÉE
200 Crémazie O. Mtl, P. Qué. 384-5233



ENVIRONMENTAL GRAPHICS

et vos murs semblent prendre forme . . .

Notre catalogue en couleurs contient 40 motifs différents

J.S. Underfield & Co.

Waterloo Square, Waterloo, Ontario N2J 1P2
(519) 578-3051 (519) 578-3121

Principaux détaillants

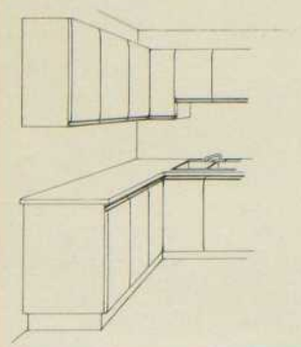
À Montréal:	REED DECOR. PROD.
À Toronto:	CANADA WALLCOVERING
Dans les autres villes:	CROWN WALLPAPER SHERWIN WILLIAMS

LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG

ÉBÉNISTERIE-D'ART DE CHARLESBOURG
COPIE DE MEUBLES ANCIENS
TOUS STYLES

Nous réalisons des meubles d'époque, copies d'anciens mobiliers de style, dans la meilleure tradition artisanale.

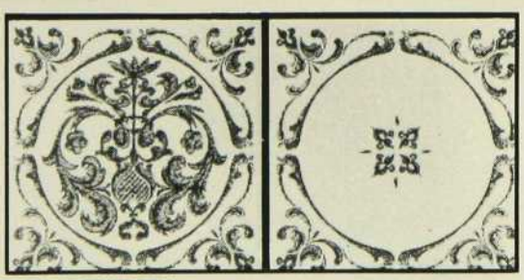
Atelier: 7823 Trait Carré est, CHARLESBOURG, Québec (418) 628-7006
Magasin: Place Québec, QUÉBEC, (418) 525-9160



AMÉNAGEMENT DE CUISINE
FABRICATION SUR MESURE

Tecna

1215 TELLIER, ST-VINCENT DE PAUL, LAVAL, P.Q., TÉL: 661-3931



CERATEC*

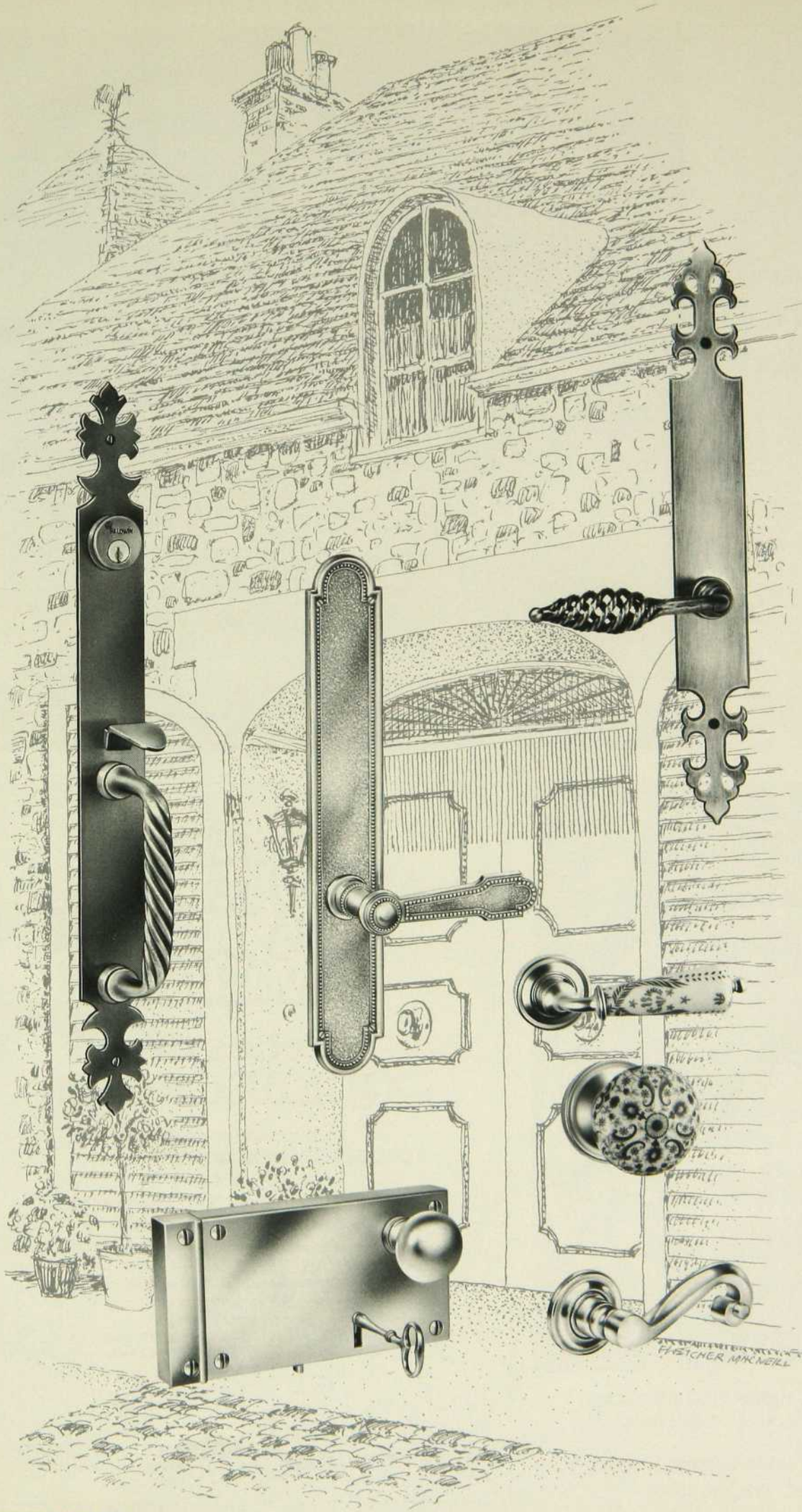
Une façon agréable et durable d'agrémenter la décoration intérieure de votre foyer: les tuiles céramiques CERATEC. Une quantité considérable de motifs différents en magasin, tous aussi jolis que résistants. Découvrez également un fabuleux produit développé par "DuPont" pour les dessus de coiffeuses et armoires de cuisine: "LE CORIAN".

CERATEC

Voyez un de nos détaillants autorisés ou visitez une de nos salles d'exposition.

96 ouest, rue Sauvé, Montréal, Québec (514) 381-5973	891, av. Boyd, Ottawa, Ontario (613) 725-3063	414, St-Sacrement, Québec, Qué. (418) 681-0101

*Autrefois St. Lawrence Ceramics Ltd.



Baldwin Quincaillerie de qualité et de distinction

dans la tradition québécoise

Reproductions authentiques et détaillées de serrurerie du 18ième siècle.

Collection impressionnante de différents boutons de porte, becs de canne, poignées à tirer, plaques décoratives et accessoires d'agencement, offrant une touche de décoration intérieure ou extérieure s'harmonisant à vos goûts.

La serrurerie **Baldwin** se présente dans des finis divers variant du laiton poli aux finis satinés antiques et oxydés s'apparentant à une patine usée par le temps. Aussi offerte du noir mat d'allure campagnarde à la porcelaine de Limoges pour des intérieurs élégants.

Toutes nos serrures sont composées d'éléments de fort calibre se comparant aux modèles d'autrefois; les pièces des mécanismes sont entièrement forgées, avec une grande précision, assurant ainsi la sécurité fonctionnelle d'aujourd'hui.

Pour plus d'informations sur cette quincaillerie exceptionnelle et sur la ligne complète de serrures et accessoires **Baldwin,** voyez nos échantillons chez nos distributeurs mentionnés ci-après. Leurs spécialistes vous conseilleront adéquatement et ils vous aideront à sélectionner les modèles répondant à vos exigences.

Étant conçus selon les normes des standards de fabrication nord-américains, les produits **Baldwin** peuvent facilement remplacer votre quincaillerie existante.

- Quincaillerie Durand Ltée, 804, St-Jacques ouest, Montréal
  1883, Boul. Curé Labelle, Chomedey, 866-3541
- Impérial Décorative Hardware Co., 1325, Avenue Greene, Westmount, 933-1164
- Val Royal LaSalle Ltée, 12,090 Boul. Laurentien, Montréal, 353-8760
- Spécialités Co-Spec, 249, Boul. St-Joseph, Hull, 770-8012

Tecna installe votre cuisine à la mesure de votre budget



Les heures d'ouverture
lundi, mardi, mercredi et samedi: de 9 heures à 17 heures
jeudi, vendredi: de 9 heures à 21 heures.

Nous remercions nos clients
de nous permettre de publier nos réalisations.

Tecna
Technique internationale du meuble

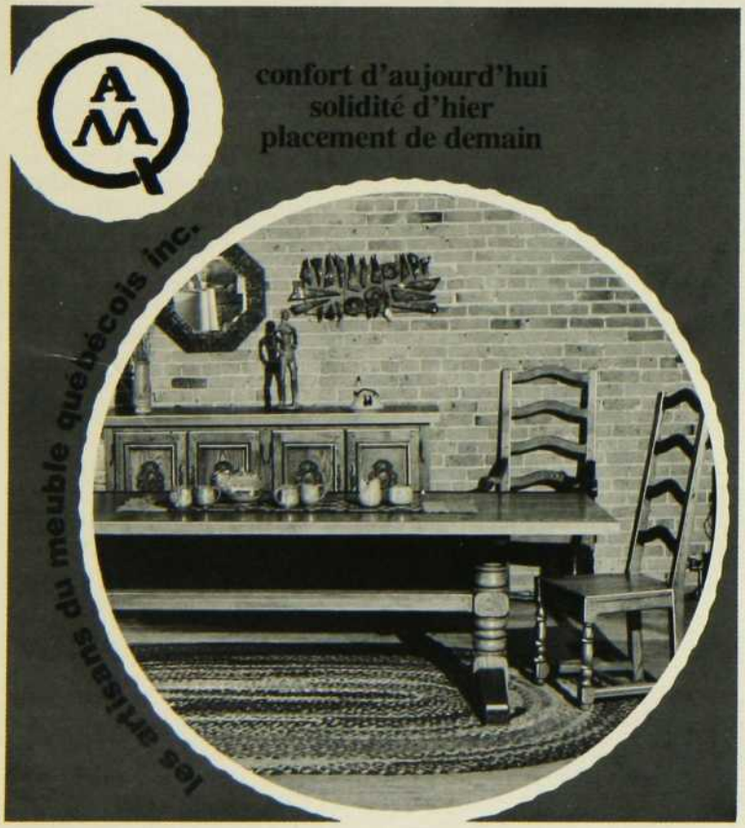
1215, rue Tellier,
Saint-Vincent-de-Paul, Laval
Tél. (sans frais): 326-9540

Pour vous rendre chez nous, empruntez le pont Pie IX et la troisième sortie (boul. Lite) jusqu'au bout, virez à gauche et roulez jusqu'à Tellier.

AMQ

confort d'aujourd'hui
solidité d'hier
placement de demain

les artisans du meuble québécois inc.



meubles de style québécois signés et numérotés
produits d'entretien des bois
boutique d'artisanat
cours d'initiation à la décoration intérieure.
88 est St-Paul, vieux Montréal, Tél: 866-1836

L'AUBERGE DES GOUVERNEURS VOUS DONNE DES AILES.

Celles de QUEBECAIR.

D'un commun accord
L'AUBERGE DES GOUVERNEURS
et QUEBECAIR
offrent au voyageur des services conjoints de réservation et de crédit.

LA CARTE ACCÉLÉRATION

On peut se la procurer aux comptoirs de QUEBECAIR ou à la réception des AUBERGES DES GOUVERNEURS.

QUEBECAIR

AUBERGE DES GOUVERNEURS
La chaîne d'hôtels à la grandeur du Québec

La Maison Danoise présente: des chaises d'inspiration classique.



La plus vaste collection d'authentiques meubles danois au monde.

La nouvelle salle d'exposition de la Maison Danoise est située au 1480, route Transcanadienne, à l'est du boulevard des Sources. Téléphone: 332-9446. Également à la Place Ville-Marie; téléphone: 861-3734.

LA MAISON DANOISE

LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG

Design Canada

Bourses d'études 1976 pour études avancées en design industriel et matières connexes.

Date limite: le 30 avril, 1976

Renseignements:
Bourses d'études "Design Canada", Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa, Ontario K1A 0H5. (613) 992-4494

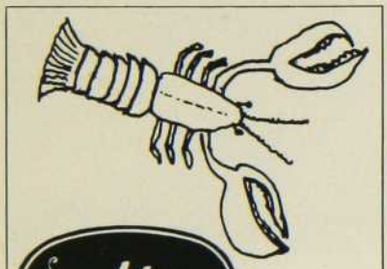
jean guy monette
orfèvre-émailleur

coupes
gobelets
calices
carafes... en cuivre émaillé



(514) 467-0417 C.P. 61, Beloeil

TUILES du MEXIQUE
pour sols et murs rustiques
Ceramica
2100 rue Drummond Montréal. Que
849-9600



La Marée

Cuisine française
Spécialité: fruits de mer

réservations 861-8126
861-9794-95

404 Place Jacques-Cartier
Vieux-Montréal

L'ATELIER DU MEUBLE ANCIEN

11 boul. Edouard VII,
St-Philippe de Laprairie
Tél: **659-2082**

meubles de fabrication artisanale
sur commande
signé, garantie

livraison dans toute la province





portes d'armoires de tous styles

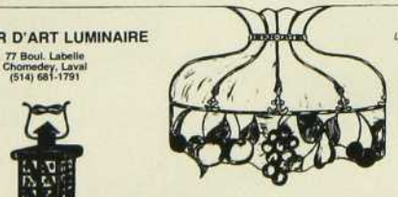
armoires de cuisines
rénovation
salles de bains
vanités, comptoirs

estimation gratuite

salle de montre: ARMOIRES DU QUÉBEC ENR.
11 rue St-Hubert, Pont-Viau, Laval **382-2442**

ATELIER D'ART LUMINAIRE
77 Boul. Labelle
Chomedey, Laval
(514) 681-1791

Le tout fait à la main





Choix de 300 modèles
à notre boutique

ARTISTE DÉCORATEUR
EN ÉCLAIRAGE



REPRÉSENTANT
pour RESTAURANT — AUBERGE — HÔTEL — BAR — CHALET

COURS D'INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE*
SOUS LA DIRECTION DES

ARTISANS DU MEUBLE QUÉBÉCOIS INC



88 EST- RUE ST-PAUL
VIEUX-MONTRÉAL (127)

RENSEIGNEMENTS
866-1836

Cours d'initiation à la décoration intérieure.
Permis #749514
APPROUVÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

CULTURE PERSONNELLE
(JOUR ET SOIR)



un monde temporel et enchanteur à la joaillerie
TURCOT

choix de
300 horloges

2661 Notre-Dame o.
Petite Bourgogne
Montréal
932-0120

DES COUVRE-PLANCHERS QUI DURENT ET ENDURENT

tapis emard

175 POINTE LANGLOIS, LAVAL
SORTIE 10 DE L'AUTOROUTE DES LAURENTIDES
TÉL.: 622-9460

2565 BELLECHASSE, MONTRÉAL
TÉL. 725-9634

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

MATELAS
fermé le mercredi
Toutes grandeurs, marques et qualité à prix d'escompte. Livraison immédiate. Lits Queen size, King size, lits ronds,...etc...
Manufacturier
meubles non peints
le plus grand choix au pays
Tout pour le foyer, cuisine, chambre, salon, antiquité...etc...
207 Beaubien est, Montréal
276-9067
45 Beaubien est, Montréal
270-2093
790 Atwater, Montréal
935-6716

ARMOIRES MIRABEL
spécialité
BOIS DE CHÊNE
sur mesure seulement
St-Joseph du Lac
473-9110
Montréal
273-5753

LE GRENIER
tarifs une (1) fois $50.00 • abonnement de six (6) fois $40.00 chacune • douze (12) fois $35.00 chacune • pour tout autre renseignement: Sylvie Bayard • 866-9894

DÉCORATEUR ÉROTIQUE
pour ton budget
1432 rue de la Montagne
local 504
845-3378

ALBAN LESSARD A.S.I.D.
Membre associé de la
National Society Interior Designer
• Décoration intérieure — extérieure Résidentielle—Commerciale
• Rideaux, couvre-lits, papiers peints, meubles, tapis, lampes, objets décoratifs, Atelier de rénovation par des experts
347 Notre Dame Nord
Thetford Mines (418) 335-5791

Encadrement
notre spécialité:
moulures métalliques
Tableaux — Gravures
Galeries Place Royale
Nouvelle adresse:
296 ouest, rue St-Paul
Vieux Montréal,
288-5820
lun. à ven. de 9h à 7h P.M.
samedi 9h à 5h P.M.

DÉCAPAGE
Spécialiste en décapage de meubles antiques.
384-6076

Saint-Louis Artisanat
boutique de cadeaux
/poterie faite sur place
/arrangements de fleurs séchées
5190 A. Côte-des-Neiges,
(voisin Paesano)
738-7944

MON OEIL
Atelier et boutique d'art inc.
— artisanat québécois
— bijoux
— importations
... **"que de belles choses!"** ...
1135 ouest, rue Laurier,
Montréal, 276-8172

POUR LA MAISON
ACCESSOIRES SALLES DE BAINS
Crayonne, Fieldcrest, Banyo, Guzzini, Guyon
cadeaux: Thomas, Guzzini, Kosta, Boda, Arabia, Dansk, Spode, Guyon.
Listes de cadeaux de mariage
Claire France Inc.
Place Ville-Marie
861-2028

Compagnie d'entretien
GR Ltée
spécialité:
SERVICE ET QUALITÉ DANS LE NETTOYAGE DES TAPIS
Michel Gauthier
tél.: 326-0761
rés.: 621-0806
5, 35e Avenue Sud
Bois des Filions

Vibration Design
Aménagement intérieur
résidentiel — commercial
design de meubles et réalisation
plans, devis,
conseils en décoration.
6250 Despreaux
St-Léonard
255-9749

BIBA
tissus pour décoration et couture
• Importation
• Design canadien
Coupons et accessoires
1635 ouest, rue sherbrooke
Montréal
933-7676

BOUTIQUE CREST LINEN
conseil en décoration
spécialité:
—ensembles assortis de draps, couvre-lits et accessoires de toilette.
—draperies et couvre-lits sur mesure.
—ensembles assortis pour la cuisine.
Cadeaux idéaux pour toute occasion.
4918, ouest, rue Sherbrooke, Westmount (entre Claremont et Victoria sud)
486-7720
lun-ven: 9h.30 à 6h. sam: 9h.30 à 5h.

Décor Plus
designers d'intérieur
Draperies
Haute Couture
655-0230

LE RABOT
Rénovation
foyer
cuisine
porte-patio
653-8178

L'AMBIANCE
vous invite à venir voir ses Antiquités, ses Murales, sa collection d'Art Esquimau, son Tissage, ses Fourrures; peaux, tapis et couvre-lits.
25 est, la Rabastalière, St-Bruno
653-3261

LUTECE REMBOURREUR
Spécialisé dans la réparation des meubles antiques ainsi que modernes
Travail d'artisan; ouvrage garanti
Décapage — restauration
Paul Chôtard; propriétaire
jour: 843-5409 soir: 325-2633

A. Baribeau
• confection et réparation de tentures
• valences, couvre-lits, coussins, etc.
• vente et installation de tringles
Service à domicile
1577, est rue Laurier
524-1621

ARMOIRE DE CUISINE
381-9485
Rosaire Pomerleau
• Canadienne
• Rustique
• Espagnole
• Coloniale
• Comptoir moulé
SUR MESURE

LA CAGE D'ART
cadeaux
oeuvres d'art
bijoux
1062 ouest, rue Laurier
Montréal 153
273-8184

LA TOCADE
Cadeaux
Articles de cuisines
Le Viaduc
Place Bonaventure — Montréal
TÉL.: 871-9372

estimation gratuite
DÉCAPAGE
spécialistes pour meubles antiques et de tous genres
prix modique
387-2679 ou **381-5866**

NOUVELLES et COURRIER

rencontre avec les designers

Le Centre des arts visuels offre au public une série de six ateliers sur le design. Cette initiative a suscité beaucoup d'enthousiasme chez les designers qui ont accepté de participer à ces ateliers. Le but principal recherché est de permettre un dialogue entre les créateurs, tous un peu philosophes, et les participants afin d'éveiller "le designer qui sommeille en chacun de nous".

Au programme, tous les mardis à 20h: • le 9 mars: Hélène Gagné, "Je fais pour voir" • le 16 mars: Norma Wagner, "Passage (how she makes it through)" • le 23 mars: Norman Slater, "Animating a City" • le 30 mars: Armand Vaillancourt, "Qui sommes-nous?" • le 6 avril: Roger Vilder, "Moi et mes obsessions" • le 13 avril: Ian Bruce; "I make happen"

Le coût d'inscription pour les six ateliers est de $24.00. Comme le nombre des participants est limité, les personnes intéressées sont priées de s'inscrire au plus tôt. Le Centre des arts visuels, 350 avenue Victoria, Montréal, (tél.: 488-9559)

Plusieurs lecteurs nous ont écrit au cours des derniers mois pour nous demander des renseignements sur divers sujets. Comme il nous est impossible de répondre individuellement à toutes ces demandes, nous avons cru bon de les regrouper ci-dessous par sujet et d'en faire profiter l'ensemble de nos lecteurs.

- **plans de maisons québécoises**
- **plans de maisons en général**
- **renseignements de construction**

On peut généralement se référer à la page "On a parlé d'eux" qui fournit, *s'il y a lieu*, les adresses des architectes concernés.

L'Ordre des architectes du Québec, 1825 ouest, boulevard Dorchester, Montréal H3H 1R4 (tél.: 937-6168) peut vous fournir, une brochure intitulée "Les architectes des petits projets" où vous trouverez les noms des architectes de votre région.

Ceux qui désirent obtenir des plans gratuits feraient bien de s'adresser à la Société centrale d'Hypothèques et de logement de leur région et de demander le livre "Modèles de maisons".

Il nous est impossible, vous le comprendrez, de fournir l'adresse ou le nom des propriétaires des maisons qui apparaissent dans nos articles.

- **cours de décoration et de design**

Une petite brochure publiée par la Direction générale du design, Ministère de l'industrie et du commerce à Ottawa, fournit la liste des institutions reconnues qui offrent de tels cours.

- **livres sur la décoration**

Les livres sur ce sujet sont trop nombreux pour que nous puissions tous les énumérer ici. Une bonne librairie pourra vous aider à faire votre choix. Décormag souligne les plus récents, au fur et à mesure de leur parution, dans la page des Nouvelles.

"Artisanat québécois" un lancement réussi

On estime à plus de 500, le nombre des invités qui se sont rendus à la Centrale d'artisanat du Québec à l'occasion du lancement du livre *Artisanat québécois, vol 1*, de Cyril Simard.

De nombreuses personnalités sont venues saluer cet ouvrage de référence, publié aux éditions de l'Homme et qui, selon l'opinion générale, arrive à point. Mgr. Félix-Antoine Savard qui a préfacé l'ouvrage, l'a présenté en ces termes: "...Votre livre est une bonne oeuvre, une très bonne oeuvre. Que de services il rendra! ...Vous vous êtes placé au coeur même de la culture populaire".

Le Ministre des affaires culturelles du Québec, l'Honorable Jean-Paul L'Allier, soulignait par ailleurs l'aspect populaire et éminemment social de cette contribution à la promotion de l'artisan québécois, partie intégrante de notre culture et de notre patrimoine.

Parmi les invités, on remarquait entre autres, la présence de l'ethnologue Robert Lionel Séguin, de Michel Lessard et Huguette Marquis, d'Andrée Paradis (de *Vie Des Arts)*, de Jean Sarrazin (de la revue *Forces*), de nombreux membres de l'exécutif de l'Association des métiers d'art du Québec ainsi que des Métiers d'art des Bois Francs, du Cercle des Fermières, de l'Association des artisans de ceinture fléchée ... et bien sûr, Mme Françoise Gaudet-Smet.

Des dizaines d'artisans qui ont, de près ou de loin, collaboré à ce guide pratique de l'artisanat ont reconnu Madame Jean-Marie Gauvreau dont le mari fut l'un des pionniers de la renaissance artisanale au Québec.

L'équipe de Décormag était sur place, représentée par son directeur, Ginette Gadoury.



Lancement du livre Artisanat québécois. De g. à dr.: Mgr. Félix-Antoine Savard, M. Jacques Laurin, directeur des éditions de l'Homme, M. Cyril Simard, l'auteur et M. Jean-Paul L'Allier, ministre des Affaires culturelles du Québec.

Un village traditionnel ... en carton

Un village québécois, c'est le nom d'un nouveau jeu de construction qui se propose d'initier les jeunes de 9 ans et plus à l'architecture villageoise des XVIIIe et XIXe siècles au Québec.

Le premier numéro de cette série reproduit une église, une grange et des maisons typiques que les enfants pourront colorier, découper et assembler et... qui sait? Cela pourrait constituer le point de départ d'un intérêt durable pour ce sujet passionnant.

Une création Pierre Belvédère inc., 105 est, rue Saint-Paul, Montréal. En vente dans les bonnes libraires, à $3.00 environ.

L'industrie du verre danois

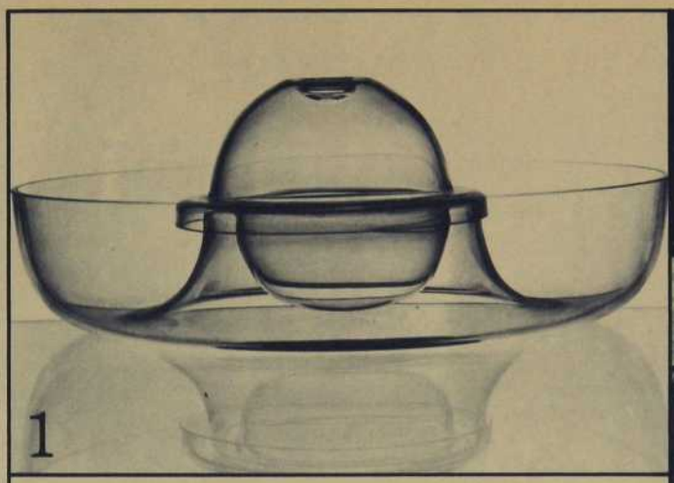
Les débuts de cette industrie, au Moyen-Âge, ont été très difficiles à cause des problèmes d'approvisionnement en combustible que connaissait le pays. On a même dû cesser toute activité pendant près de deux siècles pour cette même raison. C'est la maison Holmegaard qui donna un nouvel essor à la fabrication du verre danois en 1825. On fit venir des artisans de Norvège et des souffleurs de verre de Bohême et d'Allemagne du Sud pour former une main d'oeuvre locale qualifiée.

La compagnie Holmegaard, qui fêtait le 150e anniversaire de sa fondation en novembre 1975, a su se tailler une place enviable dans l'industrie danoise et continue de le faire. Elle a su s'adjoindre les services d'artistes tel Orla Juul Nielson et ceux de l'architecte Joseph E. Bang qui ont grandement contribué à diversifier les techniques et les formes et créer le style caractéristique qui est le sien. Une autre compagnie importante, la Kastrup Glasvaerk, bénéficia également des services de Bang et de son fils: la fusion des deux entreprises, en 1965, leur permit de faire une rude concurrence aux compétiteurs sur le marché international.

Le verre danois mérite vraiment l'excellente réputation qui lui est faite grâce à la très grande qualité et l'originalité de ses produits.

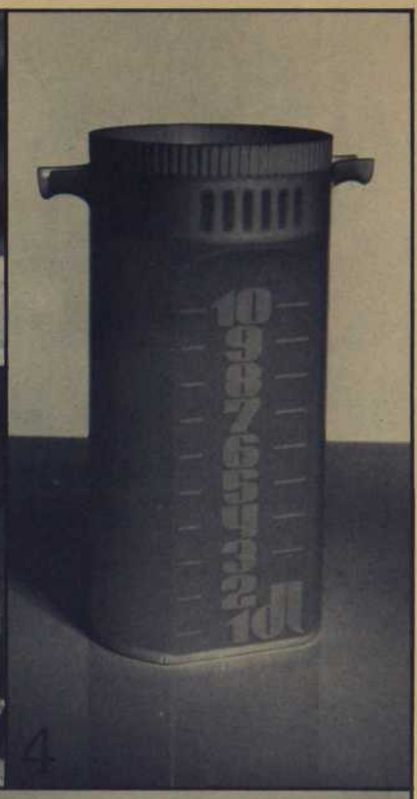


Libre à vous d'imaginer ce que deviendra cet immense ballon en verre soufflé!





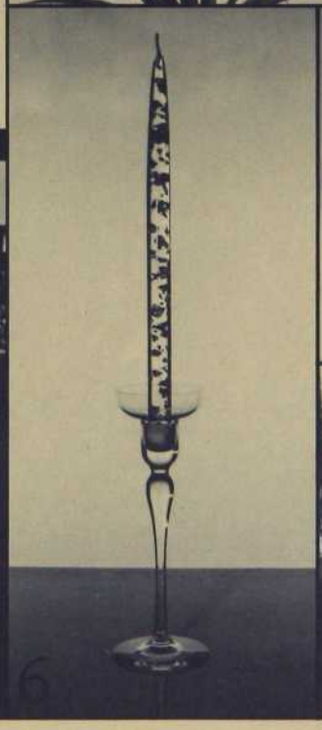


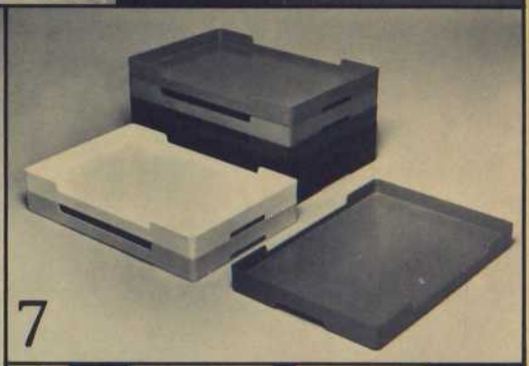


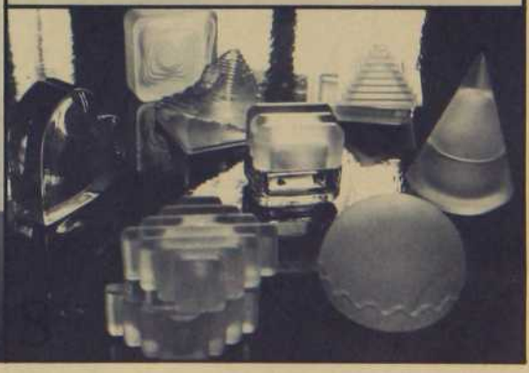
QUOI DE NEUF ?

par Danaë Vilandré









1. Contenant de verre transparent intitulé "Chip & Dip" fabriqué par la compagnie finlandaise Riihimäen Lasi Oy. Distribué par la Corporation Coranco.

2. Les vases Kubiikki peuvent être utilisés pour la table ou comme jardinières. D'une très grande versatilité, ils sont pratiques partout. Distribués par la Corporation Coranco.

3. Cérabati nous offre de nouveaux motifs de faïence décorée pour la salle de bains et la cuisine. En vente chez World Mosaic.

4. Contenant de plastique gradué en litres. Des ouvertures pratiquées dans la partie du couvercle qui s'enfonce dans le contenant permettent de verser le contenu sans dégâts. En tournant ce même couvercle, on bouche ainsi les becs verseurs et l'on évite que le contenu prenne, après un trop long séjour au réfrigérateur, un mauvais goût. Se range aisément dans la porte du réfrigérateur. Distribué par Danesco of Canada Ltd.

5. Lofa, c'est un fauteuil, c'est un lit, c'est un sofa! Selon la position que vous lui donnez, cet énorme coussin se transforme instantanément. En l'appuyant contre le mur dans le sens de la largeur, vous obtenez un sofa. Si vous désirez un lit, vous n'avez qu'à l'étendre sur le sol. Enfin, en l'appuyant en partie contre le mur dans le sens de la longueur, vous obtiendrez un fauteuil gigantesque et très confortable. Lofa est idéal pour les petits appartements ou le chalet. Son recouvrement interchangeable est muni de ganses pour en faciliter la manipulation. Il existe en plusieurs imprimés de différentes teintes. Deux grandeurs au choix: elles équivalent à la largeur d'un lit double ou extra-large. En vente chez Lofa (Canada) Ltd., 1640 ouest, rue Sherbrooke, Montréal.

6. Chandelle décorative translucide en "lucite" avec petits cristaux métalliques, pour centre de table, appliques et partout où vous placeriez de véritables chandelles. Elles existent en treize coloris différents; or, argent, cuivre, ambre, émeraude etc... Elles font ¾" de diamètre et 8 ou 12" de hauteur. Une petite bande permet de les adapter à différents chandeliers. Les Importations G. & E. Inc. En vente chez Decor Inc., Jean Carsley Interiors et la boutique Entre-Nous.

7. Plateaux de plastique . En les superposant, l'espace compris entre chaque plateau permet de transporter sans problème plus d'un repas à la fois. Distribué par Danesco of Canada Ltd.

8. Coniques, pyramidaux, petits contenants-bibelots de toutes formes en cristal givré, magiques sous une source de lumière. Le cadeau idéal, original. En vente à la boutique Antigone.

ON A PARLÉ D'EUX...

Armstrong Cork Industries Ltd.
Place Bonaventure
Montréal (866-4071)

Badeaux-Edgell, Danielle-S.D.E.
4547 avenue Kensington
Montréal (486-3451)

Boutique Antigone Décor enrg.
1628 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (932-5555)

Bowl and Board
Centre d'achats Place Vertu
Ville Saint-Laurent (334-3217)

Cayouette ltée
200 boul. Industriel
Boucherville (526-0869)

Clovis Electrique ltée
1126 est, rue Mont-Royal
Montréal (527-1261)

Coranco Corporation
745 rue Avoca
Dorval (636-4067)

Crane Canada Ltd.
5800 ch. de la Côte de Liesse
Montréal (735-3592)

Danesco of Canada Ltd.
7200 route Transcanadienne
Ville Saint-Laurent (735-5757)

Dashwood Industries Ltd.
154 Oneida Drive
Pointe-Claire (695-1050)

Décor inc.
1183 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal (842-9481)

Decorator's Mart Canada inc.
1632 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (934-0761)

Desnoyers, Mercure, Leziy, Gagnon, Sheppard architectes
3601 rue Université
Montréal (288-4251)

Domco Industries Ltd.
2200 est, rue Sainte-Catherine
Montréal (526-0865)

Entre-Nous
5410 chemin de la Reine-Marie
Montréal (489-3035)

Environmental Graphics détaillant:
Reed Decorative Products
Place Bonaventure
Montréal (861-0455)

Flintkote Co. of Canada Ltd.
410 rue McCaffrey
Montréal (731-7591)

Hickey Plastics
700 rue du Golf
Île des Soeurs (769-8545)

Import Bazaar
- 1108 ouest, rue Sainte-Catherine
  Montréal (866-6166)
- 6720 rue Saint-Hubert
  Montréal (270-3054)

Jean Carsley Interiors
1226 Bishop
Montréal (871-1643)

Lofa (Canada) ltée
1640 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (935-9925)

Madisson Textiles
1454 rue Amherst
Montréal (844-6442)

Marimekko détaillant: Tissus Nordic
Le Viaduc, Place Bonaventure
Montréal (861-7900)

Martin Antiques
1874 ouest, rue Notre-Dame
Montréal (932-6213)

Mercury Antiques
1630 ouest, rue Notre-Dame
Montréal (935-4243)

Pascal Hardware
- 301 ouest, rue Craig
  Montréal (866-5692)
- 5742 avenue du Parc
  Montréal (274-6453)

Rodrigue, Normand architecte
381 ouest, rue Notre-Dame, suite 302
Montréal (845-7967)

Réveillon Wallpaper & Fabric Inc.
Place Bonaventure
Montréal (866-5592)

R.S. Furniture inc.
395 boul. Sainte-Croix
Montréal (747-1171)

Saïa, Mario — architecte
339 est, rue Saint-Paul
Montréal (866-2085)

Samo Textiles ltée
Place Bonaventure
Montréal (866-7424)

Terrarium d'Art
1000 est, boul. Dorchester
Montréal (844-9680)

Treco inc.
Place Bonaventure
Montréal (861-8973)

Union Électrique ltée
5320 ave Royalmount
Montréal (343-5000)

Vannerie Sainte-Catherine
1182 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal (861-8589)

World Mosaic inc.
9545 boul. Saint-Laurent
Montréal (388-1118)

NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

le design d'intérieur avec Claude Théberge
un entretien sur le travail du designer d'intérieur.

les imprimés dans le décor
des rayures, des carreaux, des fleuris:
le mariage des non-unis

manger ici et là dans la maison
des cuisines, des salles à manger improvisées?

la résidence de l'architecte Gilles Guité



La nouvelle allmilmö
Sensationnelle pour les femmes recherchant l'élégance raffinée!

La cuisine à éléments encastrés allmilmö, une cuisine sensationnelle qui se classe dans le peloton de tête à l'échelon international. La qualité européenne alliée à une perfection technique dans des formes et des couleurs élégantes. Une réalisation qui crée une ambiance exceptionnelle et un haut niveau de confort traduits dans le moindre détail.

Le "Zeilodesign" (notre photo) illustre la nouvelle ère créée par **allmilmö** pour des cuisines qui remportent actuellement les plus gros succès en Europe, grâce à leurs ingénieuses trouvailles.

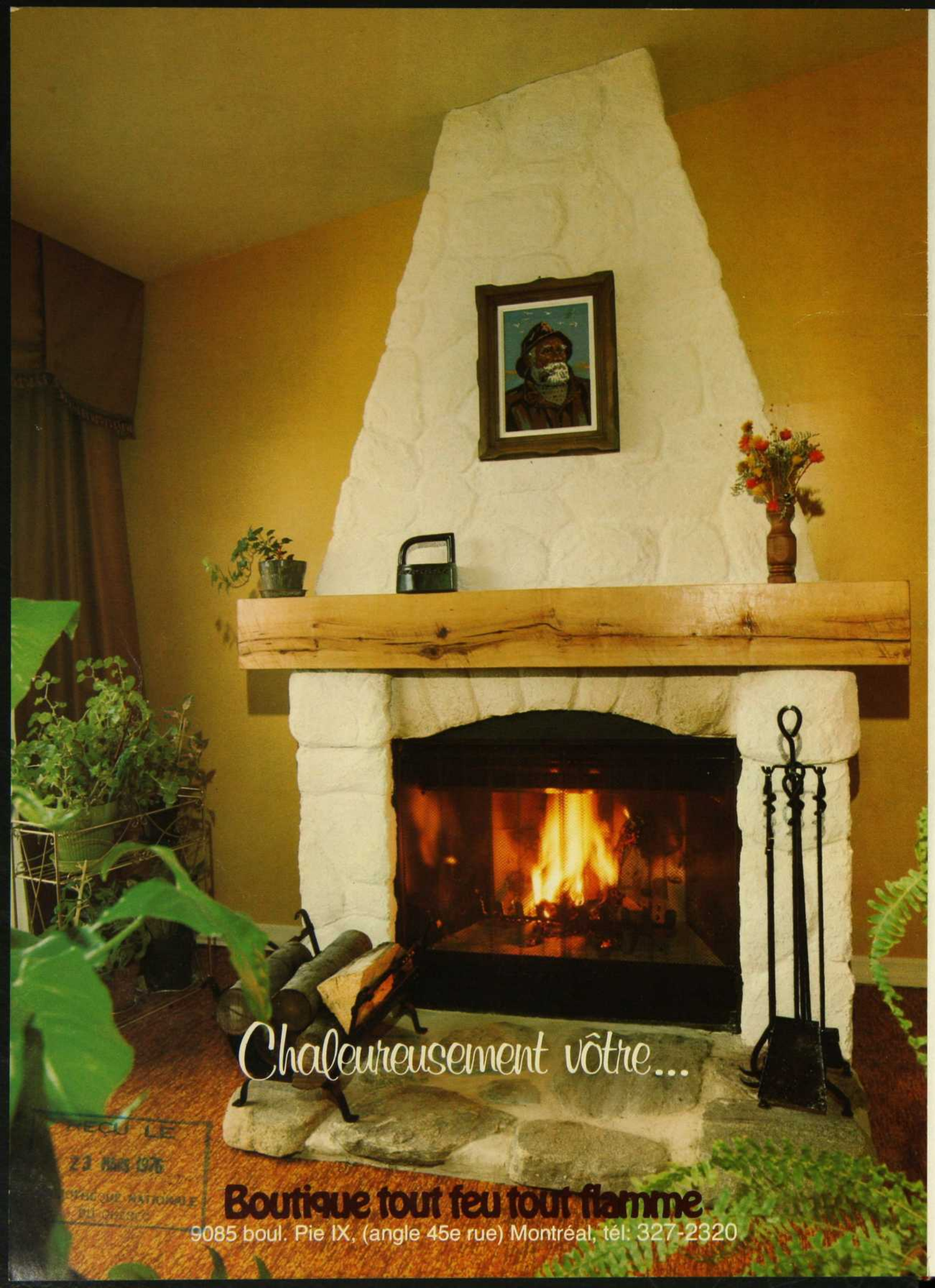
Faites connaissance avec la sensationnelle cuisine allmilmö puisqu'un bon goût commande une cuisine sensationnelle.

FRANCHISE DISPONIBLE livraison à travers le Canada.

allmilmö
la cuisine fantastique

Cuisine **Laurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,
Montréal — Laval, P. Québec
Tél. 688-3441/336-6688

Grand choix d'accessoires pour salles de bains
Réfrigérateur encastré **Sub Zero**


Chaleureusement vôtre...
Boutique tout feu tout flamme
9085 boul. Pie IX, (angle 45e rue) Montréal, tél: 327-2320